

รายงานการวิจัย

เรื่อง

การศึกษาสภาพการใช้คู่มือครู และแบบเรียนชุด
"Adaptation de la France en Direct
pour la Thaïlande" ในระดับมัธยมศึกษา
ตอนปลาย ในเขตการศึกษา ๘

อำนวยการ

งานนักกั

นพวรรณ

สุวรรณประกร.

มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

2532

รายงานการวิจัย

เรื่อง

การศึกษาสภาพการใช้คู่มือครู และแบบเรียนชุด ,

"Adaptation de la France en Direct
pour la Thaïlande" ในระดับมัธยมศึกษา
ตอนปลาย ในเขตการศึกษา 8

A Study of the Usage of "Adaptation de la
France en Direct, 1980" book and teachers '
handbook in the secondary schools of the
Educational Region 8.

อำนวยการ
นพวรรณ

คำนำ
สุวรรณประกร

ภาควิชามัธยมศึกษา คณะศึกษาศาสตร์
มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

2532

บทคัดย่อ

ชื่อโครงการ : การศึกษาสภาพการใช้คู่มือครู และแบบเรียนชุด Adaptation de la France en Direct pour la Thaïlande ในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย ในเขตการศึกษา 8

ผู้วิจัย : นางอัมภา คำนวณศักดิ์ และ นางนพวรรณ สุวรรณประกร

จุดประสงค์ของการวิจัย

เพื่อศึกษาสภาพของการใช้คู่มือครู แบบเรียน ตลอดจนข้อดี และข้อเสียของชุดการสอน Adaptation de la France en Direct pour la Thaïlande ในโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย เขตการศึกษา 8

วิธีดำเนินการวิจัย

กลุ่มตัวอย่างเป็นครู และนักเรียนภาษาฝรั่งเศสในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย ในระดับจังหวัด สังกัดกรมสามัญศึกษา เขตการศึกษา 8 โดยสุ่มตัวอย่างแบบแบ่งเป็นชั้น (Stratified Random Sampling) เครื่องมือที่ใช้คือ แบบสอบถาม และวิเคราะห์ข้อมูล โดยใช้การหาค่าร้อยละ การหาค่าเฉลี่ย และส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน

สรุปผลการวิจัย

- 1) สภาพการใช้คู่มือครู แบบเรียน อุปกรณ์ และการวัดผลของชุดการสอน Adaptation

1.1 กลุ่มนักเรียน

สื่อที่ครูใช้มากที่สุดคือในชั้นเรียน คือ เทปบันทึกบทสนทนาประจำวันหรือ
ลงมาก็คือ แผนที่ประเทศฝรั่งเศส ส่วนใหญ่ในชั้นเรียนใช้แค่แบบเรียน Adaptation
เท่านั้น แต่นักเรียนก็ได้รับการฝึกเนื้อหาเพิ่มเติมจากแบบเรียนอื่นด้วย

ในแต่ละคาบมีการฝึกครบทั้ง 4 ทักษะ ในรูปทักษะสัมพันธ์ ในชั้นเรียน
ผู้เรียนใช้ภาษาไทยเป็นส่วนใหญ่ ส่วนมากนักเรียนได้รับการฝึกแบบทั้งชั้น มีการทดสอบทั้ง
4 ทักษะ ทั้งระหว่างและปลายภาค

1.2 กลุ่มครู

ครูทุกคนใช้คู่มือครูประกอบการสอน ส่วนใหญ่ใช้ครบทุกฉบับทุกชั้น สื่อที่
ใช้อันดับรองลงมาก็คือ กระดานดำสำคัญ และแผนที่ประเทศฝรั่งเศส แบบเรียนที่ใช้ส่วนใหญ่
ในชั้นเรียนคือ Adaptation โดยที่ใช้แบบเรียนอื่นประกอบ เนื้อหาที่เพิ่มเติมมากที่สุดคือ
ไวยากรณ์ และศัพท์ ส่วนวน เป็นลำดับต่อมา ทักษะที่ฝึกนักเรียนมากที่สุดคือ พูด และเขียน
โดยฝึกนักเรียนแบบเดี่ยวเป็นส่วนมาก ส่วนใหญ่ใช้ภาษาไทยในการสอน มีการวัดผลครบทั้ง
4 ทักษะ ทั้งระหว่างภาค และปลายภาค

2) ข้อดีจากการใช้ชุดการสอน Adaptation

2.1 กลุ่มนักเรียน

เนื้อหาเหมาะสมกับวัย และระดับของผู้เรียนมากที่สุด อันดับรองลงมา
คือ เนื้อหาที่มีการเรียงลำดับจากง่ายไปหายาก ผู้เรียนได้เห็นข้อแตกต่างระหว่างวัฒนธรรม
ไทย และฝรั่งเศส กิจกรรม และแบบฝึกหัด เหมาะสมกับวัยและระดับของผู้เรียน ส่วนอันดับ
สุดท้ายและรองคือ ในแบบเรียนมีเกมส์ทางภาษา การ์ตูน คำขึ้น และเพลงสอดแทรกทำ
ให้นักเรียนสนุกสนาน บทเรียน กิจกรรม และแบบฝึกหัด เน้นทักษะสัมพันธ์

2.2 กลุ่มครู

คู่มือให้รายละเอียดเกี่ยวกับวิธีสอนมากที่สุด รองลงมาคือ คู่มือครู อำนวยความสะดวกในการเตรียมสอน คำอธิบาย และคำแนะนำในคู่มือครูชัดเจน อันับ สุกท้ายและรองคือ เนื้อหาเหมาะสมกับการฝึกทักษะเพื่อการสื่อสาร กิจกรรมและแบบฝึก ส่งเสริมการใช้ภาษาเพื่อการสื่อสาร

3) ปัญหาจากการสอนชุด Adaptation

3.1 กลุ่มนักเรียน

แบบเรียนไม่ระบุวิธีอ่านออกเสียงคำยากที่เป็นนามเฉพาะในบทเรียน แบบเรียนไม่ระบุหลักหรือวิธีอ่านออกเสียง ประโยคหรือข้อความที่ปรากฏในบทเรียน ปัญหา สุกท้ายและรองคือ เทปเสียงเลือนพร่า และเทปบันทึกบทสนทนาไม่ครบทุกบทเรียน

3.2 กลุ่มครู

การนำเสนอและฝึกเกี่ยวกับเอกสารจริงโดยละเอียด ทำให้ผู้เรียน เบื่อหน่าย เช่น การอ่านตารางเวลารดไฟ การคูณลวดลายสิ่งทอฝรั่งเศส หรือชุดตก ที่แทรกอยู่ในบทเรียนไม่สื่อความหมาย และอารมณ์ขันในสังคมไทย แบบทดสอบท้ายชุดการ เรียนมีน้อยเกินไป คู่มือครูที่มีอยู่ไม่ครบทุกฉบับ และเทปบันทึกบทสนทนาไม่ครบทุกบทเรียน

กิตติกรรมประกาศ

โครงการวิจัยเรื่องนี้สำเร็จลงด้วยดี เนื่องจากผู้วิจัยได้รับทุนอุดหนุนการวิจัย
จากเงินงบประมาณคณะศึกษาศาสตร์ ประจำปี 2532 ซึ่งผู้วิจัยขอขอบคุณไว้ ณ ที่นี้

ขอขอบคุณ รองศาสตราจารย์คุณ หาญตระกูล ที่ได้ให้คำแนะนำในการสร้าง
เครื่องมือเพื่อใช้ในการวิจัย

ขอขอบคุณ คณาจารย์ผู้สอนวิชาภาษาฝรั่งเศสระดับมัธยมศึกษา ในเขตการศึกษา ๘
และคณะนักเรียน ผู้เรียนวิชาภาษาฝรั่งเศส ในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษาในเขตการศึกษา
๘ ที่ได้ให้ความร่วมมือในการตอบแบบสอบถามอย่างดี อันเป็นผลให้การวิจัยนี้สามารถลง
ไปด้วยดี

ขอขอบคุณ ผู้ช่วยศาสตราจารย์วิไลพร สนสุวรรณ์ ที่ได้ตรวจแก้ไขข้อบกพร่องให้

ในที่สุดขอขอบคุณ ผู้ที่มีส่วนเกี่ยวข้องทุกท่าน ทั้งที่ได้อุปถัมภ์ และไม่ได้อุปถัมภ์
ซึ่งมีส่วนช่วยเหลือให้งานวิจัยนี้สำเร็จเป็นรูปเล่มด้วยดี

Abstract

Title : A study of the usage of "La France en Direct, 1980 book and teachers' hand book" in the secondary schools of the Educational Region 8.

Researchers : Mrs. Ampha Danpakdie
Mrs. Nopawan Suwannaprakorn

Purpose : To investigate the usage circumstances of "La France en Direct 1980 book and teacher's handbook", their advantages and disadvantages, in the secondary schools of the Educational Region 8.

Methodology :

The samples were 415 French pupils and 20 French teachers from 9 schools in the Educational Region 8 under the Authority of the General Education Department, Ministry of Education. They were selected by the Stratified Random Sampling. The data obtained was analyzed by the percentage, the arithmetic means and standard deviation.

The research findings were as follows :

1. Usage circumstances

1.1 Pupils

The material which was mostly used by their teachers was the tapes of principal dialogues of each lesson, and the maps of France secondly. The book mostly used in class was "Adaptation".

The pupils were taught and practised by the supplementary contents and exercises from other books. In each period there were exercises of four integrated skills. In class they used the Thai language the most and they were collectively practised. The four skills were evaluated at the end and during each semester.

1.2 Teachers

All teachers used every handbook in their teaching and the flannel boards and maps of France secondly. "Adaptation" was the mostly used book in class and the others were supplementary. Grammar and vocabulary were respectively added. The most trained skills were speaking and writing. Their pupils were individually trained. The teachers used the Thai language the most. The four skills were evaluated at the end and during a semester

2) Advantages in teaching and learning by "Adaptation"

2.1 Pupils

The mostly ranked advantage was content being suitable to age and level of pupils. The next one was content presented in progression. The pupils learned the difference between the Thai and the French culture. Activities and exercises were suitable for age and level of pupils. The last two advantages ranked were lessons, activities and exercises focused on the integrated skills. In the manuel, linguistic games, humoristic stories, cartoons and songs were included. This made the pupils enjoy studying.

2.2 Teachers

The highly ranked advantage was handbooks providing details in teaching, and hand books facilitated the preparation of teaching, secondly, there were clear explanation and suggestion. The last two ones were exercises and activities promoting the language usage in communication. Contents were suitable for training in communication.

3) Problems in teaching and learning by Adaptation.

3.1 Pupils

The problems ranked at the middle level were that the books did not indicate the pronunciation of difficult words such as proper nouns for the names of towns or people in the lessons, and the methods of reading, pronouncing sentences were not explained. Those ranked at the low level were that the tapes were not clear and some disappeared.

3.2 Teachers

The problem ranked at the high level was that the detailed presentation and study of the authentic documents made pupils bored and tired, such as the train schedules. Those of the middle level were that cartoons and humoristic stories satirizing the French society did not make sense in the Thai culture and items prepared in tests provided in each lesson were not sufficient. Those ranked at the low level were that some tapes of the principal dialogue of the lesson were lost and handbooks of some lessons disappeared.

สารบัญ

	หน้า
บทคัดย่อ	ค
กิตติกรรมประกาศ	ฉ
รายการตารางประกอบ	ญ
บทที่	
1 บทนำ	1
ความสำคัญของปัญหา	1
วัตถุประสงค์	3
ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ	3
ขอบเขตของการวิจัย	4
คำนิยามศัพท์	4
เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง	5
2 วิธีดำเนินการวิจัย	13
การสร้างเครื่องมือในการวิจัย	13
การเลือกกลุ่มประชากร	14
เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย	15
การเก็บรวบรวมข้อมูล	16
การวิเคราะห์ข้อมูล	16
3 ผลการวิเคราะห์ข้อมูล	19

สารบัญ (ต่อ)

บทที่	หน้า
4	
สรุปผล อภิปราย ข้อเสนอแนะ	82
สรุปผลการวิจัย	82
อภิปรายผลการวิจัย	96
ข้อเสนอแนะ	123
บรรณานุกรม	126
ภาคผนวก	128
ประวัติผู้วิจัย	

รายการตารางประกอบ (กลุ่มนักเรียน)

ตารางที่		หน้า
1	เพศของผู้ตอบแบบสอบถาม	20
2	อายุของผู้ตอบแบบสอบถาม	21
3	ระดับชั้นที่เรียน	21
4	จำนวนคาบที่เรียนต่อสัปดาห์	22
5	การเรียนพิเศษเพิ่มวิชาภาษาอังกฤษ	22
6	การเรียนพิเศษกับครูสอนจากสถาบันต่าง ๆ	23
7	จำนวนคาบที่เรียนพิเศษต่อสัปดาห์	23
8	สาเหตุที่เรียนพิเศษ	24
9	สื่อที่ใช้ในชั้นเรียนของผู้ตอบแบบสอบถาม	25
10	แสดงเส้นภาพค่าเฉลี่ยของระดับการใช้สื่อประกอบการสอน ของครู ของผู้ตอบแบบสอบถาม	26
11	แบบเรียนที่ใช้ในชั้นเรียน	27
12	แสดงเส้นภาพค่าเฉลี่ยของสภาพการสอนและการฝึกใน ชั้นเรียน	28
13	เนื้อหาที่ครูสอนเพิ่มเติม	29
14	การฝึกทักษะเพิ่มเติม	30
15	การฝึกทักษะในแต่ละคาบ	30
16	การฝึกในรูปแบบทักษะสัมพันธ์ในแต่ละคาบ	31
17	ภาษาที่ผู้ตอบแบบสอบถามใช้ในชั้นเรียน	32
18	รูปแบบของการฝึก	32
19	บรรยากาศของชั้นเรียน	33
20	การจัดกิจกรรมเสริมหลักสูตร	34

รายการตารางประกอบ (กลุ่มนักเรียน) (ต่อ)

ตารางที่		หน้า
21	การวัดผลในระหว่างภาคเรียน	34
22	การวัดผลปลายภาคเรียน	35
23	แสดงเส้นภาพค่าเฉลี่ยของข้อดีของการใช้เครื่องมือครู แบบเรียน และอุปกรณ์ของชุดการสอน Adaptation de la France en Direct	36
24	แสดงเส้นภาพค่าเฉลี่ยของปัญหาหรืออุปสรรคในการเรียน โดยใช้เครื่องมือครู แบบเรียน และอุปกรณ์ของชุดการสอน Adaptation	41

รายการตารางประกอบ (กลุ่มครู)

ตารางที่		หน้า
1	เพศของผู้ตอบแบบสอบถาม	48
2	อายุของผู้ตอบแบบสอบถาม	49
3	วุฒิของผู้ตอบแบบสอบถาม	49
4	ประสบการณ์ในการสอนภาษาฝรั่งเศส	50
5	วิชาอื่นที่สอน	51
6	ระดับชั้นที่สอน	51
7	จำนวนคาบที่สอนภาษาฝรั่งเศสต่อสัปดาห์	52
8	ประสบการณ์การอบรมทางภาษาฝรั่งเศส	53
9	ประสบการณ์การอบรมทางด้านการสอนภาษาฝรั่งเศส	53
10	ประสบการณ์การอบรมภาษา และการสอนภาษาฝรั่งเศส ในประเทศ	54
11	ประสบการณ์การอบรมภาษา และการสอนภาษาฝรั่งเศส จากต่างประเทศ	54
12	การลาศึกษาต่อของผู้ตอบแบบสอบถาม	55
13	สาขาวิชาที่ศึกษาต่อ	55
14	การลาศึกษาต่อต่างประเทศ และในประเทศ	56
15	สื่อที่ใช้ประกอบในการสอน	57
16	แสดงเส้นภาพคำเฉลี่ยของระดับการใช้สื่อประกอบการสอน ในชั้นเรียน	58
17	แบบเรียนที่ใช้ในชั้นเรียน	59
18	แสดงเส้นภาพคำเฉลี่ยของสภาพการเตรียมสอนและดำเนินการสอน	60

รายการตารางประกอบ (กลุ่มครู) (ต่อ)

ตารางที่		หน้า
19	เนื้อหาที่สอนเพิ่มเติม	61
20	ทักษะที่ฝึกเพิ่มเติมในนักเรียน	61
21	ทักษะที่ฝึกในแต่ละคาบ	62
22	แผนการสอนตามจุดประสงค์	63
23	ภาษาที่ใช้ในการสอน	63
24	รูปแบบของการฝึกนักเรียน	64
25	บรรยากาศในชั้นเรียนความปกติ	65
26	การจัดกิจกรรมเสริมหลักสูตร	65
27	การวัดผลในระหว่างภาคเรียน	66
28	การวัดผลปลายภาคเรียน	67
29	แสดงเส้นภาพค่าเฉลี่ยของข้อคิดจากการใช้คู่มือครู แบบเรียน และอุปกรณ์การสอนชุด Adaptation	69
30	แสดงเส้นภาพค่าเฉลี่ยของอุปสรรคหรือปัญหาจากการ ใช้คู่มือครู แบบเรียน และอุปกรณ์การสอนชุด Adaptation	74

บทที่ 1

บทนำ

ความสำคัญและที่มาของปัญหาที่ทำการวิจัย

กระทรวงศึกษาธิการได้กำหนดให้มีการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย ในสายศิลป์ภาษามาเป็นเวลานานแล้ว หลักสูตรการเรียนการสอนและสื่อในวิชานี้ ได้มีการเปลี่ยนแปลงและพัฒนาอยู่ตลอดเวลา ขณะนี้แบบเรียนและสื่อในสาขาวิชาภาษาฝรั่งเศสที่กระทรวงศึกษาธิการได้กำหนดให้เลือกใช้ในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย¹ ได้แก่

1. Le Français Elementaire G. Mauger and G. Gougenheim, Hachette
2. Adaptation de la France en Direct pour la Thaïlande
กระทรวงศึกษาธิการ
3. Cours de Langue et de Civilisation Françaises G. Mauger and G. Gougenheim

ในขณะนี้แบบเรียนชุด Adaptation de la France en Direct pour la Thaïlande ของกระทรวงศึกษาธิการเป็นแบบเรียนที่โรงเรียนส่วนใหญ่ใช้กันอยู่โดย

¹ กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ คำสั่งกระทรวงศึกษาธิการ ที่ วก/2532 เรื่อง การกำหนดหนังสือเรียนสำหรับเลือกใช้ในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย และบัญชีรายชื่อหนังสือเรียน และสื่อการเรียนอื่น ๆ ตามหลักสูตรมัธยมศึกษาตอนปลาย พุทธศักราช 2524 หน้า 49-51

ทั่วไป¹ หนึ่งเพื่ออำนวยความสะดวกในการเรียนการสอน หน่วยงานในเทศบาล การสอน ภาษาฝรั่งเศส กรมสามัญศึกษา กระทรวงศึกษาธิการ และสถานทูตฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย ได้จัดทำคู่มือครูโดยละเอียด ประกอบแบบเรียน Adaptation ทุกกระบวนการวิชา

กิจกรรมการเรียนการสอนที่คู่มือครู และแบบเรียน Adaptation ได้ระบุไว้นั้น เป็นวิธีการสอนภาษาเพื่อการสื่อสารผสมผสานกับวิธีการสอนแบบปศุศตัญญูที่ เคยใช้กันอยู่ ก่อนหน้านั้น วิธีการสอนเพื่อการสื่อสารนั้น เป็นวิธีการสอนที่นิยมใช้กันอยู่ในการสอนภาษาต่างประเทศในขณะนี้ ซึ่งนำเสนอเนื้อหาทางภาษาและวัฒนธรรมในหลายรูปแบบ โดยมีสื่อ และ กิจกรรมการเรียนการสอนที่หลากหลาย

โดยเฉพาะสื่อที่เป็นเอกสารจริง และเกมส์บทบาทสมมุติในเอกสารจริงนั้น ประกอบ ด้วยภาษาอยู่ในบริบท ทางสังคมและวัฒนธรรมที่ใช้กันอยู่จริงในชีวิตประจำวันของชาว ฝรั่งเศส นอกจากนั้นยังเน้นให้ผู้เรียนได้รู้จักระดับต่าง ๆ ของภาษา และการนำภาษาไปใช้ สื่อสารหรือสื่อความหมายให้เหมาะสมกับกาลเทศะ และกฎเกณฑ์ทางสังคมอีกด้วย

แบบเรียนและคู่มือครู Adaptation นี้จะมีส่วนช่วยให้การเรียนการสอน ตลอดจน ผลสัมฤทธิ์ของผู้เรียนดีขึ้นกว่าเดิม โดยเฉพาะถ้าหากว่า ครูมีความพร้อมในการใช้แบบเรียน คู่มือครู และสื่อการเรียนการสอนชุดนี้ โดยไม่ประสบกับปัญหาหรือความยุ่งยากใจ และถ้าหาก ว่าผู้เรียนไม่มีอุปสรรคหรือปัญหาในการเรียนกับสื่อการเรียนการสอนชุดนี้เช่นกัน

¹-เพ็ญวิญญู กันธวัฒน์ การวิเคราะห์การใช้ภาษาเพื่อการสื่อสารในคู่มือครู และใน แบบเรียนชุด La France en Direct (Nouvelle Adaptation พุทธศักราช 2524) วิทยานิพนธ์ มหาวิทยาลัย การสอนภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ 2529 หน้า 8

-อำภา พิเชษฐกิจ การประเมินหลักสูตรวิชาภาษาฝรั่งเศสระดับมัธยมศึกษาตอน ปลาย พ.ศ. 2524 ในโรงเรียนรัฐบาลในกรุงเทพมหานคร วิทยานิพนธ์ มหาวิทยาลัย การสอน ภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ พ.ศ. 2528 หน้า 130

คณะผู้วิจัยจึงสนใจที่จะศึกษาถึงสภาพการใช้คู่มือ แบบเรียน ตลอดจนสื่อต่าง ๆ ของ Adaptation ในโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายในเขตการศึกษา 8 เพื่อจะได้ข้อมูลที่จะใช้เป็นแนวทางในการปรับปรุงกระบวนการวิชาวิีสอน และฝึกสอนแก่นักศึกษาวิชาเอกฝรั่งเศส ของสาขาวิชาการศึกษาภาษาฝรั่งเศส ภาควิชามัธยมศึกษา คณะศึกษาศาสตร์ต่อไป

อนึ่งผลของการศึกษาค้นคว้าครั้งนี้จะเป็นแนวทางในการเตรียมนักศึกษาก่อนที่จะออกไปเป็นครู ภาษาฝรั่งเศสในโรงเรียนมัธยมศึกษา และจะเป็นประโยชน์ต่อนหน่วยงานที่รับผิดชอบการเรียน การสอน และผลิตสื่อการเรียนการสอนวิชาภาษาฝรั่งเศสในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายด้วย

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. เพื่อศึกษาถึงสภาพการใช้คู่มือ แบบเรียน ตลอดจนอุปกรณ์การเรียนการสอนของ Adaptation de la France en Direct pour la Thaillande ในโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายในเขตการศึกษา 8
2. เพื่อศึกษาถึงข้อดีข้อเสียของการเรียนการสอนของชุดการเรียนนี้
3. เพื่อศึกษาถึงปัญหาหรืออุปสรรคที่ผู้สอน ประสบในการใช้ชุดการเรียนการสอนชุดนี้
4. เพื่อศึกษาถึงปัญหาหรืออุปสรรคที่ผู้เรียนประสบในการเรียนกับชุดการสอนนี้
5. เพื่อหาแนวทางในการแก้ไขปัญหหรือข้อบกพร่องดังกล่าว
6. เพื่อเสนอแนะข้อมูล และผลการวิจัยแกหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง เพื่อจะสามารถแก้ไข และพัฒนาทางด้านการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสให้ดียิ่งขึ้น

ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

1. ช่วยให้ทราบสภาพการใช้คู่มือแบบเรียนสื่อ ตลอดจนปัญหาในการใช้ชุดการเรียนดังกล่าว
2. ช่วยเป็นแนวทางในการแก้ไขปัญหหรือข้อบกพร่องของคู่มือ แบบเรียน ตลอดจนสื่อการเรียนการสอนของชุดการเรียน

3. ช่วยเป็นแนวทางในการปรับปรุงการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศส ระดับมัธยมศึกษาตอนปลายให้มีประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้น

4. ช่วยเป็นแนวทางในการปรับปรุงการเรียนการสอน ตลอดจนการฝึกประสบการณ์วิชาชีพครูทางด้านการสอนภาษาฝรั่งเศสให้แก่ นักศึกษาวิชาเอกฝรั่งเศสในคณะศึกษาศาสตร์ให้ดียิ่งขึ้น

ขอบเขตของการวิจัย

1. การวิจัยครั้งนี้จะศึกษาเฉพาะในโรงเรียนรัฐบาลในระดับจังหวัดของเขตการศึกษา 8 ที่มีการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศส อยู่ในชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย อันได้แก่ เชียงใหม่ ลำพูน ลำปาง พะเยา แพร่ เชียงราย เท่านั้น

2. ศึกษา และวิจัยกับกลุ่มนักเรียนที่กำลังเรียนอยู่ในระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4, 5, 6 ในภาคเรียนแรกของปีการศึกษา 2532-2533

3. ศึกษาและวิจัยกับคณะครูที่กำลังสอนอยู่ในระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4, 5, 6 ในภาคเรียนแรกของปีการศึกษา 2532-2533

คำนิยามศัพท์

คู่มือครู หมายถึง เอกสารที่หน่วยศึกษานิเทศก์ กรมสามัญศึกษา กระทรวงศึกษาธิการ ร่วมกับหน่วยปฏิบัติการทางภาษา (Bureau d'Action Linguistique B.A.L.)

สถานทูตฝรั่งเศสประจำประเทศไทย ได้จัดทำขึ้นเพื่อครูจะได้ใช้เป็นแนวทางในการสอนแบบเรียนชุด Adaptation de la France en Direct pour la Thaïlande

แบบเรียน หมายถึง แบบเรียน Adaptation de la France en Direct pour la Thaïlande เป็นหนังสือสำหรับนักเรียน (Cahier de l'élève) แบ่งเป็น 3 ระดับ จัดทำขึ้นโดยหน่วยศึกษานิเทศก์ กรมสามัญศึกษา ร่วมกับ B.A.L.

โรงเรียนระดับมัธยมศึกษา หมายถึง โรงเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนปลายสายศิลป์-ภาษา ซึ่งเปิดสอนวิชาภาษาฝรั่งเศสเป็นวิชาเลือก

เขตการศึกษา 8 หมายถึง เขตการศึกษาที่ประกอบด้วยโรงเรียนในเชียงใหม่ ลำพูน ลำปาง พะเยา เชียงราย แพร่ น่าน และแม่ฮ่องสอน

เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

ในช่วงก่อนที่แบบเรียนชุด *Adaptation de la France en Direct pour la Thaïlande* จะได้ถูกกำหนดให้ใช้อย่างเป็นทางการโดยกระทรวงศึกษาธิการนั้น ได้มีผู้ศึกษาและวิจัยเกี่ยวกับปัญหาและสภาพการเรียนการสอนตลอดจนผลสัมฤทธิ์ในการเรียนของนักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายที่เรียนวิชาภาษาฝรั่งเศสด้วยวิธีการสอนแบบโฮสต์คัมปาร์ค โดยใช้นแบบเรียนชุด *La France en Direct* ของ J.G Capelle อาทิเช่น

จากการสัมมนาเรื่องการสอนภาษาฝรั่งเศสในประเทศไทย เพื่อศึกษาปัญหาต่อเนื่องระหว่างระดับมัธยมศึกษา และอุดมศึกษาที่สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย ได้จัดขึ้น ณ ศูนย์พัฒนาหลักสูตร กรมวิชาการเมื่อวันที่ 25-26 ตุลาคม 2522 ซึ่งอ้างถึงในบทคัดย่องานวิจัยของ พรศิริ ทองพันธ์ และ พิชัย อุคมเวช¹ ได้มีอาจารย์หลายท่านกล่าวถึงปัญหาเหล่านี้

¹ - พรศิริ ทองพันธ์ ผลสัมฤทธิ์ในการเรียนภาษาฝรั่งเศสของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 ที่เรียนด้วยระบบโฮสต์คัมปาร์คในโรงเรียนรัฐบาลเขตกรุงเทพมหานคร, วิทยานิพนธ์มหาบัณฑิตสาขาสอนภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ พ.ศ. 2525.

- พิชัย อุคมเวช การสำรวจปัญหาการเรียนการสอนทักษะทั้ง 4 ในวิชาภาษาฝรั่งเศสด้วยระบบโฮสต์คัมปาร์คในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษาในประเทศไทย, วิทยานิพนธ์มหาบัณฑิตสาขาสอนภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ พ.ศ. 2526.

1. นักเรียนที่ใช้แบบเรียน La France en Direct อ่านหนังสือไม่ค่อยออก เพราะท่องจำ และพูดตามแบบเสมอ
2. นักเรียนในชั้นหนึ่ง ๆ มี 30-40 คน ทำให้นักเรียนมีโอกาสดูคนน้อยมาก จึงพูดไม่ค่อยได้
3. การสอนไวยากรณ์ซึ่งมุ่งให้นักเรียนสรุปกฎไวยากรณ์เองนั้น มีเด็กเพียงบางคนเท่านั้นที่สามารถทำได้
4. จำนวนคำศัพท์ใน La France en Direct ซึ่งมีประมาณ 1,000 คำ นั้น น้อยเกินไป ควรจะเสริมหลักสูตร โดยให้มีการอ่านเพิ่มเติมเพื่อให้เด็กรู้คำศัพท์มากขึ้น

นอกจากนี้ระดับความรู้พื้นฐานภาษาฝรั่งเศสของนิสิตเมื่อเริ่มเรียนชั้นปีที่ 1 ในเกือบจะทุกมหาวิทยาลัยในด้านการเขียนนั้นอ่อนมาก นิดก๊บบในสมัยก่อน ๆ และนักเรียนส่วนใหญ่ขาดความรู้ด้านกฎไวยากรณ์

พิศมัย อุดมเวช ได้สำรวจปัญหาการเรียนการสอนทักษะทั้ง 4 ในวิชาภาษาฝรั่งเศส ด้วยระบบโสตทัศนศึกษาในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษาในประเทศไทย และได้พบว่า

ในด้านการเรียนการสอน นักเรียนไม่ชอบฟัง และพูดตามแบบ บทเรียน หรือทำแบบฝึกหัดจากเทป เพราะนักเรียนฟังไม่รู้เรื่อง และถ้าเปิดคำก็เกิดความเบื่อหน่าย นอกจากนี้เนื้อหาเน้นทางด้านการฟัง และการพูด จึงทำให้นักเรียนมีโอกาสดีกทักษะการอ่านและเขียนน้อย

ในด้านการกิจกรรม ครูให้นักเรียนทำกิจกรรมต่าง ๆ ใน 4 ทักษะ คือ ฟัง พูด อ่าน เขียน น้อยมาก . ในด้านการฟัง ครูให้นักเรียนฟังเฉพาะบทสนทนาในบทเรียนเท่านั้น นักเรียนไม่ได้ฟังบทความอื่น ๆ หรือเนื้อหาอื่น ๆ เลย ทักษะอื่น ๆ เช่นกัน ฝึกเขียนก็เขียนเฉพาะเติมคำ หรือตอบคำถามเป็นส่วนใหญ่ ทำให้นักเรียนไม่มีความสามารถในการแต่งเรื่องราวต่าง ๆ เป็นภาษาฝรั่งเศสได้

ในด้านการวัดผล ครูหลายคนไม่เคยทดสอบทักษะการฟังและพูดเลย นอกจากนั้นครูจำนวนมากยังมีการวัดผลการฟัง และพูดไม่เป็นประจำแน่นอน ตลอดจนใช้วิธีการวัดผลในแต่ละ

ทักษะยังไม่ถูกต้อง เพราะครูยังวัดความจำในการทดสอบทักษะการพูด โดยให้นักเรียนท่องบทสนทนาในบทเรียนให้ฟังตามทีละประโยค

ข้อเท็จจริงและผลการศึกษาวิจัยดังกล่าวมีส่วนทำให้เกิดการปรับปรุงเปลี่ยนแปลงในการเรียนการสอนวิชาภาษาฝรั่งเศส ในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย ในเวลาต่อมา ประกอบกับในช่วงเวลานั้นได้มีแนวโน้มใหม่ในการเรียนการสอนภาษาต่างประเทศเกิดขึ้น แบบเรียนภาษาฝรั่งเศสสำหรับคนต่างชาติที่ออกมาในระยะหลังปี 1976 เป็นต้นมา ก็ได้เปลี่ยนแปลงไป โดยมีลักษณะดังต่อไปนี้:-

ก. ความมุ่งหมายในการเรียนรู้

จะมุ่งให้ผู้เรียนมีความสามารถในการนำภาษาไปใช้ในการสื่อสาร (*Compétence de Communication*) ไม่ใช่แค่ความรู้ ความสามารถทางภาษาเท่านั้น (*Compétence Linguistique*) ดังที่เคยเน้นกันตลอดมาในการเรียนการสอนภาษาต่างประเทศ

ในการสื่อสาร หรือนำเอาภาษาไปใช้ในสถานการณ์จริงนั้น ผู้สื่อสารและตัวสารยังต้องคำนึงถึงกฎเกณฑ์ และข้อเท็จจริงทางคำณิจวิทยา สังคมวิทยา วัฒนธรรม หรือความถูกต้องของกาลเทศะ การเลือกระดับของภาษา ศัพท์ สำนวน โครงสร้าง สำนวน ทาทาง นำเสียงให้เหมาะสมกับสถานการณ์และผู้สื่อสาร เพื่อให้การสื่อสารดำเนินไปด้วยดี และบรรลุจุดหมายที่ผู้สื่อสารต้องการสื่อความหมาย สิ่งต่าง ๆ ที่อยู่นอกเหนือตัวภาษานี้มีความสำคัญและจำเป็นอย่างยิ่งให้ผู้เรียนภาษาต่างประเทศควรได้รับการเรียนรู้ และฝึกฝนในชั้นเรียนไปพร้อมกับการฝึกฝนทางคำณเนื้อหาภาษา การสอนภาษาเพื่อการสื่อสารจึงได้นำเสนอบทเรียนและกิจกรรมที่จะทำให้ผู้เรียนได้เกิดความสามารถทั้งทางภาษาและทางการสื่อสารในขณะเดียวกันไม่ได้แยกสอนแต่ภาษาอย่างเดียวในห้องเรียน โดยที่คาดหวังว่าความสามารถในการนำภาษาไปใช้สื่อสารนั้นจะเกิดขึ้นเองอย่างอัตโนมัติ เมื่อผู้เรียนไปอยู่ในสถานการณ์ที่ต้องสื่อสารด้วยภาษาต่างประเทศ นอกห้องเรียนในชีวิตจริง ดังที่วิธีการสอนแต่เดิมปฏิบัติกันมา¹

¹ Robert Galisson D'hier à aujourd'hui la didactique générale des langues étrangères; Clé International Paris, 1980, p. 16-17

ดังนั้น ผู้ที่จะใช้ภาษาสื่อสารกับผู้อื่นได้ก็จะต้องมีความรู้สองประเภทที่ควบคู่กันไป
 ทั้งที่ พยอบ ธรรมบุตร โกลลว่าความรู้ทางภาษา เป็น Systematic knowledge
 และความรู้ในการสื่อสารเป็น Indexical knowledge คือรู้ว่าประโยคใดควรนำไปใช้พูด
 กับใคร ที่ไหน ในสถานการณ์ใดได้อย่างเหมาะสม

ข. ถำนเนื้อหาและการนำเสนอ

เนื้อหาจะถูกนำเสนอในรูปหน่วยการสอน (Unité d'Enseignement) แต่
 ละหน่วยจะเน้นพฤติกรรมภาษา หรือ การนำภาษาไปใช้ (Fonction หรือ Acte de
 parole) เฉพาะเรื่องอย่างชัดเจน โดยแบ่งเป็นบทเรียนย่อยอีกหลายบท ซึ่งจะขยายความ
 หรือนำเสนอเนื้อหาในรูปสื่อและกิจกรรมที่หลากหลายออกไป บทแรกจะประกอบด้วยบทสนทนา
 สั้น ๆ ประมาณ 5-10 บท โดยมีจุดมุ่งหมายในการสื่อสารหรือนำไปใช้อย่างเคียวถัน แต่แสดง
 ออกเป็นคำพูดไ้หลายแบบ แปรเปลี่ยนไปตามสถานการณ์การสื่อสาร คือ วย กาละเทศะ ระดับ
 ของความสัมพันธ์ของคู่สื่อสาร บทสนทนานี้เป็นสถานการณ์จำลองที่เหมือนจริง ผู้เรียนจะได้
 สังเกต เรียนรู้ถึงหลักและวิธีการแสดงออกการนำข้อความเหล่านี้ไปใช้ในบริบทที่ต่างกันไปในบท
 เรียน และกิจกรรมการเรียนต่อ ๆ ไป²

ข้อมูลและแนวทางในการกำหนดเนื้อหาทั้ง acte de parole และกลุ่มเรื่อง
 หรือความคิด (Notion) นี้ได้มาจากผลงานค้นคว้าของสภายุโรปชื่อ Niveau-Seuil

¹ อ้างถึงใน จันทิมา ชูวานนท์ ความเข้าใจในเอกสารจริงภาษาฝรั่งเศสของนักเรียน
ชั้นมัธยมปีที่ 6 ในโรงเรียนรัฐบาลเขตกรุงเทพมหานคร วิทยานิพนธ์มหาวิทยาลัยศิลปากรสอนภาษา
 ฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ 2529 หน้า 12.

² Janine Courtillon et Sabine Raillard, Archipel, Français
Langue Etrangère, Unités 1-7, Didier, Paris, 1982 ในแบบเรียนชุดนี้จะ
 แสดงให้เห็นถึงแนวคิดนี้อย่างชัดเจน

เนื้อหาทางภาษาในแต่ละหน่วยการสอนจึงขึ้นอยู่กับวัตถุประสงค์ในการนำภาษาไปใช้สื่อสาร ดังนั้นการนำเสนอเนื้อหาจะไม่เรียงตามลำดับของระบบภาษาหรือลำดับความยากง่ายอย่างเคร่งครัด ไม่จำกัดจำนวนศัพท์หรือโครงสร้างไว้อย่างตายตัว ดังที่เคยปฏิบัติกันมาโดยที่ปรึกษา Le Français Fondamental เป็นเกณฑ์ นอกจากนั้นการเรียงลำดับก่อนหลังระหว่างบทเรียนสามารถยืดหยุ่นได้ตามความต้องการ หรือความสามารถของผู้เรียน ซึ่งผู้เรียนและครูสามารถตกลงกันได้

ค. ด้านสื่อและกิจกรรมการเรียนการสอน

สื่อและกิจกรรมการเรียนการสอนในวิธีการสอนเพื่อการสื่อสารจะมุ่งเน้นให้ผู้เรียนได้เกิดการเรียนรู้และการพัฒนาทางด้านพุทธิพิสัย (Cognition) กล่าวคือ ผู้เรียนจะได้รับการฝึกฝนให้สังเกต คิดตรึกตรอง (Réfléchir) และค้นหา (découvrir) กฎเกณฑ์ข้อสรุป หรือโน้ตชนิในเรื่องภาษา และการสื่อสารด้วยตนเอง ได้ลองนำไปใช้แก้ปัญหาด้วยตนเอง โดยวิธีนี้ผู้เรียนจะเกิดความเข้าใจ สร้างวิธีการเรียนรู้ และเก็บรวบรวมข้อมูลด้วยตนเอง จะมีการแลกเปลี่ยนความคิดเห็นและร่วมมือกันกับเพื่อนในชั้นเรียน ทำให้เกิดการสื่อสารทางภาษาอย่างแท้จริง วิธีนี้ทำให้เกิดการปฏิสัมพันธ์ (Interaction) ที่เป็นธรรมชาติและมีความสมดุลกันระหว่างผู้รับ-ส่งสารที่เป็นนักเรียนด้วยกันทั้ง 2 ฝ่าย ครูเป็นเพียงผู้กำเนิตรายการ (animateur) หรือเป็นแหล่งข้อมูลโดยที่จะคอยตอบข้อข้องใจหรือปัญหาแก่ผู้เรียนเป็นบางครั้งเท่านั้นเอง¹

¹ Henri Besse, Méthodes et pratiques des manuels de langue, Crédif, Paris, 1985 p.138

ในการเรียนการสอนแต่เดิมมาครูซึ่งเป็นผู้รู้จะทำหน้าที่เป็นผู้ส่งสาร คือ ป้อนหรือตั้งคำถาม ผู้เรียน (ซึ่งไม่รู้) อยู่ตลอดเวลา ลักษณะเช่นนี้เป็นความสัมพันธ์ในแนวเดียว นิคธรรมชาติของการสื่อสารจริง ซึ่งผู้รับสารจะแลกเปลี่ยนบทบาทเป็นผู้ถาม ขยายความ ส่งข้อมูลย้อนกลับไปยังผู้ส่งสารได้อีก

ในการเรียนการสอนเพื่อการสื่อสาร สื่อจะแสดงให้เห็นถึงการใช้ภาษาในสภาพวัฒนธรรมและสังคมที่เป็นจริงในชีวิตประจำวันของคนฝรั่งเศส จึงมีการนำเอาเอกสารจริง โดยเฉพาะในรูปสิ่งพิมพ์มาเป็นสื่อในการเรียนมากมายหลายรูปแบบ อาทิเช่น การ์ตูน โฆษณาสินค้า ป้ายประกาศหาครู-หางาน-บ้านเช่า-ขายบ้าน ชาว. การทำนายโชคชะตาที่ตลาดา จาก น.ส.พ.หรือวารสารฝรั่งเศส

นอกจากนี้ยังมีเอกสารจริงในรูปเสียง เช่น เทปบันทึกบทสนทนา เพลง กลอน เทปวีดีโอ บันทึกเกี่ยวกับชาวสารประจำวัน รายการบันเทิงของชาวฝรั่งเศส

ทางค่านกิจกรรมการเรียนก็จะต่างไปจากเดิมซึ่งเคยเน้นการพูดตาม การพูดซ้ำ ๆ และการจำ โดยเฉพาะในห้วงปฏิบัติการทางภาษาจะเปลี่ยนเป็นกิจกรรมที่จากสื่อผู้เรียนจะต้องสังเกต คิดค้นหากฎเกณฑ์ โดยตั้งสมมุติฐาน ลองนำกฎไปใช้ โดยการคิดสร้างประโยค หรือ บทสนทนาหรือห้วงงาน (Tache) ที่ถูกกำหนดให้ทำเป็นกลุ่มเป็นส่วนใหญ่ แบบฝึกหรือกิจกรรม จึงมีหลายรูปแบบ เช่น แบบฝึกหัดในการสร้างมโนทัศน์ทางภาษาและการใช้ภาษา (Exercices de conceptualisation) แบบฝึกการตีความ หรือวิเคราะห์สถานการณ์ในการสื่อสาร (Analyser-caractériser des situations) แบบฝึกแต่งบทสนทนา เพื่อแสดงบทบาทสมมุติ โดยที่ใส่เค้าโครง (Canevas de Jeux de Rôles) และมีรูปแบบ (Modèle) ใกล้เคียงกับบทสนทนาหลักของหน่วยการสอน แบบฝึกสร้างประโยค โดยอาศัยรูปแบบจากข้อความหรือโครงสร้างในเอกสารจริง แบบฝึกโครงสร้างภาษาในสถานการณ์การใช้จริงเป็นบทสนทนาทั้งง่าย และกระต๊าก

แบบฝึกในรูปงานกลุ่มที่นักเรียนต้องช่วยกันคิดหาข้อมาอย่างอิสระโดยอาศัยหัวข้อหรือแนวคิดเล็กน้อยจากแบบเรียน ตลอดจนเกมส์ทางภาษาอีกมากมาย

แบบฝึกเหล่านี้จะฝึกผู้เรียนได้ทุกทักษะ ผู้เรียนและครูสามารถตกลงกันได้ว่าควรเน้นทักษะใด ตามความมุ่งหมาย หรือความต้องการนำภาษาไปใช้ของผู้เรียนเป็นหลัก

ง. การวัดและประเมินผล

เป็นการวัดและประเมินความสามารถของผู้เรียนในการนำภาษาไปใช้ในสถานการณ์ที่เป็นการสื่อสารจริง หรือเหมือนจริง¹ โดยยึดจุดมุ่งหมายในการนำภาษาไปใช้ที่ชัดเจนเป็นหลัก จะวัดทั้งความสามารถในแง่เป็นผู้รับ (Compétences Réceptives) และความสามารถในการปฏิสัมพันธ์ (Compétences interactives)² การวัดผลจะทำได้เนื่องกันไปในระยะยาวตั้งแต่บทเรียนชุดที่ 1 จนกระทั่งจบ (Evaluation Formative) ผู้เรียนสามารถประเมินและตรวจคำตอบด้วยตนเอง (Auto-évaluation) จากการทำแบบฝึกหัดที่ผู้สอนได้เสนอไว้ให้ในแต่ละหน่วยการสอน การประเมินแบบนี้ถือว่าเป็นขบวนการเรียนรู้อย่างหนึ่งซึ่งจะทำให้ผู้เรียนได้รู้จักตัวเอง ได้ทดสอบสมมุติฐานที่ได้สร้างขึ้นด้วยตัวเอง และได้จัดระบบการเรียนรู้ของตนเอง³

อนึ่ง การประเมินจะทำให้ได้จากการสังเกตความสามารถในการสื่อสารหรือสื่อความหมายระหว่างผู้เรียนกำลังมีปฏิสัมพันธ์กับเพื่อนร่วมชั้น กับครูในขณะที่ทำแบบฝึกหัดหรืองานที่ได้รับมอบหมายให้ทำเป็นกลุ่ม ซึ่งจะสังเกตได้ว่า ผู้เรียนมีความคล่องแคล่ว รวดเร็ว ในการแสดงออกด้วยภาษาเพียงใด⁴

ข้อมูล และแนวคิดจากผลงานเหล่านี้ได้มีส่วนผลักดันให้แบบเรียนชุด Adaptation de la France en Direct pour la Thaïlande ซึ่งเสร็จสมบูรณ์ในปี 1985 โดยที่

¹ Carroll (1980-7-24) อ้างถึงใน จันทิมา ขวานนท์ Ibid หน้า 16.

² Sibylle Bolton, traduit par Yves Bertrand, Evaluation de la Compétence Communicative en Langue Etrangère, Hatier, Paris, 1987, p.34-35, 39-41

³ Robert Galisson Ibid. p.68-69

⁴ Janine Courtillon et Sabine Raillard, Archipel, Unités 1 à 7 Livre du professeur, Didier, Paris, 1982 p.21

คณะผู้จัดทำ ได้ผสมผสานเอาเนื้อหาและองค์ประกอบอื่น ๆ ของแบบเรียน La France en Direct ซึ่งเป็นแบบโสตทัศนูปกรณ์เข้ากับทฤษฎีและแนวคิดของการสื่อสาร โดยสอดแทรกสื่อกิจกรรมและเนื้อหาใหม่เข้าไปอีกมาก

วิธีดำเนินการวิจัย

การวิจัยครั้งนี้มีจุดประสงค์เพื่อศึกษาสภาพการใช้คู่มือครู แบบเรียน และสื่อของชุดการเรียน Adaptation de la France en Direct Pour la Thaïlande ตลอดจนข้อดี และปัญหาในการใช้ชุดการเรียนดังกล่าว ในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนปลายของการศึกษา 8 โดยมีวิธีดำเนินการวิจัยดังต่อไปนี้

การสร้างเครื่องมือในการวิจัย

1. ผู้วิจัยได้ศึกษาเอกสาร และงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับปัญหา และสภาพการเรียนการสอนวิชาภาษาฝรั่งเศสในระดับมัธยมศึกษา ในประเทศไทย ตลอดจนวิวัฒนาการของการสอนภาษาฝรั่งเศสเป็นภาษาต่างประเทศ ทั้งในรูปทฤษฎี และแบบเรียน

2. สร้างแบบสอบถามจากการศึกษาเอกสาร และงานวิจัยดังกล่าว เพื่อศึกษาดังสภาพการใช้คู่มือครู และแบบเรียนชุด Adaptation ในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย ในเขตการศึกษา 8 แบบสอบถามที่สร้างขึ้นแบ่งเป็น 5 ตอน คือ

- ตอนที่ 1 ข้อมูลเบื้องต้นเกี่ยวกับสภาพของผู้ตอบแบบสอบถาม
- ตอนที่ 2 ข้อมูลเกี่ยวกับสภาพการใช้คู่มือ แบบเรียน อุปกรณ์การเรียนการสอน และการประเมินผล
- ตอนที่ 3 ข้อมูลเกี่ยวกับข้อดี หรือประโยชน์ที่ได้รับจากการใช้ชุดการเรียนการสอน
- ตอนที่ 4 ข้อมูลเกี่ยวกับปัญหา หรืออุปสรรคในการใช้ชุดการเรียนดังกล่าว

ตอนที่ 5 เกี่ยวกับข้อเสนอแนะของผู้ตอบ เกี่ยวกับชุดการเรียนรู้
Adaptation

3. นำแบบสอบถามที่สร้างขึ้นไปให้ผู้ทรงคุณวุฒิ คือ รองศาสตราจารย์คุณ หาญตระกูล ตรวจแก้เพื่อความถูกต้อง ชัดเจนของคำถาม แล้วนำไปทดลองใช้กับครูภาษาฝรั่งเศสและนักเรียนที่เรียนภาษาฝรั่งเศส โรงเรียนสาธิตมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ซึ่งมีได้เป็นกลุ่มตัวอย่าง เพื่อแก้ไขปรับปรุงแบบสอบถามให้สมบูรณ์ ชัดเจนยิ่งขึ้น

4. จัดส่งแบบสอบถามทางไปรษณีย์ไปสอบถาม ครูที่สอนภาษาฝรั่งเศส และนักเรียนที่เรียนภาษาฝรั่งเศส ในโรงเรียนรัฐบาลประจำจังหวัด ที่มีการสอนภาษาฝรั่งเศสในแผนกศิลปภาษา ในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย ในเขตการศึกษา 8 โดยอาศัยข้อมูลที่ได้รับจากหน่วยศึกษานิเทศก์ เขตการศึกษา 8 รวม 9 โรงเรียน แบบสอบถามที่ส่งไปทั้งหมดเป็นจำนวน 30 ชุด สำหรับครู และจำนวน 435 ชุด สำหรับนักเรียน

กลุ่มประชากร

กลุ่มประชากรที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้ คือ

ก. ครูสอนวิชาภาษาฝรั่งเศส ระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย ชั้น ม.4, ม.5, ม.6 ในโรงเรียนรัฐบาล ประจำจังหวัด เชียงใหม่ ลำพูน ลำปาง แพร่ พะเยา เชียงราย จำนวน 20 คน

ข. นักเรียนในโรงเรียนรัฐบาลประจำจังหวัดเชียงใหม่ ลำพูน ลำปาง พะเยา แพร่ และเชียงราย ระดับชั้น ม.4, 5, 6 ที่กำลังอยู่ในระหว่างปีการศึกษา 2532-2533 เป็นจำนวนทั้งสิ้น 415 คน หรือ 15% ของจำนวนทั้งหมดในแต่ละชั้น โดยมีจำนวนนักเรียนแต่ละระดับชั้นแยกได้ดังนี้ คือ

นักเรียนชั้น ม.4 มีจำนวน 126 คน ชั้น ม.5 จำนวน 143 คน และชั้น ม.6 มีจำนวน 144 คน และอีก 2 คน ไม่ได้ระบุชั้นในการตอบแบบสอบถาม

รายชื่อโรงเรียนที่คัดเลือกเป็นกลุ่มตัวอย่าง

จังหวัดเชียงใหม่ 2 โรงเรียน

1. โรงเรียนวัฒโนทัยพายัพ
2. โรงเรียนยุพราชวิทยาลัย

จังหวัดลำพูน 1 โรงเรียน

โรงเรียนสวนบุญโอบถัมภ์

จังหวัดลำปาง 2 โรงเรียน

1. โรงเรียนบุญวาทย์วิทยาลัย
2. โรงเรียนลำปางกัลยาณี

จังหวัดพะเยา 1 โรงเรียน

โรงเรียนพะเยาพิทยาคม

จังหวัดแพร่ 1 โรงเรียน

โรงเรียนนารีนคร

จังหวัดเชียงราย 2 โรงเรียน

1. โรงเรียนคำม่างราษฎร์สงเคราะห์
2. โรงเรียนสามัคคีวิทยาคม

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย เป็นแบบสอบถามเกี่ยวกับสภาพการใช้คู่มือครู แบบเรียน
อุปกรณ์การวัดผลของชุดการเรียน Adaptation de la France en Direct ตลอดจน
ข้อดี และปัญหาในการใช้ชุดการเรียนดังกล่าว มี 5 ตอน คือ

- ตอนที่ 1 ตามข้อมูลทั่วไปของผู้ตอบแบบสอบถาม ครู 13 ข้อ นักเรียน 13 ข้อ
- ตอนที่ 2 ตามข้อมูลเกี่ยวกับสภาพการใช้ชุดการเรียน ครู 17 ข้อ นักเรียน 17 ข้อ
- ตอนที่ 3 ตามข้อคิด หรือประโยชน์ในการใช้ชุดการเรียน Adaptation ครู 39 ข้อ นักเรียน 29 ข้อ
- ตอนที่ 4 ตามปัญหาในการใช้ชุดการเรียน Adaptation ครู 47 ข้อ นักเรียน 39 ข้อ
- ตอนที่ 5 ตามข้อเสนอแนะเกี่ยวกับชุดการเรียน Adaptation ครู 2 ข้อ นักเรียน 2 ข้อ

ลักษณะแบบสอบถามเป็นแบบเลือกตอบ เติมข้อความ แบบประเมินค่า และแบบปลายเปิด

การเก็บรวบรวมข้อมูล

ผู้วิจัยได้ส่งแบบสอบถามทางไปรษณีย์ไปยังครูสอนภาษาฝรั่งเศส และนักเรียนที่เรียนภาษาฝรั่งเศส ในโรงเรียนที่ได้รับการคัดเลือกเป็นกลุ่มตัวอย่าง ทั้ง 9 โรงเรียน โดยได้ส่งแบบสอบถามไปทั้งหมด ดังนี้

ครู 30 ชุด	นักเรียน 435 ชุด
ได้รับแบบสอบถามคืน	จากครู 20 ชุด คิดเป็นร้อยละ 66.66
	นักเรียน 415 ชุด คิดเป็นร้อยละ 95.40

การวิเคราะห์ข้อมูล

ผู้วิจัยได้นำแบบสอบถามที่ได้รับคืนมาจำนวน 435 ฉบับ มาทำการวิเคราะห์โดยแยกออกเป็น 2 ชุด ตามลักษณะของกลุ่มตัวอย่าง คือ

ก. นักเรียน 415 ฉบับ

ข. ครู 20 ฉบับ

และแต่ละชุดมีลำดับขั้นตอน ดังนี้

1. นำแบบสอบถามในตอนที่ 1 เกี่ยวกับสถานภาพของผู้ตอบแบบสอบถามมาแจกแจงความถี่ แล้วนำมาหาการยสะ และเสนอเป็นตารางประกอบความเรียง

2. นำแบบสอบถามในตอนที่ 2 เกี่ยวกับสภาพการใช้คู่มือครู แบบเรียน อุปกรณ์การเรียนการสอนของ Adaptation la France en Direct มาแจกแจงความถี่ว่าแต่ละคำตอบมีผู้ตอบจำนวนกี่คน แล้วนำมาคิดเป็นร้อยละเสนอผลการวิเคราะห์เป็นตารางประกอบความเรียง และในบางข้อ ใ้ค่าความหาค่าเฉลี่ย $\bar{X}$ และค่า S.D ของระดับคะแนนมากปานกลาง น้อย ซึ่งได้แจกแจงตามความถี่ แล้วแสดงแผนภาพของค่าเฉลี่ย

3. นำแบบสอบถามในตอนที่ 3 และ 4 เกี่ยวกับข้อดี และปัญหาในการใช้ชุดการเรียน Adaptation la France en Direct ตามลำดับ มาแจกแจงความถี่ว่าแต่ละคำตอบมีผู้ตอบจำนวนกี่คน แล้วใช้จำนวนความถี่ของผู้ตอบคูณกับระดับของความมากน้อยของข้อดีหรือปัญหา แล้วนำมาหาค่าเฉลี่ยเพื่อแสดงค่าของข้อดี และปัญหาวามากน้อยเพียงใด โดยกำหนดค่าเฉลี่ยของระดับความมากน้อย ดังนี้

ค่าเฉลี่ย 4.01 - 5.00	ถือว่าเป็นข้อดี หรือปัญหาระดับมากที่สุด
ค่าเฉลี่ย 3.01 - 4.00	ถือว่าเป็นข้อดี หรือปัญหาระดับมาก
ค่าเฉลี่ย 2.01 - 3.00	ถือว่าเป็นข้อดี หรือปัญหาระดับปานกลาง
ค่าเฉลี่ย 1.01 - 2.00	ถือว่าเป็นข้อดี หรือปัญหาระดับน้อย
ค่าเฉลี่ย 0.01 - 1.00	ถือว่าเป็นข้อดี หรือปัญหาระดับน้อยที่สุด

แล้วนำเสนอผลการวิเคราะห์ข้อมูลเป็นตารางแสดงแผนภาพค่าเฉลี่ยประกอบความ

เรียง

4. สถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล

1. คาร์บอน

$$\text{ร้อยละของค่าตอบใด} = \frac{\text{ความถี่ของค่าตอบนั้น} \times 100}{\text{ความถี่ทั้งหมด}}$$

2. คะแนนเฉลี่ย หรือมัธยิมเลขคณิต ($\bar{X}$)

$$\bar{X} = \frac{\sum X}{N}$$

เมื่อ $\bar{X}$ คือ คะแนนเฉลี่ย หรือมัธยิมเลขคณิต

N คือ จำนวนนักเรียน (ครู) ที่เป็นกลุ่มประชากร

$\sum X$ คือ ผลรวมของคะแนน การตอบแบบสอบถามในแต่ละ องค์ประกอบของนักเรียน (ครู) ที่เป็นกลุ่มประชากร

3. ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน (S.D)

$$S.D = \sqrt{\frac{\sum x^2}{N} - \left(\frac{\sum x}{N}\right)^2}$$

เมื่อ S.D คือ ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน

N คือ จำนวนนักเรียนที่เป็นกลุ่มประชากร

$\sum x$ คือ ผลรวมของคะแนนการตอบแบบสอบถามในแต่ละ องค์ประกอบของนักเรียน (ครู) ที่เป็นกลุ่มประชากร

$\sum x^2$ คือ ผลรวมของกำลังสองของคะแนนการตอบแบบสอบถามในแต่ละ องค์ประกอบของนักเรียน (ครู) ที่เป็นกลุ่มประชากร

บทที่ 3

ผลการวิเคราะห์ข้อมูล

ในบทนี้ ผู้วิจัยจะได้เสนอผลการวิเคราะห์ข้อมูลของการวิจัยครั้งนี้ในรูปแบบตาราง
ประกอบความเรียงโดยแบ่งเป็น 2 ชุด ตามลักษณะของกลุ่มตัวอย่าง คือ

ก. นักเรียน

ข. ครู

และแต่ละชุดแบ่งออกเป็น 4 ตอน ดังนี้

- ตอนที่ 1 ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับสภาพของกลุ่มผู้ตอบแบบสอบถาม ดังตารางที่ 1-8
ในหมวด ก. และตารางที่ 1-14 ในหมวด ข.
- ตอนที่ 2 ข้อมูลเกี่ยวกับสภาพการใช้คู่มือครู แบบเรียน อุปกรณ์การเรียนการสอน
การวัดผล ดังตารางที่ 9-22 ในหมวด ก. และ ตารางที่ 15-28
ในหมวด ข.
- ตอนที่ 3 ข้อมูลเกี่ยวกับข้อดี หรือประโยชน์ที่ได้รับจากการใช้คู่มือครู แบบเรียน
และอุปกรณ์การเรียนการสอน การวัดผล ดังตารางที่ 23 ในหมวด ก.
และตารางที่ 29 ในหมวด ข.
- ตอนที่ 4 ข้อมูลเกี่ยวกับปัญหาหรืออุปสรรคในการเรียนการสอน ดังตารางที่ 24
ในหมวด ก. และตารางที่ 30 ในหมวด ข.

ก. นักเรียนตอนที่ 1ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับผู้ตอบแบบสอบถาม

ผู้วิจัยได้นำแบบสอบถามมาแจกแจงความถี่ และคำนวณหาร้อยละ จำแนกตาม เพศ อายุ ระดับชั้นที่กำลังเรียน จำนวนคาบที่เรียนภาษาฝรั่งเศสต่อสัปดาห์

การเรียนพิเศษวิชาภาษาฝรั่งเศสเพิ่มเติม จำนวนที่คาบต่อสัปดาห์ และสาเหตุที่เรียน ดังตารางที่ 1-8

ตารางที่ 1 เพศของผู้ตอบแบบสอบถาม

เพศ	ความถี่	ร้อยละ
ชาย	43	10.36
หญิง	369	88.92
ไม่ตอบ	3	0.72
รวม	415	100.00

จากตารางที่ 1 แสดงว่ากลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่จำนวน 369 คน คิดเป็นร้อยละ 88.92 เป็นเพศหญิง

ตารางที่ 2 อายุของผู้ตอบแบบสอบถาม

อายุ	ความถี่	ร้อยละ
1. 14 - 15	104	25.06
2. 16 - 17	239	57.59
3. 18 - 19	63	15.18
4. 20 - 21	3	0.72
5. ไม่ตอบ	6	1.45
รวม	415	100.00

จากตารางที่ 2 แสดงว่ากลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่จำนวน 239 คน คิดเป็นร้อยละ 57.53 มีอายุระหว่าง 16-17 ปี

ตารางที่ 3 ระดับชั้นที่กำลังเรียน

ระดับชั้น	ความถี่	ร้อยละ
1. ม.4	126	30.36
2. ม.5	143	34.46
3. ม.6	144	34.70
4. ไม่ตอบ	2	0.48
รวม	415	100.00

จากตารางที่ 3 แสดงว่ากลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่จำนวน 144 คน คิดเป็นร้อยละ 34.70 กำลังเรียนอยู่ชั้น ม.6 ซึ่งมีจำนวนใกล้เคียงกับผู้ตอบจำนวน 143 คน คิดเป็นร้อยละ 34.46 กำลังเรียนอยู่ชั้น ม.5

ตารางที่ 4 จำนวนคาบที่เรียนภาษาฝรั่งเศสต่อสัปดาห์

จำนวนคาบ	ความถี่	ร้อยละ
1. 1 - 2	5	1.20
2. 3 - 4	16	3.86
3. 5 - 6	309	74.45
4. 7 - 8	50	12.04
5. ไม่ตอบ	35	8.45
รวม	415	100.00

จากตารางที่ 4 แสดงว่ากลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ จำนวน 309 คน คิดเป็นร้อยละ 74.45 เรียนภาษาฝรั่งเศส จำนวน 5 - 6 คาบต่อสัปดาห์

ตารางที่ 5 การเรียนพิเศษเพิ่มเติมวิชาภาษาฝรั่งเศส

เรียนพิเศษ	ความถี่	ร้อยละ
เรียน	180	43.37
ไม่เรียน	231	55.66
ไม่ตอบ	4	0.97
รวม	415	100.00

จากตารางที่ 5 แสดงว่ากลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถาม ส่วนใหญ่ จำนวน 231 คน คิดเป็นร้อยละ 55.66 ไม่ได้เรียนพิเศษวิชาภาษาฝรั่งเศส เพิ่มเติมจากที่เรียนในชั้นเรียนปกติ และนักเรียน จำนวน 180 คน คิดเป็นร้อยละ 43.37 เรียนพิเศษเพิ่มเติม

ตารางที่ 6 การเรียนพิเศษกับผู้สอนจากสถาบันต่าง ๆ

(ตอบให้หลายคำตอบ)

ผู้สอน	ความถี่	ร้อยละ
1. จากสถาบันการศึกษาอื่น	30	7.23
2. เป็นอาจารย์ที่สอนประจำในโรงเรียน	174	41.93
3. จากหน่วยงานอื่น	11	2.65
4. อื่น ๆ (ไม่ระบุ)	19	4.58

จากตารางที่ 6 แสดงว่า กลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถาม ส่วนใหญ่ จำนวน 174 คน คิดเป็นร้อยละ 41.93 เรียนพิเศษวิชาภาษาอังกฤษ กับอาจารย์ที่สอนภาษาอังกฤษประจำอยู่ในโรงเรียนของตน และจำนวน 30 คน คิดเป็นร้อยละ 7.23 เรียนพิเศษกับผู้สอนจากสถาบันการศึกษาอื่น

ตารางที่ 7 จำนวนคาบที่เรียนพิเศษต่อสัปดาห์

จำนวนคาบต่อสัปดาห์	ความถี่	ร้อยละ
1. 1 - 2	94	22.65
2. 3 - 4	41	9.88
3. 5 - 6	22	5.30
4. 7 - 8	9	2.16
5. ไม่ตอบ	14	3.37

จากตารางที่ 7 แสดงว่าจำนวนคาบที่ผู้ตอบแบบสอบถาม ส่วนใหญ่คือ จำนวน 94 คน คิดเป็นร้อยละ 22.65 เรียนพิเศษ คือ 1-2 คาบต่อสัปดาห์ และรองลงมาคือ 41 คน คิดเป็นร้อยละ 9.88 เรียนพิเศษ 3-4 คาบต่อสัปดาห์

ตารางที่ 8 สาเหตุที่เรียนพิเศษ

(ตอบได้หลายคำตอบ)

ต้องการเพิ่มเติมเนื้อหา	ความถี่	ร้อยละ
1. ไวยากรณ์	177	42.65
2. การออกเสียง	139	33.49
3. ศัพท์สำนวน	169	40.72
4. วัฒนธรรม	126	30.36
5. ทุกด้านที่ข้อสอบเข้ามหาวิทยาลัย	174	41.93
6. อื่น ๆ	21	5.06

จากตารางที่ 8 แสดงว่า ผู้ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ จำนวน 177 คน คิดเป็นร้อยละ 42.65 ต้องการเรียนพิเศษเพื่อเพิ่มเติมเนื้อหาไวยากรณ์ รองลงมา คือ 174 คน คิดเป็นร้อยละ 41.93 ต้องการเรียนเนื้อหาเพิ่มเติมทุกด้านที่เกี่ยวกับข้อสอบเข้ามหาวิทยาลัย รองลงมา จำนวน 169 คน คิดเป็นร้อยละ 40.72 ต้องการเพิ่มเติมเนื้อหา ศัพท์ สำนวน และรองลงมาคือ ผู้ตอบจำนวน 139 คน คิดเป็นร้อยละ 33.49 ต้องการเนื้อหาทางการออกเสียง

ตอนที่ 2

สภาพการไขข้อข้องใจ แบบเรียน อุปกรณ์การเรียนการสอนของ Adaptation
de la France en Direct pour la Thaïlande 1985

ผู้วิจัยได้แจกแจงความถี่ คำนวณค่าร้อยละของแบบสอบถามแต่ละข้อ ดังตาราง
ที่ 9-22 และได้คำนวณค่าเฉลี่ย $\bar{X}$ และค่า S.D ของระดับคะแนนมาก ปานกลาง
น้อย ซึ่งได้แจกแจงความถี่ แล้วแสดงเส้นภาพของค่าเฉลี่ย ดังตารางที่ 10 และ 12

ตารางที่ 9 ในชั้นเรียนภาษาฝรั่งเศส ครูของผู้ตอบแบบสอบถามใช้สื่อเหล่านี้ประกอบ
(ตอบได้หลายคำตอบ)

สื่อที่ใช้ประกอบ	ความถี่	ร้อยละ
1. คู่มือครู	270	65.06
2. เทปหรือ Cassette ที่บันทึกบทสนทนาของบทเรียน	321	77.35
3. เทป cassette ที่บันทึกแบบฝึกการฟัง, เพลง, บทกลอน, เพลงเสียง และ TEST	182	43.86
4. เครื่องฉายและฟิล์มภาพนิ่งเกี่ยวกับบทเรียน	188	45.30
5. กระจกหน้าต่างและภาพสำหรับคิด (Figurines)	256	61.69
6. แผนที่ประเทศฝรั่งเศส	282	67.95
7. รูปภาพเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศสและวัฒนธรรมฝรั่งเศส	258	62.15
8. ของจริงเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศสและวัฒนธรรมฝรั่งเศส	79	19.04
9. ของจำลองเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศสและวัฒนธรรมฝรั่งเศส	89	21.45
10. อื่น ๆ ได้แก่	18	4.34

จากตารางที่ 9 แสดงว่าในชั้นเรียนของผู้ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ จำนวน 321 คน คิดเป็นร้อยละ 77.35 ระบุว่าใช้เทป หรือ Cassette ที่บันทึกบทสนทนาของ บทเรียนประกอบการสอนเป็นอันดับแรก รองลงมาคือ แผนที่ประเทศฝรั่งเศส ซึ่งมีความถี่ 282 คิดเป็นร้อยละ 67.95 และคู่มือครู มีความถี่ 270 หรือร้อยละ 65.06 นอกจากนั้น ยังมี รูปภาพเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศส และวัฒนธรรมฝรั่งเศส กระดานดำสำคัญ และภาพ สำหรับคิด ซึ่งมีความถี่ใกล้เคียงกัน คือ 258 และ 256 คิดเป็นร้อยละ 62.15 และ 61.69 ตามลำดับ

ตารางที่ 10 แสดงเส้นภาพ ค่าเฉลี่ยของระดับการใช้สื่อประกอบการสอนของครู ของผู้ตอบแบบสอบถาม

สื่อที่ใช้ประกอบการสอน	ระดับ			$\bar{X}$	S.D
	มาก	ปานกลาง	น้อย		
1. คู่มือครู	3	2	1	2.25	0.99
2. เครื่องฉายและฟิล์มภาพนิ่ง				1.49	0.60
3. เทป หรือ Cassette บันทึกบทสนทนาในบทเรียน				1.80	0.70
4. เทป Cassette บันทึกแบบฝึกการฟัง เพลง กลอน				1.62	0.69
5. กระดานดำสำคัญ และภาพ Figurines				1.70	0.73
6. แผนที่ประเทศฝรั่งเศส				1.75	0.65
7. รูปภาพเกี่ยวกับประเทศ/วัฒนธรรมฝรั่งเศส				1.92	0.70
8. ของจริงเกี่ยวกับประเทศ/วัฒนธรรมฝรั่งเศส				1.13	0.41
9. ของจำลองเกี่ยวกับประเทศ/วัฒนธรรมฝรั่งเศส				1.30	0.59

จากตารางที่ 10 แสดงว่าในชั้นเรียนของผู้ตอบแบบสอบถาม สื่อที่ครูใช้ประกอบการสอนส่วนใหญ่อยู่ในระดับปานกลางทั้งหมด มีแต่คู่มือครูที่มีระดับการใช้มากที่สุดและเป็นอันดับ 1 คือมีค่าเฉลี่ย 2.25 รองลงมาคือรูปภาพเกี่ยวกับประเทศและวัฒนธรรมฝรั่งเศส ซึ่งมีค่าเฉลี่ย

เท่ากับ 1.92 และรองต่อมาได้แก่ เทป หรือ *Cassette* บันทึกบทสนทนาในบทเรียน ซึ่งมีความถี่ เท่ากับ 1.80 ส่วนสื่อที่มีระดับการใช้ต่ำที่สุด ได้แก่ ของจริงเกี่ยวกับประเทศ และวัฒนธรรมฝรั่งเศส ซึ่งมีค่าเฉลี่ยเท่ากับ 1.13

ตารางที่ 11 แบบเรียนที่ใช้ในชั้นเรียน

แบบเรียนที่ใช้	ความถี่	ร้อยละ
1. La France en Direct (Cahier de l'élève) เท่านั้น	315	75.90
2. La France en Direct (Cahier de l'élève) เป็นหลัก และใช้แบบเรียนอื่น ๆ ประกอบ	45	10.85
3. ไม่ตอบ	55	13.25
รวม	415	100.00

จากตารางที่ 11 แสดงว่าในชั้นเรียนของผู้ตอบแบบสอบถาม ส่วนใหญ่ ซึ่งมีความถี่ 315 คิดเป็นร้อยละ 75.90 ใช้แต่แบบเรียน La France en Direct (Cahier de l'élève) เท่านั้น และจำนวนความถี่ 45 คิดเป็นร้อยละ 10.85 ใช้แบบเรียน La France en Direct) เป็นหลัก โดยที่แบบเรียนอื่น ๆ ประกอบ

ตารางที่ 12 แสดงเส้นภาพค่าเฉลี่ยของสภาพการสอน และการฝึกในชั้นเรียน

การสอนและการฝึกในชั้นเรียน	ระดับ			$\bar{x}$	S.D
	มาก 3	ปาน กลาง 2	น้อย 1		
1. ครูสอนและฝึกนักเรียนตามเนื้อหาและแบบฝึกที่มีอยู่ในแบบเรียน Cahier de l'élève	/			2.84	0.42
2. ครูเพิ่มเติมเนื้อหาและการฝึกที่จำเป็นแก่นักเรียนซึ่งอยู่นอกเหนือจากแบบเรียน				2.62	0.60
3. ครูเพิ่มเติมเนื้อหาและการฝึกตามคำขอร้องและความต้องการของนักเรียน				2.21	0.69

จากตารางที่ 12 แสดงว่าในชั้นเรียนของผู้ตอบแบบสอบถาม ครูสอนและฝึกนักเรียนตามเนื้อหาและแบบฝึกที่มีอยู่ในแบบเรียน Cahier de l'élève ในระดับมากเป็นอันดับ 1 ซึ่งมีค่าเฉลี่ยเท่ากับ 2.84 รองลงมาคือ ครูเพิ่มเติมเนื้อหาและการฝึกที่จำเป็นแก่นักเรียน ซึ่งอยู่นอกเหนือจากแบบเรียน มีค่าเฉลี่ย 2.62 และครูเพิ่มเติมเนื้อหา และการฝึกตามคำขอร้องและความต้องการของนักเรียน มีค่าเฉลี่ยเท่ากับ 2.21 ตามลำดับ

ตารางที่ 13 เนื้อหาที่ครูสอนเพิ่มเติม

(ตอบได้หลายคำตอบ)

เนื้อหา	ความถี่	ร้อยละ
1. ไวยากรณ์	373	89.88
2. ศัพท์ ส่วนวน	370	89.16
3. เสียง	309	74.46
4. วัฒนธรรม	345	83.13
5. อื่น ๆ ได้แก่	24	5.73

จากตารางที่ 13 แสดงว่า เนื้อหาที่ครูสอนเพิ่มเติมในชั้นเรียนของผู้ตอบแบบสอบถาม ส่วนใหญ่ ได้แก่ คำไวยากรณ์ โดยมีความถี่ 373 หรือคิดเป็นร้อยละ 89.88 ซึ่งใกล้เคียงกับคำศัพท์ และส่วนวน โดยมีความถี่ 370 หรือร้อยละ 89.16 รองลงมา ได้แก่ คำวัฒนธรรม มีความถี่ 345 คิดเป็นร้อยละ 83.13 และรองอันดับต่อมา คือ คำเสียง มีความถี่ 309 หรือร้อยละ 74.46

ตารางที่ 14 การฝึกทักษะเพิ่มเติม

(ตอบในหลายคำตอบ)

ทักษะด้าน	ความถี่	ร้อยละ
1. การอ่านออกเสียงให้ถูกต้อง	375	90.36
2. การอ่านเพื่อตีความและความเข้าใจ	296	71.33
3. การพูดให้ถูกต้อง และสื่อความหมาย	325	78.31
4. การเขียนให้ถูกต้อง และสื่อความหมาย	337	81.20
5. การฟังเพื่อการตีความและความเข้าใจ	317	76.39
6. อื่น ๆ ใดก็ได้	7	1.69

จากตารางที่ 14 แสดงว่าในชั้นเรียน ผู้ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ได้รับการฝึกทักษะเพิ่มเติม ด้านการอ่านออกเสียงให้ถูกต้อง ซึ่งมีความถี่ 375 คิดเป็นร้อยละ 90.36 รองลงมา ใดก็ได้ ด้านการเขียนให้ถูกต้อง และสื่อความหมาย มีความถี่ 337 คิดเป็นร้อยละ 81.20 รองลงมา ใดก็ได้ ด้านการพูดให้ถูกต้องและสื่อความหมาย ซึ่งมีความถี่ 325 คิดเป็นร้อยละ 78.31 ลำดับต่อมา ใดก็ได้ ด้านการฟังเพื่อตีความและความเข้าใจ ซึ่งมีความถี่ 317 คิดเป็นร้อยละ 76.39 และสุดท้าย ใดก็ได้ ด้านการอ่านเพื่อตีความและความเข้าใจ ซึ่งมีความถี่ 296 คิดเป็นร้อยละ 71.33

ตารางที่ 15 การฝึกทักษะในแต่ละคาบ

การฝึกทักษะฟัง พูด อ่าน เขียน	ความถี่	ร้อยละ
1. มีการฝึกครบทุกทักษะในแต่ละคาบ	359	86.51
2. ไม่มีการฝึกครบทุกทักษะในแต่ละคาบ	45	10.84
3. ไม่ตอบ	11	2.65
รวม	415	100.00

จากตารางที่ 15 แสดงว่า ในชั้นเรียนของผู้ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ จำนวน 359 คน คิดเป็นร้อยละ 86.51 มีการฝึกครบทุกทักษะ คือ มีทั้ง การฟัง พูด อ่าน และเขียน ในแต่ละคาบ

ตารางที่ 16 การฝึกในรูปแบบทักษะสัมพันธ์ในแต่ละคาบ

การฝึกในรูปแบบทักษะสัมพันธ์ในแต่ละคาบ	ความถี่	ร้อยละ
1. มี	300	72.29
2. ไม่มี	96	23.13
3. ไม่ตอบ	19	4.58
รวม	415	100.00

จากตารางที่ 16 แสดงว่า ในชั้นเรียนของผู้ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ จำนวน 300 คน คิดเป็นร้อยละ 72.29 มีการฝึกในรูปแบบทักษะสัมพันธ์ในแต่ละคาบ

ตารางที่ 17 ภาษาที่ผู้ตอบแบบสอบถามใช้ในระดับเรียน

ในระดับเรียนพูด	ความถี่	ร้อยละ
1. ภาษาฝรั่งเศสเท่านั้น	4	0.96
2. ภาษาฝรั่งเศสเป็นส่วนใหญ่ ใช้ภาษาไทยเมื่อจำเป็นเท่านั้น	103	24.82
3. ภาษาไทยเป็นส่วนใหญ่	297	71.57
4. ไม่ตอบ	11	2.65
รวม	415	100.00

จากตารางที่ 17 แสดงว่า ในชั้นเรียนของผู้ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่จำนวน 297 คน คิดเป็นร้อยละ 71.57 พูดภาษาไทยเป็นส่วนใหญ่ และจำนวน 103 คน คิดเป็นร้อยละ 24.82 ใช้ภาษาฝรั่งเศสเป็นส่วนใหญ่ โดยใช้ภาษาไทยเมื่อจำเป็นเท่านั้น

ตารางที่ 18 รูปแบบของการฝึก

(ตอบได้หลายคำตอบ)

รูปแบบของการฝึกในชั้นเรียนโดยทั่วไป	ความถี่	ร้อยละ
1. ทั้งชั้นพร้อมกัน	368	88.67
2. กลุ่มย่อย	113	27.23
3. แยก	149	35.90

จากตารางที่ 18 แสดงว่า โดยทั่วไปในชั้นเรียนของผู้ตอบแบบสอบถาม ส่วนใหญ่นักเรียนได้รับการฝึกแบบทั้งชั้นพร้อมกัน คือ มีความถี่ 368 คิดเป็นร้อยละ 88.67 และรองลงมาคือ การฝึกเดี่ยว ซึ่งมีความถี่ 149 หรือร้อยละ 35.90 และ ฝึกแบบกลุ่มย่อย มีความถี่ 113 คือร้อยละ 27.23

ตารางที่ 19 บรรยากาศของชั้นเรียน

(ตอบได้หลายข้อ)

บรรยากาศของชั้นเรียนโดยทั่วไป	ความถี่	ร้อยละ
1. สนุกสนาน ผ่อนคลาย	288	69.40
2. เบื่อๆ ไม่น่าสนใจ	76	18.31
3. รีบเร่ง เพื่อให้ได้เนื้อหาครบหลักสูตรมัธยมศึกษาตอนปลาย	134	32.29
4. รีบเร่ง เพื่อให้ได้เนื้อหาตามข้อสอบเข้ามหาวิทยาลัย	48	11.57
5. น่าสนใจ นักเรียนซักถามโต้ตอบแสดงความคิดเห็น และให้ความร่วมมือกับครู	153	36.87

จากตารางที่ 19 แสดงว่าบรรยากาศในชั้นเรียนของผู้ตอบแบบสอบถาม ส่วนใหญ่ จำนวน 288 คน คิดเป็นร้อยละ 69.40 สนุกสนาน ผ่อนคลาย รองลงมา คือ บรรยากาศน่าสนใจ นักเรียนซักถามโต้ตอบแสดงความคิดเห็น และให้ความร่วมมือกับครู โดยมีความถี่ 153 หรือร้อยละ 36.87 รองลงมาคือ บรรยากาศ รีบเร่ง เพื่อให้ได้เนื้อหาครบตามหลักสูตรมัธยมศึกษาตอนปลาย มีความถี่ 134 คิดเป็นร้อยละ 32.29

ตารางที่ 20 การจัดกิจกรรมเสริมหลักสูตร

ในโรงเรียนมีการจัดกิจกรรมเสริมหลักสูตรวิชาภาษาฝรั่งเศส	ความถี่	ร้อยละ
1. มี	290	69.88
2. ไม่มี	111	26.75
3. ไม่ตอบ	14	3.37
รวม	415	100.88

ตารางที่ 20 แสดงว่าในโรงเรียนของผู้ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ จำนวน 290 คน คิดเป็นร้อยละ 69.88 มีการจัดกิจกรรมเสริมหลักสูตรวิชาภาษาฝรั่งเศส และจำนวน 111 คน คิดเป็นร้อยละ 26.75 ไม่มีการจัดกิจกรรมเสริมหลักสูตรวิชาภาษาฝรั่งเศส

ตารางที่ 21 การวัดผล ในระหว่างภาคเรียน

(ตอบได้หลายข้อ)

ในระหว่างการเรียนในภาคเรียนมีการวัดผล	ความถี่	ร้อยละ
1. ตอนท้ายของทุกชุดการเรียน (Dossier)	181	43.61
2. ระหว่างชุดการเรียน (Dossier)	124	29.88
3. ทั้ง 4 ทักษะ คือ ฟัง พูด อ่าน เขียน โดยใช้นิเทศตามบทเรียนเท่านั้น	132	31.81
4. ทั้ง 4 ทักษะโดยใช้นิเทศตามบทเรียน และนอกบทเรียน และมีระดับใกล้เคียงกัน	247	59.52

จากตารางที่ 21 แสดงว่าในระหว่างการเรียนในภาค มีการทดสอบหรือวัดผล
ทั้ง 4 ทักษะ โดยใช้นิเทศนาตามบทเรียนและนอกบทเรียน แต่มีระดับใกล้เคียงกัน เป็น
ส่วนใหญ่ โดยมีความถี่ 247 คิดเป็นร้อยละ 59.52 และมีการทดสอบคอนทายของทุกชุด
การเรียน (Dossier) ซึ่งมีความถี่ 181 หรือร้อยละ 43.61

ตารางที่ 22 การวัดผลปลายภาคเรียน

(ตอบได้หลายข้อ)

ในการสอบปลายภาคเป็นการวัดผล	ความถี่	ร้อยละ
1. ครบทั้ง 4 ทักษะ คือ ฟัง พูด อ่าน เขียน	252	60.72
2. ไม่ครบทั้ง 4 ทักษะ คือ วัดผลแต่คำ.....	121	29.16
3. เนื้อหาครบตลอดทั้งภาคเรียนนั้น ๆ	180	43.37
4. เนื้อหาครบตลอดภาคเรียนนั้น ๆ และโยงไปถึงเนื้อหา ที่ไ้เรียนไปแล้วในภาคก่อน ๆ	243	58.55
5. เนื้อหาเฉพาะบทเรียนเท่านั้น	36	8.67
6. เนื้อหาในบทเรียน และนอกบทเรียน แต่มีระดับใกล้เคียงกัน	250	60.24

จากตารางที่ 22 แสดงว่าในการสอบปลายภาคในชั้นเรียนของผู้ตอบแบบสอบถาม
ส่วนใหญ่ จำนวน 252 คน คิดเป็นร้อยละ 60.72 เป็นการวัดผลครบทั้ง 4 ทักษะ คือ ฟัง
พูด อ่าน เขียน จำนวนของผู้ตอบนี้ใกล้เคียงกับจำนวนของผู้ตอบ การวัดผลเนื้อหาในบทเรียน
และนอกบทเรียน แต่มีระดับใกล้เคียงกัน ซึ่งมีความถี่ 250 คิดเป็นร้อยละ 60.24 รองลงมา
เป็นการวัดผลเนื้อหาครบตลอดภาคเรียนนั้น ๆ และโยงไปถึงเนื้อหาที่ไ้เรียนไปแล้วในภาค
ก่อน ๆ มีความถี่ 243 คิดเป็นร้อยละ 58.55

ตอนที่ 3

ข้อมูลเกี่ยวกับข้อดี หรือประโยชน์ที่ได้รับจากการใช้คู่มือครู แบบเรียน
และอุปกรณ์ของชุดการเรียน La France en Direct Adaptation pour la
Thaïlande)

ผู้วิจัยได้แจกแจงความถี่ว่าแต่ละคำตอบมีผู้ตอบจำนวนกี่คน แล้วใช้จำนวนความถี่ของผู้ตอบคูณกับระดับของความมากมายของข้อดี หรือประโยชน์แล้วนำมาหาค่าเฉลี่ย เพื่อแสดงค่าของประโยชน์ว่าเป็นประโยชน์มากน้อยเพียงใด โดยกำหนดค่าเฉลี่ยของระดับความมากมายของประโยชน์ ดังนี้

ค่าเฉลี่ย 4.01 – 5.00 ถือว่ามีประโยชน์ระดับมากที่สุด
 ค่าเฉลี่ย 3.01 – 4.00 ถือว่ามีประโยชน์ระดับมาก
 ค่าเฉลี่ย 2.01 – 3.00 ถือว่ามีประโยชน์ระดับปานกลาง
 ค่าเฉลี่ย 1.01 – 2.00 ถือว่ามีประโยชน์ระดับน้อย
 ค่าเฉลี่ย 0.01 – 1.00 ถือว่ามีประโยชน์ระดับน้อยที่สุด

ตารางที่ 23 แสดงเส้นภาพ ค่าเฉลี่ยของข้อดี หรือประโยชน์ของการใช้คู่มือครู แบบเรียน
 และอุปกรณ์ของชุดการเรียน

ข้อดี หรือประโยชน์	ระดับ					$\bar{X}$	S.D
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด		
	5	4	3	2	1	0	
1. เนื้อหามีความเหมาะสมกับวัยและระดับ ของผู้เรียน						4.07	0.65
2. เนื้อหาสอดคล้องกับความต้องการและ ความสนใจของผู้เรียน						3.72	0.78

ตารางที่ 23 (ต่อ)

ข้อดี หรือประโยชน์	ระดับ					$\bar{x}$	S.D
	มากที่สุด 5	มาก 4	ปานกลาง 3	น้อย 2	น้อยที่สุด 1		
3. เนื้อหามีการเรียงลำดับจากง่ายไปหายาก						3.99	0.76
4. กิจกรรมและแบบฝึกหัดมีการเรียงลำดับจากง่ายไปหายาก						3.90	0.82
5. เนื้อหามีการย่อและขยายอย่างเป็นระบบ						3.64	0.89
6. กิจกรรมและแบบฝึกหัดมีการย่อและขยายอย่างเป็นระบบ						3.54	0.88
7. เนื้อหามีความต่อเนื่องกันทุกบททุกตอน						3.65	0.87
8. กิจกรรมและแบบฝึกหัดมีความต่อเนื่องกันทุกบททุกตอน						3.61	0.86
9. กิจกรรมและแบบฝึกหัดมีความหลากหลาย						3.60	0.89
10. กิจกรรมและแบบฝึกหัดสอดคล้องกับความต้องการและความสนใจของผู้เรียน						3.53	0.85
11. กิจกรรมและแบบฝึกหัดเหมาะสมกับวัยและระดับผู้เรียน						3.90	0.74
12. กิจกรรมและแบบฝึกหัดช่วยส่งเสริมการใช้ภาษาเพื่อการสื่อสาร						3.85	0.95

ตารางที่ 23 (ต่อ)

ข้อดีหรือประโยชน์	ระดับ					$\bar{X}$	S.D
	มากที่สุด 5	มาก 4	ปานกลาง 3	น้อย 2	น้อยที่สุด 1		
13. เพื่อนำเอาไปใช้สื่อสารในชีวิตประจำวันได้						3.56	1.08
14. ในแบบเรียนมีบัญชีศัพท์ คำแปล ตารางสรุป คำอธิบายโครงสร้างภาษาที่ชัดเจนเข้าใจง่าย						3.36	0.93
15. เอกสารจริงอันได้แก่ตารางรถไฟ ภาพโฆษณาสินค้า โฆษณายานพาหนะ ฯลฯ ในแบบเรียนให้ข้อมูลทางภาษา และวัฒนธรรมในสภาพที่เป็นจริง						3.55	1.07
16. เอกสารจริงทำให้บทเรียนสมจริงเป็นการใช้ภาษาในชีวิตประจำวัน						3.58	0.89
17. เอกสารจริงทำให้ผู้เรียนได้เพิ่มพูนประสบการณ์เกี่ยวกับการสื่อสาร						3.78	0.87
18. ในทุกบทเรียนมีกิจกรรมที่ฝึกทักษะทั้ง 4 ครอบคลุม (ฟัง พูด อ่าน เขียน)						3.85	0.99
19. ในทุกบทเรียนมีกิจกรรมที่ฝึกเนื้อหาครบทั้งด้านไวยากรณ์ ศัพท์ สำนวน เสียง และวัฒนธรรม						3.77	0.95

ตารางที่ 23 (ต่อ)

ข้อดี หรือประโยชน์	ระดับ					X̄	S.D
	มากที่สุด 5	มาก 4	ปานกลาง 3	น้อย 2	น้อยที่สุด 0		
20. บทเรียนกิจกรรม และแบบฝึกหัดเน้นการฝึกในรูปทักษะสัมพันธ์						3.26	0.97
21. ในแบบเรียนได้สอดแทรกเรื่องราวเกี่ยวกับวัฒนธรรมประเพณีไทยได้อย่างถูกต้อง						3.46	0.89
22. ผู้เรียนได้เห็นข้อแตกต่างระหว่างวัฒนธรรมไทย และฝรั่งเศส						3.93	0.85
23. ในแบบเรียนมีเกมส์ทางภาษา การดูข่าวสั้น และเพลงสอดแทรก ทำให้ผู้เรียนสนุกสนาน ไม่นเบื่อ						3.08	1.16
24. ในตอนท้ายของทุกชุดการเรียน (Dossier) มีการวัดผลอย่างเป็นระบบสม่ำเสมอ						3.40	1.01
25. แบบทดสอบท้ายชุดการเรียน (Dossier) ครอบคลุมเนื้อหาของ Dossier นั้น ๆ						3.65	0.81
26. แบบทดสอบมีความเหมาะสมกับระดับความสามารถของผู้เรียน						3.76	0.77
27. แบบทดสอบมีปริมาณพอเหมาะ						3.58	0.83
28. แบบทดสอบมีทั้งอัตนัย และปรนัยในสัดส่วนที่พอดี						3.57	0.94
29. แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนมีการวัดผลครอบคลุมทุกทักษะ (ฟัง พูด อ่าน เขียน)						3.54	0.99

จากตารางที่ 23 แสดงว่าข้อดีหรือประโยชน์ของการใช้คู่มือครู แบบเรียน และอุปกรณ์ของชุดการเรียน La France en Direct (Adaptation pour la Thaïlande) ที่มีระดับมากที่สุดในการคิดของผู้ตอบแบบสอบถาม คือ เนื้อหาที่มีความเหมาะสมกับวัยและระดับของผู้เรียน ซึ่งมีค่าเฉลี่ยเท่ากับ 4.07 รองลงมาเป็นข้อดีที่อยู่ในระดับมากที่สุดโดยเรียงตามลำดับของค่าเฉลี่ย ดังนี้ อันดับแรกคือ เนื้อหาการเรียนลำดับง่ายไปหายาก ซึ่งมีค่าเฉลี่ย 3.99 อันดับที่ 2 คือ ผู้เรียนได้เห็นข้อแตกต่างระหว่างวัฒนธรรมไทย และวัฒนธรรมฝรั่งเศส ซึ่งมีค่าเฉลี่ยเท่ากับ 3.93 อันดับสาม คือ กิจกรรมและแบบฝึกหัดที่เหมาะสมกับวัยและระดับของผู้เรียน และกิจกรรมและแบบฝึกหัดมีการเรียงลำดับจากง่ายไปหายาก ซึ่งมีค่าเฉลี่ยเท่ากับ 3.90 ต่อมาได้แก่ ข้อ 18, 12, 17, 19, 26, 2, 25, 7, 5, 8, 9, 16, 27, 28, 13, 15, 29, 6, 10, 21, 24, 14, 20, 23 ตามลำดับ

รวมข้อดี หรือประโยชน์ระดับมากที่สุด 1 ข้อ ระดับมาก 28 ข้อ ระดับปานกลาง 1 ข้อ น้อย น้อยที่สุดไม่มี

[illegible]

ปัญหา หรืออุปสรรค	ระดับ						X̄	S.D
	มากที่สุด 5	มาก 4	ปานกลาง 3	น้อย 2	น้อยที่สุด 1	ไม่มีเลย 0		
15. บางบทเรียนเช่น Dossier O ๗.411 ต้องใช้สื่อคือ บัตรคำ แผนป้าย ภาพสำหรับคิดจำสำคัญมากเกินไป				*			2.29	1.43
16. อื่น ๆ ไ้ใดแก.....				*			2.14	2.14
ข. <u>คำแนะนำเรียน</u>								
17. แบบเรียนให้รายละเอียดคำ เนื้อหา วัฒนธรรมมากเกินไป				*			2.23	1.23
18. แบบเรียนไม่ได้ให้รายละเอียดเกี่ยวกับไวยากรณ์หรือโครงสร้างภาษาหลายเรื่องให้นักเรียนควรรู้				*			2.40	1.34
19. แบบเรียนไม่ได้ให้คำอธิบายและรายละเอียดเกี่ยวกับเนื้อหาทางคณิตศาสตร์ ส่วนวน โครงสร้างภาษาที่ปรากฏอยู่ในเอกสารจริงหรือ Texte ในหลายบทเรียน				*			2.46	1.36

[illegible]

[illegible][illegible]

[illegible][illegible]

จากตารางที่ 24 แสดงว่าตามความคิดเห็นของผู้ตอบแบบสอบถาม ปัญหาหรืออุปสรรคในการเรียนควบคู่การสอน La France en Direct (Adaptation pour la Thaïlande) ทั้งหมด 39 ข้อ อยู่ในระดับ ปานกลาง ถึงน้อย โดยมีลำดับของค่าเฉลี่ย ดังนี้ อันดับแรก ค่าเฉลี่ยเท่ากับ 2.99 คือ แบบเรียนไม่ระบุวิธีอ่านออกเสียงคำยาก และคำแปลก ๆ เช่น นามเฉพาะเกี่ยวกับเมือง สถานที่ ชื่อคน ที่ปรากฏในบทเรียน อันดับที่ 2 ค่าเฉลี่ยเท่ากับ 2.97 คือ แบบเรียนไม่ให้หลัก และวิธีอ่านออกเสียง ประโยคหรือข้อความที่ปรากฏในบทเรียน อันดับที่ 3 ค่าเฉลี่ยเท่ากับ 2.90 คือ อุปกรณ์การสอนที่เป็นของจริง หรือของจำลองเกี่ยวกับวัฒนธรรมฝรั่งเศสหายาก และอันดับต่อ ๆ ไป คือ ข้อ 25, 31, 22, 39, 30, 24, 37, 26, 19, 13, 32, 23, 18, 27, 29, 28, 34, 36, 9, 15, 38, 17, 33, 35, 11, 16, 7, 1, 10, 12, 8, 2, 3, 4, 5 และ 6 ตามลำดับ

ข. ๒๖

ตอนที่ 1

ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับผู้ตอบแบบสอบถาม

ผู้วิจัยได้นำแบบสอบถามมาแจกแจงความถี่ และคำนวณหาร้อยละ จำแนกตาม เพศ อายุ วุฒิการศึกษา ประสบการณ์ในการสอนภาษาฝรั่งเศส วิชาอื่นที่สอนนอกเหนือจากภาษาฝรั่งเศส ระดับชั้นที่สอนภาษาฝรั่งเศส จำนวนคาบที่สอนต่อสัปดาห์ ประสบการณ์ในการเข้ารับการอบรมด้าน ภาษาฝรั่งเศส และการสอนภาษาฝรั่งเศส การลาศึกษาต่อในหรือต่างประเทศ ดังตารางที่ 1-14

ตารางที่ 1 เพศของผู้ตอบแบบสอบถาม

เพศ	ความถี่	ร้อยละ
ชาย	2	10.00
หญิง	18	90.00
รวม	20	100.00

จากตารางที่ 1 แสดงว่ากลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ จำนวน 18 คน คิดเป็นร้อยละ 90.00 เป็นเพศหญิง

ตารางที่ 2 อายุของผู้ตอบแบบสอบถาม

อายุ	ความถี่	ร้อยละ
1. 23 - 27	2	10.00
2. 28 - 32	0	0.00
3. 33 - 37	5	25.00
4. 38 - 42	8	40.00
5. 43 - 47	4	20.00
6. 48 - 52	0	0.00
7. 53 - 57	1	5.00
รวม	20	100.00

จากตารางที่ 2 แสดงว่ากลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ จำนวน 8 คน คิดเป็นร้อยละ 40.00 มีอายุระหว่าง 38-42 ปี

ตารางที่ 3 วุฒิของผู้ตอบแบบสอบถาม

วุฒิ	ความถี่	ร้อยละ
1. ค่ากว่าปริญญาตรี	0	0.00
2. ปริญญาตรี	17	85.00
3. ปริญญาโท	2	10.00
4. อื่น ๆ	1	5.00
รวม	20	100.00

อน
440.04/2

02/60

จากตารางที่ 3 แสดงว่ากลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ จำนวน 17 คน คิดเป็นร้อยละ 85.00 มีวุฒิปริญญาตรี

เลขที่.....
เลขทะเบียน..... 115920

สำนักหอสมุดมหาวิทยาลัยเชียงใหม่

ตารางที่ 4 ประสิทธิภาพในการสอนภาษาฝรั่งเศสของผู้ตอบแบบสอบถาม

ประสิทธิภาพ	ความถี่	ร้อยละ
1. 1 - 4 ปี	2	10.00
2. 5 - 8 ปี	1	5.00
3. 9 - 12 ปี	4	20.00
4. 13 - 16 ปี	6	30.00
5. 17 - 20 ปี	4	20.00
6. 21 - 24 ปี	2	10.00
7. 25 - 28 ปี	0	0.00
8. 29 - 32 ปี	1	5.00
รวม	20	100.00

จากตารางที่ 4 แสดงว่า กลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ จำนวน 6 คน คิดเป็นร้อยละ 30.00 มีประสิทธิภาพในการสอนภาษาฝรั่งเศส 13-16 ปี และ อันดับรองลงมา จำนวน 4 คน คิดเป็นร้อยละ 20.00 มีประสิทธิภาพในการสอนภาษาฝรั่งเศส 9-12 ปี และ 17-20 ปี

ตารางที่ 5 วิชาอื่นที่สอนนอกเหนือจากภาษาฝรั่งเศสของผู้ตอบแบบสอบถาม
(ตอบได้หลายคำตอบ)

วิชาอื่นที่สอน	ความถี่	ร้อยละ
1. ภาษาอังกฤษ	9	45.00
2. ภาษาไทย	4	20.00
3. สังคมศึกษา	4	20.00
4. อื่น ๆ	4	20.00
5. ไม่ตอบ	4	20.00

จากตารางที่ 5 แสดงว่า กลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ จำนวน 9 คน คิดเป็นร้อยละ 45.00 สอนภาษาอังกฤษ นอกเหนือจากภาษาฝรั่งเศส และจำนวน 4 คน คิดเป็นร้อยละ 20.00 สอนภาษาไทย สังคมศึกษา และอื่น ๆ

ตารางที่ 6 ระดับชั้นที่สอนของผู้ตอบแบบสอบถาม
(ตอบได้หลายคำตอบ)

สอนระดับชั้น	ความถี่	ร้อยละ
ม.4	8	40.00
ม.5	9	45.00
ม.6	10	50.00

จากตารางที่ 6 แสดงว่ากลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ จำนวน 10 คน คิดเป็นร้อยละ 50.00 สอนในระดับชั้น ม.6 ซึ่งใกล้เคียงกับจำนวน 9 คน คิดเป็นร้อยละ 45.00 และจำนวน 8 คน คิดเป็นร้อยละ 40.00 สอนในระดับชั้น ม.5 และ ม.4 ตามลำดับ

ตารางที่ 7 จำนวนคาบที่สอนภาษาฝรั่งเศสต่อสัปดาห์ของผู้ตอบแบบสอบถาม

จำนวนคาบ/สัปดาห์	ความถี่	ร้อยละ
1. 5 คาบ	1	5.00
2. 6 คาบ	6	30.00
3. 8 คาบ	4	20.00
4. 9 คาบ	1	5.00
5. 10 คาบ	1	5.00
6. 12 คาบ	4	20.00
7. 16 คาบ	2	10.00
8. 22 คาบ	1	5.00
รวม	20	100.00

จากตารางที่ 7 แสดงว่ากลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ จำนวน 6 คน คิดเป็นร้อยละ 30.00 สอนภาษาฝรั่งเศส 6 คาบต่อสัปดาห์ อันดับต่อมา จำนวน 4 คน คิดเป็นร้อยละ 20.00 สอนภาษาฝรั่งเศส 8 คาบ และ 12 คาบต่อสัปดาห์

ตารางที่ 8 ประสิทธิภาพการอบรมทางภาษาฝรั่งเศสของผู้ตอบแบบสอบถาม

เคยผ่านการอบรม <u>ภาษาฝรั่งเศส</u> หรือไม่	ความถี่	ร้อยละ
เคย	19	95.00
ไม่เคย	1	5.00
รวม	20	100.00

จากตารางที่ 8 แสดงว่ากลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ จำนวน 19 คน คิดเป็นร้อยละ 95.00 เคยผ่านการอบรมภาษาฝรั่งเศส

ตารางที่ 9 ประสิทธิภาพการอบรมทางการสอนภาษาฝรั่งเศสของผู้ตอบแบบสอบถาม

เคยผ่านการอบรม <u>การสอนภาษาฝรั่งเศส</u> หรือไม่	ความถี่	ร้อยละ
เคย	19	95.00
ไม่เคย	1	5.00
รวม	20	100.00

จากตารางที่ 9 แสดงว่า กลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ จำนวน 19 คน คิดเป็นร้อยละ 95.00 เคยผ่านการอบรมทางการสอนภาษาฝรั่งเศส

ตารางที่ 10 ประสบการณ์การอบรมภาษา และการสอนภาษาฝรั่งเศสในประเทศ
ของผู้ตอบแบบสอบถาม

ผ่านการอบรม ในประเทศ	ความถี่	ร้อยละ
1 - 5 ครั้ง	14	70.00
6 - 10 ครั้ง	5	25.00
11 - 15 ครั้ง	0	0.00
16 - 20 ครั้ง	1	5.00
รวม	20	100.00

จากตารางที่ 10 แสดงว่ากลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ จำนวน 14 คน คิดเป็นร้อยละ 70.00 เคยผ่านการอบรมภาษา/การสอนภาษาฝรั่งเศสในประเทศ 1-5 ครั้ง

ตารางที่ 11 ประสบการณ์การอบรมภาษาและการสอนภาษาฝรั่งเศสจากต่างประเทศของ
ผู้ตอบแบบสอบถาม

ผ่านการอบรมจากต่าง ประเทศ	ความถี่	ร้อยละ
1 ครั้ง	9	45.00
2 ครั้ง	4	20.00
3, ครั้ง	1	5.00
ไม่เคย	6	30.00
รวม	20	100.00

จากตารางที่ 11 แสดงว่ากลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ จำนวน 9 คน คิดเป็นร้อยละ 45.00 เคยผ่านการอบรมภาษาและการสอนภาษาฝรั่งเศสในต่างประเทศ 1 ครั้ง

ตารางที่ 12 การลาศึกษาต่อของผู้ตอบแบบสอบถาม

ลาศึกษาต่อ	ความถี่	ร้อยละ
1- เคย	5	25.00
2- ไม่เคย	14	70.00
3- ไม่ตอบ	1	5.00
รวม	20	100.00

จากตารางที่ 12 แสดงว่ากลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ จำนวน 14 คน คิดเป็นร้อยละ 70.00 ไม่เคยลาศึกษาต่อ

ตารางที่ 13 สาขาวิชาที่ศึกษาต่อ

ลาศึกษาต่อ	ความถี่	ร้อยละ
1. ด้านการสอนภาษาฝรั่งเศส	3	15.00
2. ด้านภาษาและวรรณคดี	1	5.00
3. อื่น ๆ	1	5.00

จากตารางที่ 13 แสดงว่า กลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ จำนวน 3 คน คิดเป็นร้อยละ 15.00 ลาศึกษาต่อทางด้านการสอนภาษาฝรั่งเศส

ตารางที่ 14 การลาศึกษาต่อในประเทศ หรือต่างประเทศ

ลาศึกษาต่อ	ความถี่	ร้อยละ
1. ในประเทศ	1	5.00
2. ต่างประเทศ	4	20.00

จากตารางที่ 14 แสดงว่ากลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ จำนวน 4 คน คิดเป็นร้อยละ 20.00 ลาศึกษาต่อต่างประเทศ

ตอนที่ 2

สภาพการใช้คู่มือครู แบบเรียน อุปกรณ์การสอนของ La France

En Direct ฉบับ Adaptation pour la Thaïlande

ผู้วิจัยได้แจกแจงความถี่ ค่าความถี่ ร้อยละของแบบสอบถามแต่ละข้อดังตารางที่ 15-28 และได้คำนวณค่าเฉลี่ย $\bar{X}$ และ S.D ของระดับคะแนนมาก ปานกลาง น้อย ซึ่งได้แจกแจงตามความถี่แล้ว แสดงเส้นภาพของค่าเฉลี่ย ดังตารางที่ 16 และ 18

ตารางที่ 15 ในชั้นเรียนภาษาฝรั่งเศสผู้ตอบแบบสอบถามใช้สื่อเหล่านี้ประกอบ
(ตอบได้หลายคำตอบ)

สื่อที่ใช้ประกอบการสอน	ความถี่	ร้อยละ
1. คู่มือครูซึ่งจัดทำโดยหน่วยงานนี้	20	100.00
- ครบทุกชั้น ครบทุกฉบับ	17	85.00
- เป็นบางฉบับ	3	15.00
2. เทปหรือ Cassette ที่บันทึกบทสนทนาของนักเรียน	18	90.00
3. เทปหรือ Cassette ที่บันทึกแบบฝึกการฟังเพลง กลอน และ Test	16	80.00
4. เครื่องฉายและภาพนิ่ง	10	50.00
5. กระดานดำและ Picturines	19	95.00
6. แผนที่ประเทศฝรั่งเศส	19	95.00
7. รูปภาพเกี่ยวกับประเทศ/วัฒนธรรมฝรั่งเศส	18	90.00
8. ของจริงเกี่ยวกับประเทศ/วัฒนธรรมฝรั่งเศส	9	45.00
9. ของจำลองเกี่ยวกับประเทศ/วัฒนธรรมฝรั่งเศส	9	45.00
10. อื่น ๆ	1	5.00

จากตารางที่ 15 แสดงว่ากลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามทั้งหมด จำนวน 20 คน คิดเป็นร้อยละ 100.00 ใช้คู่มือครูซึ่งจัดทำโดยหน่วยงานนี้เทศก โดยส่วนใหญ่ จำนวน 17 คน คิดเป็นร้อยละ 85.00 ใช้คู่มือครู ซึ่งจัดทำโดยหน่วยงานนี้เทศกครบทุกชั้น และครบทุกฉบับ และจำนวน 19 คน คิดเป็นร้อยละ 95.00 ใช้กระดานดำสำลีและแผนที่ประเทศฝรั่งเศส อันคืบต่อมาจำนวน 18 คน คิดเป็นร้อยละ 90.00 ใช้รูปภาพเกี่ยวกับประเทศและวัฒนธรรมฝรั่งเศส และเทปที่บันทึกบทสนทนาของบทเรียน และอันคืบรองลงมา จำนวน 16 คน คิดเป็นร้อยละ 80.00 ใช้เทปหรือ Cassette ที่บันทึกแบบฝึกการฟัง เพลง กลอน และ

ตารางที่ 16 แสดงเส้นภาพ ค่าเฉลี่ยของระดับการใช้สื่อประกอบการสอนในชั้นเรียน

สื่อที่ใช้ประกอบการสอน	มาก 3	ปาน กลาง 2	น้อย 1	0	$\bar{X}$	S.D
1. คู่มือครู					2.65	0.48
2. เครื่องฉาย					0.70	0.78
3. เทปสนทนา					1.80	0.81
4. เทปการฟัง					1.30	0.84
5. กระดานดำสำลี					1.80	0.75
6. แผนที่					2.00	0.77
7. รูปภาพ					2.15	0.31
8. ของจริง					0.20	1.14
9. ของจำลอง					0.80	0.37

จากตารางที่ 16 แสดงว่าสื่อและอุปกรณ์ของชุดการสอน La France en Direct (Adaptation pour la Thaïlande) ที่ผู้ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ใช้ (ประกอบการสอน) ในระดับมากมี 2 รายการ คือ อันดับแรก คู่มือครู ซึ่งมีค่าเฉลี่ยเท่ากับ 2.65 อันดับรองลงมาคือ รูปภาพที่เกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศสและวัฒนธรรมฝรั่งเศส ซึ่งมีค่าเฉลี่ย 2.15 รองลงมาเป็นสื่อและอุปกรณ์ที่ใช้อยู่ ในระดับปานกลาง 4 รายการ โดยเรียงตามลำดับของค่าเฉลี่ยดังนี้ อันดับแรก คือ แผนที่ประเทศฝรั่งเศส ซึ่งมีค่าเฉลี่ย 2.00 อันดับที่สอง คือ เพปืบันทึกบทสนทนาของบทเรียน และกระดานดำสำหรับรูปภาพสำหรับคิด ซึ่งมีค่าเฉลี่ยเท่ากับ 1.80 อันดับที่สามคือ เพปืบันทึกแบบฝึกหัดการฟัง เพลง comptine และ Test ที่จัดทำขึ้นโดยหน่วยศึกษานิเทศก์ ซึ่งมีค่าเฉลี่ย 1.30 ส่วนสื่อและอุปกรณ์ที่ใช้น้อยไปแกขอ 9, 2 และ 8 ตามลำดับ

รวมสื่อการสอนที่ครูใช้ประกอบการสอนอยู่ในระดับมาก 2 ข้อ ระดับปานกลาง 4 ข้อ ระดับน้อย 3 ข้อ

ตารางที่ 17 แบบเรียนที่ใช้ในชั้นเรียน

แบบเรียนที่ใช้	ความถี่	ร้อยละ
1. แบบเรียน La France en Direct เท่านั้น	8	40.00
2. แบบเรียน La France เป็นหลัก และใช้แบบเรียนอื่น ๆ ประกอบด้วย	12	60.00
รวม	20	100.00

จากตารางที่ 17 แสดงว่า กลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถาม ส่วนใหญ่จำนวน 12 คน คิดเป็นร้อยละ 60.00 ใช้แบบเรียน La France en Direct เป็นหลักและใช้แบบเรียนอื่น ๆ ประกอบด้วย

ตารางที่ 18 แสดงเสณภาพค่าเฉลี่ยของสภาพการเตรียมสอนและการดำเนินการสอน

การเตรียมสอนและการดำเนินการสอน	มาก 3	ปาน กลาง 2	น้อย 1	0	$\bar{X}$	S.D
1. ก่อนสอนแต่ละคาบจะอ่านและพิจารณาเนื้อหา วิธีการสอน กิจกรรมที่ครูได้เสนอแนะไว้					2.60	0.73
2. ดำเนินการสอนและฝึกนักเรียนตามที่ครูเสนอแนะไว้					2.40	0.58
3. เพิ่มเติมเนื้อหา และการฝึกตามคำขอรองและความต้องการของผู้เรียน					2.35	0.66
4. เพิ่มเติมเนื้อหาและการฝึกที่คิดว่าจำเป็นแก่นักเรียน					2.55	0.59

จากตารางที่ 18 แสดงว่าก่อนสอนแต่ละคาบ ผู้ตอบแบบสอบถามจะอ่านและพิจารณาเนื้อหา วิธีการสอน กิจกรรมที่ครูได้เสนอแนะไว้ อยู่ในระดับมากเป็นอันดับ 1 รองลงมา คือ ผู้ตอบแบบสอบถามจะเพิ่มเติมเนื้อหาและการฝึกที่คิดว่าจำเป็นแก่นักเรียน อยู่ในระดับมากอันดับ 2 ซึ่งมีค่าเฉลี่ย 2.55 และดำเนินการสอน และฝึกนักเรียนตามที่ครูเสนอแนะไว้ มีค่าเฉลี่ย 2.40 และเพิ่มเติมเนื้อหา และการฝึกตามคำขอรอง และความต้องการของผู้เรียน มีค่าเฉลี่ย 2.35 เป็นอันดับรองลงมา

ตารางที่ 19 เนื้อหาที่สอนเพิ่มเติม

(ตอบให้หลายคำตอบ)

เพิ่มเติมเนื้อหา	ความถี่	ร้อยละ
1. คำนวณไวยากรณ์	19	95.00
2. ศัพท์สำนวน	18	90.00
3. เสียง	11	55.00
4. วัฒนธรรม	15	75.00
5. อื่น ๆ	3	15.00

จากตารางที่ 19 แสดงว่ากลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถาม ส่วนใหญ่ จำนวน 19 คน คิดเป็นร้อยละ 95.00 เพิ่มเติมเนื้อหาทางคำนวณไวยากรณ์ อีกครึ่งรองลงมา จำนวน 18 คน คิดเป็นร้อยละ 90.00 เพิ่มเติมเนื้อหาทางคำศัพท์ สำนวน และ จำนวน 15 คน คิดเป็นร้อยละ 75.00 เพิ่มเติมเนื้อหาทางวัฒนธรรม

ตารางที่ 20 การฝึกทักษะเพิ่มเติมให้นักเรียน

(ตอบให้หลายคำตอบ)

เพิ่มเติมการฝึกทักษะ	ความถี่	ร้อยละ
1. อ่านออกเสียงใหญ่ถูกต้อง	10	50.00
2. อ่านเพื่อความเข้าใจและความเข้าใจ	15	75.00
3. พูกลใหญ่ถูกต้องและสื่อความหมาย	18	90.00
4. เขียนใหญ่ถูกต้องและสื่อความหมาย	18	90.00
5. ฟังเพื่อความเข้าใจและความเข้าใจ	14	70.00
6. อื่น ๆ	1	5.00

จากตารางที่ 20 แสดงว่ากลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ จำนวน 18 คน คิดเป็นร้อยละ 90.00 เพิ่มเพิ่มการฝึกทักษะและความสามารถในการพูดให้ถูกต้อง และสื่อความหมาย และในการเขียนให้ถูกต้องและสื่อความหมาย รองลงมาคือ จำนวน 15 คน คิดเป็นร้อยละ 75.00 เพิ่มเพิ่มการอ่านเพื่อตีความ และความเข้าใจ และจำนวน 14 คน คิดเป็นร้อยละ 70.00 เพิ่มเพิ่ม การฟังเพื่อตีความและความเข้าใจให้นักเรียน

ตารางที่ 21 การฝึกทักษะในแต่ละคาบ

การฝึกทักษะฟัง พูด อ่าน เขียน ในแต่ละคาบ	ความถี่	ร้อยละ
1. ฝึกครบทุกทักษะ	18	90.00
2. ไม่ครบ	1	5.00
3. ไม่ตอบ	1	5.00
รวม	20	100.00

จากตารางที่ 21 แสดงว่า กลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ จำนวน 18 คน คิดเป็นร้อยละ 90.00 ได้ฝึกผู้เรียนในแต่ละคาบครบทุกทักษะ

ตารางที่ 22 มีแผนการสอนตามจุดประสงค์หรือไม่

แผนการสอน ตามจุดประสงค์	ความถี่	ร้อยละ
1. ยังไม่มี	0	0.00
2. มี โดยที่		
ก. ทำเองใหม่หมด	0	0.00
ข. ปรับปรุงจากคู่มือของ B.A.L	18	90.00
3. ไม่ตอบ	2	10.00
รวม	20	100.00

จากตารางที่ 22 แสดงว่า กลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ จำนวน 18 คน คิดเป็นร้อยละ 90.00 มีแผนการสอนตามจุดประสงค์ โดยปรับปรุงจากคู่มือครูของ BAL และหน่วยศึกษานิเทศก์

ตารางที่ 23 ภาษาที่ใช้ในการสอน

ภาษาที่ใช้	ความถี่	ร้อยละ
1. ใช้ภาษาฝรั่งเศสเท่านั้น	0	0.00
2. ใช้ภาษาฝรั่งเศสตามคู่มือได้ และไว้เป็นภาษาฝรั่งเศส และภาษาไทยตามที่คู่มือแนะไว้เป็นภาษาไทย	8	40.00
3. ภาษาไทยเมื่อจำเป็น	3	15.00
4. ภาษาไทยเป็นส่วนใหญ่	9	45.00
รวม	20	100.00

จากตารางที่ 23 แสดงว่า กลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่จำนวน 9 คน คิดเป็นร้อยละ 45.00 ใช้ภาษาไทยเป็นส่วนใหญ่ในการสอน และอันดับรองลงมา จำนวน 8 คน คิดเป็นร้อยละ 40.00 ใช้ภาษาฝรั่งเศสตามที่คู่มือแนะไว้เป็นภาษาฝรั่งเศส และภาษาไทยตามที่คู่มือแนะไว้เป็นภาษาไทย

ตารางที่ 24 รูปแบบของการฝึกนักเรียน

(ตอบได้หลายคำตอบ)

ฝึกนักเรียน	ความถี่	ร้อยละ
1. พร้อมกันทั้งชั้น	17	85.00
2. กลุ่มย่อย	15	75.00
3. เดี่ยว	19	95.00

จากตารางที่ 24 แสดงว่า กลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ จำนวน 19 คน คิดเป็นร้อยละ 95.00 ฝึกนักเรียนในรูปเดี่ยวหรือเป็นรายบุคคล และในจำนวนที่ใกล้เคียงกัน คือ 17 คน และ 15 คน คิดเป็นร้อยละ 85.00 และ 75.00 ตามลำดับ ฝึกนักเรียนพร้อมกันทั้งชั้น และกลุ่มย่อย

ตารางที่ 25 บรรยากาสนิชั้นเรียนโดยทั่วไป

(ตอบโดยหลายคำตอบ)

บรรยากาสนิ	ความถี่	ร้อยละ
1. สนุกสนาน ผ่อนคลาย	14	70.00
2. น้อย ๆ ไม่น่าสนใจ	2	10.00
3. รับแรงเพื่อให้ได้เนื้อหาครบหลักสูตร มัธยมศึกษาตอนปลาย	13	65.00
4. รับแรงเพื่อให้ได้เนื้อหาครอบคลุมข้อสอบ เข้ามหาวิทยาลัย	6	30.00
5. น่าสนใจ ผู้เรียนซักถามให้ความร่วมมือ	8	40.00

จากตารางที่ 25 แสดงว่า กลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบตาม ส่วนใหญ่ จำนวน 14 คน คิดเป็นร้อยละ 70.00 มีความคิดเห็นว่า บรรยากาสนิชั้นเรียนสนุกสนาน ผ่อนคลาย และอันคับริงลงมา จำนวน 2 คน คิดเป็นร้อยละ 10.00 บรรยากาสนิชั้นเรียนรับแรงเพื่อให้ได้เนื้อหาครบหลักสูตรมัธยมศึกษาตอนปลาย จำนวน 13 คน คิดเป็นร้อยละ 65.00 บรรยากาสนิชั้นเรียนรับแรงเพื่อให้ได้เนื้อหาครอบคลุมข้อสอบเข้ามหาวิทยาลัย จำนวน 6 คน คิดเป็นร้อยละ 30.00 บรรยากาสนิชั้นเรียนน่าสนใจ ผู้เรียนซักถามให้ความร่วมมือ จำนวน 8 คน คิดเป็นร้อยละ 40.00

ตารางที่ 26 การจัดกิจกรรมเสริมหลักสูตร

การจัดกิจกรรมเสริมหลักสูตร	ความถี่	ร้อยละ
1. มี	14	70.00
2. ไม่มี	6	30.00
รวม	20	100.00

จากตารางที่ 26 แสดงว่า กลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถาม ส่วนใหญ่ จำนวน 14 คน คิดเป็นร้อยละ 70.00 จัดกิจกรรมเสริมหลักสูตรวิชาภาษาอังกฤษให้แก่นักเรียนด้วย

ตารางที่ 27 การวัดผลในระหว่างภาคเรียน

(ตอบได้หลายคำตอบ)

ในระหว่างภาคเรียนมีการวัดผล	ความถี่	ร้อยละ
1. ตอนท้ายทุกชุดการเรียน ตามคู่มือครู	11	55.00
2. ระหว่างชุดการเรียน โดยทำเพิ่มเติมเอง	15	75.00
3. ทั้ง 4 ทักษะ โดยใช้นิเอนหาตามบทเรียนเท่านั้น	1	5.00
4. ทั้ง 4 ทักษะ โดยใช้นิเอนหาตามบทเรียน และนอกบทเรียน แต่มีระดับใกล้เคียงกัน	13	65.00

จากตารางที่ 27 แสดงว่า กลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถาม ส่วนใหญ่ จำนวน 15 คน คิดเป็นร้อยละ 75.00 จัดให้มีการทดสอบหรือวัดผลระหว่างชุดการเรียน โดยทำเพิ่มเติมเอง และอันดับรองลงมา จำนวน 13 คน คิดเป็นร้อยละ 65.00 จัดให้มีการทดสอบหรือวัดผลทั้ง 4 ทักษะ โดยใช้นิเอนหาตามบทเรียน และนอกบทเรียน แต่มีระดับใกล้เคียงกัน และจำนวน 11 คน คิดเป็นร้อยละ 55 จัดให้มีการทดสอบตอนท้ายทุกชุดการเรียนตามคู่มือครู

ตารางที่ 28 การวัดผลในการสอบปลายภาค

(ตอบให้หลายคำตอบ)

วัดผลปลายภาค	ความถี่	ร้อยละ
1. ครบทั้ง 4 ทักษะ	11	55.00
2. ไม่ครบทั้ง 4 ทักษะ	8	40.00
3. เนื้อหาครบตลอดภาคเรียนนั้น ๆ	13	65.00
4. เนื้อหาครบตลอดภาคเรียนนั้น ๆ และเกี่ยวโยงไปถึงเนื้อหาวิชาที่ไ้เรียนไปแล้วในภาคก่อน ๆ	11	55.00
5. เนื้อหาในบทเรียนประกอบกับนอกเหนือบทเรียน แต่มีระดับใกล้เคียงกัน	11	55.00

จากตารางที่ 28 แสดงว่า กลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถาม ส่วนใหญ่จำนวน 13 คน คิดเป็นร้อยละ 65.00 วัดผลในการสอบปลายภาคโดยใช้เนื้อหาครบตลอดภาคเรียนนั้น ๆ ส่วนอันดับต่อมา มี 3 รายการที่มีความถี่ จำนวน 11 คน คิดเป็นร้อยละ 55.00 เท่ากัน คือ วัดผลในการสอบปลายภาคครบทั้ง 4 ทักษะ และเนื้อหาครบตลอดภาคเรียนนั้น ๆ รวมทั้งเนื้อหาที่ไ้เรียนไปแล้วในภาคเรียนก่อน และเนื้อหาในบทเรียนประกอบกับนอกเหนือบทเรียน แต่มีระดับใกล้เคียงกัน

ตอนที่ 3

ข้อมูลเกี่ยวกับข้อดี หรือประโยชน์ที่ครูสอนภาษาฝรั่งเศสได้รับจากการใช้
คู่มือครู แบบเรียน และอุปกรณ์ของชุดการเรียน La France en Direct
(Adaptation pour la Thaïlande)

ผู้วิจัยได้แจกแจงความถี่ว่าแต่ละคำตอบมีผู้ตอบจำนวนกี่คน แล้วใช้จำนวนความถี่
 ของผู้ตอบคูณกับระดับของความมากน้อยของข้อดีหรือประโยชน์ แล้วนำมาหาค่าเฉลี่ย เพื่อ
 แสดงค่าของประโยชน์ว่าเป็นประโยชน์มากน้อยเพียงใด โดยกำหนดค่าเฉลี่ยของระดับความ
 มากน้อยของประโยชน์ ดังนี้

ค่าเฉลี่ย 4.01 – 5.00	ถือว่าประโยชน์ระดับมากที่สุด
ค่าเฉลี่ย 3.01 – 4.00	ถือว่าประโยชน์ระดับมาก
ค่าเฉลี่ย 2.01 – 3.00	ถือว่าประโยชน์ระดับปานกลาง
ค่าเฉลี่ย 1.01 – 2.00	ถือว่าประโยชน์ระดับน้อย
ค่าเฉลี่ย 0.01 – 1.00	ถือว่าประโยชน์ระดับน้อยที่สุด

ตารางที่ 29 แสดงเส้นภาพค่าเฉลี่ยของข้อดี หรือประโยชน์ที่ได้รับจากการใช้คู่มือครู
แบบเรียน และอุปกรณ์การสอน La France en Direct (Adaptation
pour la Thaïlande)

ข้อดี หรือประโยชน์	ระดับ					$\bar{X}$	S.D
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด		
	5	4	3	2	1	0	
1. คู่มือครูให้รายละเอียดเกี่ยวกับวิธีสอน						4.15	0.75
2. คู่มือครูให้รายละเอียดเกี่ยวกับการทบทวนเนื้อหา						3.50	1.00
3. คู่มือครูให้รายละเอียดเกี่ยวกับการวัดผล						3.10	0.91
4. คำอธิบายและคำแนะนำในคู่มือครูชัดเจน						3.80	0.70
5. คำอธิบายและคำแนะนำในคู่มือครูนำไปปฏิบัติได้						3.70	0.66
6. คู่มือครูอำนวยความสะดวกในการเตรียมสอน						3.85	0.67
7. คู่มือครูอำนวยความสะดวกในการสอน						3.80	0.62
8. คู่มือครูอำนวยความสะดวกในการวัดผล						2.95	0.71
9. การนำเสนอเนื้อหาที่มีการวางแผนอย่างเหมาะสม						3.16	0.96
10. เนื้อหาครบถ้วนตามหลักสูตรวิชาภาษาฝรั่งเศสสมัยมัธยมศึกษาตอนปลาย 2524						3.37	0.76
11. เนื้อหามีความเหมาะสมกับวัยและระดับของผู้เรียน						3.16	0.76

ตารางที่ 29 (ต่อ)

ข้อดี หรือประโยชน์	ระดับ					$\bar{X}$	S.D
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด		
	5	4	3	2	1		
12. เนื้อหาสอดคล้องกับความต้องการและความสนใจของผู้เรียน						3.00	1.05
13. เนื้อหาสอดคล้องกับจุดประสงค์ของหลักสูตรวิชาภาษาอังกฤษ มัธยมศึกษาตอนปลาย 2524						3.22	0.81
14. กิจกรรมและแบบฝึกหัดสอดคล้องกับจุดประสงค์ของหลักสูตรวิชาภาษาอังกฤษ มัธยมศึกษาตอนปลาย 2524						3.28	0.89
15. เนื้อหา-กิจกรรมและแบบฝึกหัดมีการเรียงลำดับจากง่ายไปหายาก						3.05	0.91
16. เนื้อหา-กิจกรรม และแบบฝึกหัดมีการย้ำและซ้ำอย่างเป็นระบบ						3.17	0.71
17. เนื้อหา-กิจกรรม และแบบฝึกหัดมีความต่อเนื่องกันทุกบททุกตอน						3.22	1.00
18. กิจกรรม และแบบฝึกหัดมีความหลากหลาย						3.11	0.83
19. กิจกรรมและแบบฝึกหัดสอดคล้องกับความต้องการและความสนใจของผู้เรียน						3.06	0.73
20. กิจกรรมและแบบฝึกหัดเหมาะสมกับวัยและระดับของผู้เรียน						3.00	0.59

ตารางที่ 29 (ต่อ)

ข้อดี หรือประโยชน์	ระดับ						
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด		
	5	4	3	2	1	0	
21. กิจกรรมและแบบฝึกหัดช่วยส่งเสริมการใช้ภาษาเพื่อการสื่อสาร						2.72	1.18
22. เนื้อหาเหมาะสมกับการฝึกทักษะเพื่อการสื่อสาร						2.71	0.99
23. เนื้อหา-กิจกรรมและแบบฝึกหัดนำไปใช้สื่อสารในชีวิตประจำวันได้						2.94	0.90
24. ในทุกชุดการเรียนรู้มีกิจกรรมที่ฝึกทักษะครบทั้ง 4 ทักษะ : ฟัง พูด อ่าน เขียน						3.39	0.85
25. ในแบบเรียนมีบัญชีศัพท์ คำแปล ตารางสรุปคำ อธิบายโครงสร้างภาษาที่ชัดเจนเข้าใจง่าย						3.22	0.73
26. เอกสารจริงในแบบเรียนให้ข้อมูลทางภาษาและวัฒนธรรมในสถานการณ์ที่เป็นจริง						3.37	0.68
27. เอกสารจริงทำให้บทเรียนสมจริงเป็นการใช้ภาษาในชีวิตประจำวัน						3.28	0.89
28. เอกสารจริงทำให้ผู้เรียนได้เพิ่มพูนประสบการณ์เกี่ยวกับการสื่อสาร						3.11	0.83

ตารางที่ 29 (ต่อ)

ข้อดี หรือประโยชน์	ระดับ						
	มากที่สุด 5	มาก 4	ปานกลาง 3	น้อย 2	น้อยที่สุด 0		
29. ในทุกชุดการเรียนรู้มีกิจกรรมที่ฝึกเนื้อหาครบทั้งด้านไวยากรณ์ ศัพท์ ส่วนวณเสียง และวัฒนธรรม						3.28	0.89
30. บทเรียน-กิจกรรม และแบบฝึกหัด เน้นการฝึกในรูปแบบทักษะสัมพันธ์						3.28	0.83
31. ในคู่มือครูและแบบเรียนได้เสนอเรื่องเกี่ยวกับวัฒนธรรมฝรั่งเศสในปริมาณพอเหมาะกับวัยและความสนใจของผู้เรียน						3.21	0.86
32. ผู้เรียนได้เห็นข้อแตกต่างระหว่างวัฒนธรรมไทยและฝรั่งเศส						3.53	0.77
33. ในแบบเรียนมีเกมส์ทางภาษา การรู้หนังสือ และเพลงสอกลแทรกทำให้ผู้เรียนสนุกสนานผ่อนคลาย						2.84	0.83
34. ในตอนท้ายของทุกชุดการเรียนรู้มีการวัดผลอย่างเป็นระบบ						3.32	0.95
35. แบบทดสอบในท้ายชุดการเรียนรู้ (Dossier) ครอบคลุมเนื้อหาของชุดนั้นๆ						3.42	0.77
36. แบบทดสอบมีความเหมาะสมกับระดับความสามารถของผู้เรียน						2.84	0.83

ตารางที่ 29 (ต่อ)

ข้อดี หรือประโยชน์	ระดับ						
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด		
	5	4	3	2	1	0	
37. แบบทดสอบมีปริมาณพอเหมาะ						2.95	0.62
38. แบบทดสอบมีทั้งข้อดีและประโยชน์ในสัดส่วนที่พอค						2.95	0.62
39. แบบทดสอบท้าทายผู้เรียนมีการวัดผลครอบคลุมทุกทักษะ (ฟัง พูด อ่าน เขียน)						3.06	0.83

จากตารางที่ 29 แสดงว่าข้อดีหรือประโยชน์ของการใช้คู่มือครู แบบเรียน และอุปกรณ์ของชุดการสอน La France en Direct (Adaptation pour la Thaïlande) ที่มีระดับมากที่สุดในการคิดของผู้ตอบแบบสอบถามคือ คู่มือครูให้รายละเอียดเกี่ยวกับวิธีสอน ซึ่งมีค่าเฉลี่ยเท่ากับ 4.15 รองลงมาเป็นข้อดีที่อยู่ในระดับมาก โดยเรียงตามลำดับของค่าเฉลี่ยดังนี้ อันดับแรกคือ คู่มือครูอำนวยความสะดวกในการเตรียมสอน ซึ่งมีค่าเฉลี่ย 3.85 อันดับที่สองคือ คำอธิบายและคำแนะนำในคู่มือครูชัดเจน และคู่มือครูอำนวยความสะดวกในการสอน ซึ่งมีค่าเฉลี่ยเท่ากับ 3.80 อันดับที่สามคือ คำอธิบายและคำแนะนำในคู่มือครูนำไปปฏิบัติได้ ซึ่งมีค่าเฉลี่ยเท่ากับ 3.70 ต่อมาได้แกข 32, 2, 35, 24, 10, 26, 34, 14, 27, 29, 30, 13, 17, 25, 31, 16, 9, 11, 18, 28, 3, 19, 39, 15, 12, 20, 8, 37, 38, 23, 33, 36, 21, 22 ตามลำดับ รวมข้อดีหรือประโยชน์ระดับมากที่สุด 1 ข้อ ระดับมาก 28 ข้อ ระดับปานกลาง 8 ข้อ ระดับน้อย และน้อยที่สุดไม่มี

ตอนที่ 4

ข้อมูลเกี่ยวกับปัญหาหรืออุปสรรคในการสอนโดยใช้คู่มือครู แบบเรียน อุปกรณ์

ชุดการสอน La France en Direct (Adaptation pour la Thaïlande)

ผู้วิจัยได้แจกแจงความถี่ว่าแต่ละคำตอบมีผู้ตอบจำนวนกี่คน แล้วคูณด้วยระดับของความมากมายของปัญหาหรืออุปสรรค แล้วหาค่าเฉลี่ยเพื่อแสดงค่าของปัญหาวาเป็นปัญหามากน้อยเพียงใด โดยกำหนดค่าเฉลี่ยของระดับความมากมายของปัญหา ดังนี้

ค่าเฉลี่ย 4.01 – 5.00 ถือว่าเป็นปัญหามากที่สุด
 ค่าเฉลี่ย 3.01 – 4.00 ถือว่าเป็นปัญหามาก
 ค่าเฉลี่ย 2.01 – 3.00 ถือว่าเป็นปัญหาปานกลาง
 ค่าเฉลี่ย 1.01 – 2.00 ถือว่าเป็นปัญหาน้อย
 ค่าเฉลี่ย 0.01 – 1.00 ถือว่าเป็นปัญหาน้อยที่สุด

ตารางที่ 30 แสดงสภาพค่าเฉลี่ยของอุปสรรคหรือปัญหาในการเรียนการสอนโดยใช้คู่มือครู แบบเรียน และอุปกรณ์การสอนชุด La France en Direct (Adaptation pour la Thaïlande)

(Adaptation pour la Thaïlande)							
ปัญหาหรืออุปสรรค	ระดับ					$\bar{X}$	S.D
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด		
	5	4	3	2	1		
1. เครื่องฉายภาพอยู่ในสภาพชำรุด						2.47	1.39
2. फिल्मสตริปลีกขาด พร่ามัว						2.33	1.19
3. फिल्मสตริปลี่จำนวนไม่ครบทุกบทเรียน						2.18	1.63
4. เครื่องเล่นเทปชำรุด						1.56	1.50

ตารางที่ 30 (ต่อ)

ปัญหาหรืออุปสรรค	ระดับ					$\bar{X}$	S.D
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด		
	5	4	3	2	1		
5. เทปบันทึกบทสนทนาไม่ครบทุกบทเรียน						1.28	1.45
6. เทปมีเสียงเลือนพร่า						2.21	1.78
7. เทปที่บันทึกแบบฝึกการฟัง, เพลง, comptime, Test ที่ปรากฏอยู่ในบทเรียนหาไม่ได้						1.94	1.35
8. ทางโรงเรียนไม่มีงบประมาณซ่อมอุปกรณ์						2.06	1.68
9. อะไหล่ของอุปกรณ์ดังกล่าวไม่มีขายในท้องถิ่น						2.35	1.66
10. ทางโรงเรียนไม่มีงบประมาณซื้อใหม่						2.41	1.73
11. ทางโรงเรียนไม่มีแผนซ่อมแซม						2.28	1.60
12. ภาพสำหรับติดกระดานดำสำคัญไม่ครบ						2.21	1.36
13. ภาพเกี่ยวกับสถานที่และวัฒนธรรมฝรั่งเศสหายาก						2.74	1.41
14. ของจริงหรือของจำลองเกี่ยวกับวัฒนธรรมฝรั่งเศสหายาก						3.37	1.34
15. บางบทเรียน เช่น Dossier O ฝ.411 ต้องใช้สื่อคือบัตรคำ แผ่นป้าย ภาพสำหรับติดดำสำคัญมากเกินไป						3.28	1.32

ตารางที่ 30 (ต่อ)

ปัญหาหรืออุปสรรค	ระดับ					$\bar{X}$	S.D
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด		
	5	4	3	2	0		
16. ในบทที่ข้อเท็จจริงมากเกินไปทำให้การเตรียมการสอนต้องใช้เวลา						3.50	1.15
17. ในบทที่ข้อเท็จจริงมากเกินไปทำให้การสอนไม่คล่องตัว						3.33	1.19
18. ในบางบทกำหนดให้ครูผลิตสื่อของตนเองต้องใช้เวลาในการเตรียมมาก						3.33	1.46
19. อื่น ๆ ใดแก่.....						-	-
20. คู่มือครูที่มีอยู่ไม่ครบทุกฉบับ						1.26	1.73
21. คู่มือครูและแบบเรียนไม่เน้นจุดประสงค์การเรียนรู้ตามหลักสูตรมัธยมศึกษาตอนปลาย						2.28	1.27
22. เนื้อหา, วิธีการสอน, การวัดผลสัมฤทธิ์ของครู และแบบเรียนให้ไว้อย่างมากแก่การปรับเขาสู่วิธีการสอน-วัดผลตามจุดประสงค์การเรียนรู้ดังกล่าว						2.39	1.09

ตารางที่ 30 (ต่อ)

ปัญหาหรืออุปสรรค	ระดับ					$\bar{X}$	S.D
	มากที่สุด 5	มาก 4	ปานกลาง 3	น้อย 2	น้อยที่สุด 0		
23. คู่มือครู ให้รายละเอียดคำขวัญธรรม มากเกินไป						2.56	1.10
24. คู่มือครู และแบบเรียนไม่ให้รายละเอียด เกี่ยวกับไวยากรณ์หรือโครงสร้างภาษา หลายเรื่องให้นักเรียนควรรู้						2.89	1.41
25. คู่มือครู ไม่ให้รายละเอียดเกี่ยวกับ เนื้อหาทางคำศัพท์ สำนวน โครงสร้าง ภาษาที่ปรากฏในเอกสารจริงหรือเนื้อ เรื่อง						3.11	1.37
26. คู่มือครู และแบบเรียนไม่ไ้กระบวนวิธีอ่าน ออกเสียง คำยากและแปลก ๆ เช่น นามเฉพาะเกี่ยวกับเมือง สถานที่ ชื่อคน ที่ปรากฏในบทเรียน						2.72	1.53
27. คู่มือครูและแบบเรียนไม่ให้หลักหรือวิธี อ่านออกเสียง ประโยคหรือข้อความที่ ปรากฏอยู่ในบทเรียน						2.50	1.29
28. คู่มือครู ไม่ได้นำคำอธิบายเกี่ยวกับ การรู้ตน หรือชุดคติที่แทรกอยู่ในแบบ เรียนหลายบท						3.16	1.39

ตารางที่ 30 (ต่อ)

ปัญหา หรืออุปสรรค	ระดับ					$\bar{x}$	S.D
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด		
	5	4	3	2	1		
29. ภาพประกอบซึ่งเป็นเอกสารจริงในแบบเรียนไม่ชัดเจน						3.00	1.41
30. การทูลอเลี่ยนสังคมฝรั่งเศสหรือบุคคลที่แทรกอยู่ในบทเรียน ไม่สื่อความหมายและอารมณ์ขันในสังคมไทย						3.63	1.57
31. การนำเสนอและการศึกษาเกี่ยวกับเอกสารจริงโดยละเอียด ทำให้ผู้เรียนเกิดความเบื่อหน่าย เช่น การอ่านตารางรถไฟ						3.74	0.99
32. กิจกรรมและแบบฝึกหัดด้านการออกเสียง การแก้ไขข้อบกพร่องเรื่องการออกเสียงมีน้อย						3.56	0.98
33. กิจกรรมและแบบฝึกหัดทางโครงสร้างภาษามีการย้ำ หรือซ้ำน้อย						3.47	1.00
34. เนื้อหาและกิจกรรมทางคำขวัญยากจน ไม่มีความต่อเนื่องกันระหว่างบท ท้ายวรรค						3.39	0.98
35. กิจกรรมและแบบฝึกหัดทางด้านการฟังมีน้อย						3.56	1.15

ตารางที่ 30 (ต่อ)

ปัญหาหรืออุปสรรค	ระดับ					$\bar{X}$	S.D
	มากที่สุด 5	มาก 4	ปานกลาง 3	น้อย 2	น้อยที่สุด 1		
36. กิจกรรมในรูปเพลง, Comptine ที่ผู้อยู่ในบทเรียนทำไม่ได้ เพราะไม่มี เพลง						3.00	1.76
37. "กิจกรรมและแบบฝึกหัดเกี่ยวกับเอกสาร จริงเน้นเนื้อหาทางวัฒนธรรมและชีวิต ประจำวันของชาวฝรั่งเศส" นำเอาไป ใช้หรือเชื่อมโยงเพื่อการสื่อสารใน วัฒนธรรมและชีวิตประจำวันของคนไทย ได้น้อย						3.39	1.20
38. กิจกรรมและแบบฝึกหัดดังกล่าวในข้อ 37 ไม่เกี่ยวข้องกับชีวิตประจำวันของคนไทย ทำให้นักเรียนมองไม่เห็นประโยชน์ของ การเรียนรู้และการนำไปใช้ในชีวิตจริง						3.39	1.20
39. แบบทดสอบท้ายบทเรียนที่เสนอไว้ในคู่มือ ครูไม่สามารถประเมินผลการเรียนการ สอนได้จริง เพราะนักเรียนได้ไปเรียน พิเศษและฝึกทำมาก่อนแล้ว						3.06	1.47
40. แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนรู้ (Dossier) ไม่ครอบคลุมเนื้อหาในแต่ละชุดการเรียนรู้ นั้น ๆ						2.84	1.34

ตารางที่ 30 (ต่อ)

ปัญหาหรืออุปสรรค	ระดับ					$\bar{x}$	S.D
	มากที่สุด 5	มาก 4	ปานกลาง 3	น้อย 2	น้อยที่สุด 0		
41. แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนรู้ ยากเกิน ความสามารถของผู้เรียน						2.33	1.34
42. แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนรู้ง่ายเกินไป						3.22	1.00
43. แบบทดสอบมีปริมาณน้อยเกินไป						3.61	1.09
44. แบบทดสอบมีปริมาณมากเกินไป						2.00	1.08
45. แบบทดสอบเป็นแบบเลือกตอบ (ปรนัย) มากเกินไป						2.76	1.35
46. แบบทดสอบเน้นทักษะการฟัง และการ อ่านเพื่อตีความหรือความเข้าใจมากกว่า การเขียนและการพูด						3.00	1.03
47. แบบทดสอบไม่เน้นจุดประสงค์การเรียนรู้						2.76	1.25

จากตารางที่ 30 แสดงว่าตามความคิดเห็นของผู้ตอบแบบสอบถาม ปัญหาหรืออุปสรรคในการใช้คู่มือครู แบบเรียน และอุปกรณ์ในการสอนท้ายชุดการสอน La France en Direct (Adaption pour la Thaïlande) ทั้งหมด 47 ข้อ อยู่ในระดับมาก ปานกลาง น้อย โดยมีลำดับของค่าเฉลี่ยดังนี้ อันดับแรก ค่าเฉลี่ยเท่ากับ 3.74 คือ การนำเสนอ และการศึกษาเกี่ยวกับเอกสารจริงโดยละเอียด ทำให้ผู้เรียนเกิดความเบื่อหน่าย เช่น การอ่านตารางรถไฟ

อันดับที่ 2 ค่าเฉลี่ยเท่ากับ 3.63 คือ การดูแลเลี้ยงดูลูกคนฝรั่งเศส หรือชนกลุ่มที่แรก
 อยู่ในบทเรียนไม่สื่อความหมาย และอารมณ์ขันในสังคมไทย อันดับที่ 3 ค่าเฉลี่ยเท่ากับ
 3.61 คือ แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนรู้มีปริมาณน้อยเกินไป และอันดับต่อ ๆ ไปได้แก่
 ขอ 32, 35, 16, 33, 34, 38, 37, 14, 17, 18, 15, 42, 28, 25, 39, 29,
 36, 46, 24, 40, 45, 47, 13, 26, 23, 27, 1, 10, 22, 9, 2, 41, 11,
 21, 6, 12, 3, 8, 44, 7, 4, 5, 20 รวมปัญหาหรืออุปสรรคระดับมากที่สุดไม่มี
 ระดับมาก 18 ขอ ระดับปานกลาง 23 ขอ ระดับน้อย 5 ขอ ระดับน้อยที่สุดไม่มี

สรุป อภิปราย และข้อเสนอแนะ

งานวิจัยฉบับนี้มีวัตถุประสงค์ที่จะศึกษาถึงสภาพการใช้คู่มือครู แบบเรียน ตลอดจน
อุปสรรคการเรียนการสอนของ ชุติการสอน Adaptation de la France en Direct
pour la Thaïlande ในโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายในเขตการศึกษา 8 เพื่อศึกษา
ถึงข้อที่เอื้อต่อการเรียนการสอน ตลอดจนปัญหาหรืออุปสรรคที่ผู้สอน หรือผู้เรียนประสบใน
การใช้ชุดการเรียนดังกล่าว ทั้งนี้เพื่อจะหาแนวทางในการแก้ไขปัญหาดังกล่าวหรือขอพรองเหลา
นั้นต่อไป

การวิจัยครั้งนี้ได้ศึกษาเฉพาะกับครูและนักเรียนวิชาภาษาฝรั่งเศสในโรงเรียน
รัฐบาล ประจำจังหวัดในเขตการศึกษา 8 ทั้งนี้เพราะโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายใน
ระดับจังหวัด มักจะเปิดสอนวิชาภาษาฝรั่งเศสและมีนักเรียนเรียนอยู่เป็นจำนวนมาก

สำหรับเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยนั้น ผู้วิจัยได้ทำแบบสอบถามขึ้นมาโดยที่ ได้ปรึกษา
ผู้เชี่ยวชาญทางด้านการวัด และประเมินผลก่อนแล้ว ได้ทดลองใช้กับครูและนักเรียนวิชา
ภาษาฝรั่งเศส โรงเรียนสาธิตมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ หลังจากนั้นจึงได้ส่งแบบสอบถามไป
ยังโรงเรียนต่าง ๆ ทางไปรษณีย์โดยที่ส่งถึงครู 30 ชุด นักเรียน 435 ชุด และได้รับคืน
มาจากครู 20 ชุด และนักเรียน 415 ชุด

สรุปผลการวิจัย

จากการวิจัยครั้งนี้ พอจะสรุปผลได้ดังนี้

1. ข้อมูลทั่วไปของผู้ตอบแบบสอบถาม

ก. กลุ่มนักเรียน

ปรากฏว่าผู้ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่เป็นเพศหญิง (ร้อยละ 88.92) มีอายุระหว่าง 16-17 มีมากที่สุด (ร้อยละ 57.59) เรียนภาษาฝรั่งเศสในโรงเรียน จำนวน 5-6 คาบ ต่อสัปดาห์ (ร้อยละ 74.45) ส่วนใหญ่ไม่ได้เรียนพิเศษวิชาภาษาฝรั่งเศสเพิ่มเติม (ร้อยละ 55.66) ส่วนผู้ที่เรียนพิเศษ (ร้อยละ 41.93) จะเรียนกับอาจารย์ที่สอนภาษาฝรั่งเศสประจำอยู่ในโรงเรียนของตน โดยส่วนใหญ่ (ร้อยละ 22.65) จะเรียน 1-2 คาบต่อสัปดาห์ สาเหตุที่เรียนนั้นส่วนใหญ่ต้องการเรียนเพื่อเพิ่มเติมเนื้อหาความรู้ (ร้อยละ 42.65) และรองลงมา ต้องการเรียนเนื้อหาเพิ่มเติมทุกคำที่เกี่ยวข้องกับข้อสอบเข้ามหาวิทยาลัย (ร้อยละ 41.93)

ข. กลุ่มครู

ผู้ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่เป็นเพศหญิง (ร้อยละ 90) มีอายุระหว่าง 38-42 ปี (ร้อยละ 40) มีวุฒิปริญญาตรีเป็นส่วนใหญ่ (ร้อยละ 85) มีประสบการณ์ในการสอนภาษาฝรั่งเศสระหว่าง 13-16 ปี (ร้อยละ 30) ส่วนใหญ่สอนวิชาภาษาอังกฤษด้วย (ร้อยละ 45) สอนอยู่ในระดับชั้น ม.6 เป็นส่วนใหญ่ (ร้อยละ 50) รองลงมาคือ ม.5 (ร้อยละ 45) และ ม.4 (ร้อยละ 40) สอนภาษาฝรั่งเศสส่วนใหญ่ 6 คาบต่อสัปดาห์ (ร้อยละ 30) เคยผ่านการอบรมทางภาษาและการสอนภาษาฝรั่งเศสมาก่อน (ร้อยละ 95) โดยที่เป็นการอบรมภายในประเทศ จำนวน 1-5 ครั้ง (ร้อยละ 70) และผ่านการอบรมจากต่างประเทศส่วนใหญ่เป็นจำนวน 1 ครั้ง (ร้อยละ 45) ครูส่วนใหญ่ไม่เคยลาศึกษาต่อ (ร้อยละ 70) ส่วนผู้ที่เคยศึกษาต่อได้ศึกษาทางด้านการสอนภาษาฝรั่งเศส (ร้อยละ 15) โดยศึกษาต่อในต่างประเทศเป็นส่วนมาก (ร้อยละ 20)

2. ผลการวิเคราะห์ข้อมูลเกี่ยวกับสภาพการใช้คู่มือครู แบบเรียน อุปกรณ์การเรียน
การสอนของชุดการสอน Adaptation de la France en Direct pour
la Thaïlande

ก. กลุ่มนักเรียน

ในชั้นเรียนภาษาฝรั่งเศส ครูของผู้ตอบส่วนใหญ่ใช้เทป หรือ Cassette ที่บันทึกบทสนทนาของบทเรียนเป็นสื่อประกอบการสอน (ร้อยละ 77.35) รองลงมาคือแถบที่ประเทศฝรั่งเศส (ร้อยละ 67.95) และคู่มือครู (ร้อยละ 65.06) โดยที่คู่มือครูมีระดับการใช้มาก (ค่าเฉลี่ย 2.25) ในชั้นเรียนใช้แต่แบบเรียน Adaptation de la France en Direct (Cahier de l'élève) เท่านั้น (ร้อยละ 75.90) ครูสอนและฝึก ผู้เรียนตามเนื้อหาและแบบฝึกที่มีอยู่ในแบบเรียน Adaptation อยู่ในระดับมาก (ค่าเฉลี่ย 2.84) รองลงมาครูได้เพิ่มเติมเนื้อหา และการฝึกที่จำเป็นแก่นักเรียน ซึ่งอยู่นอกเหนือแบบเรียน Adaptation (ค่าเฉลี่ย 2.62) เนื้อหาที่ครูสอนเพิ่มเติมส่วนใหญ่คือ ไวยากรณ์ (ร้อยละ 89.88) ศัพท์ สำนวน (ร้อยละ 89.16) วัฒนธรรม (83.13) ในชั้นเรียน ผู้เรียนส่วนใหญ่ได้รับการฝึกทักษะเพิ่มเติมด้านการอ่านออกเสียงมากที่สุด (ร้อยละ 90.36) รองลงมาคือ ทักษะการเขียน (ร้อยละ 81.20) ในแต่ละคาบในชั้นเรียน มีการฝึกครบทั้ง 4 ทักษะ : ฟัง พูด อ่าน เขียน (ร้อยละ 86.51) โดยฝึกในรูปแบบทักษะสัมพันธ์ (ร้อยละ 72.29) ผู้เรียนพูดภาษาไทยเป็นส่วนใหญ่ในชั้นเรียน (ร้อยละ 71.57) นักเรียนส่วนใหญ่ได้รับการฝึกแบบทั้งชั้นพร้อมกัน (ร้อยละ 88.67) บรรยากาศในการเรียนส่วนใหญ่มีลักษณะผ่อนคลาย สนุกสนาน (ร้อยละ 69.40) ในโรงเรียนของผู้ตอบส่วนใหญ่มีการจัดกิจกรรมเสริมหลักสูตรวิชาภาษาฝรั่งเศส (ร้อยละ 69.88) ในระหว่างการเรียนรู้ในภาคการศึกษา มีการทดสอบทั้ง 4 ทักษะ โดยมีเนื้อหาตามบทเรียน และนอกบทเรียน และมีระดับใกล้เคียงกันเป็นส่วนใหญ่ (ร้อยละ 59.52)

ในการสอบปลายภาคในชั้นเรียนของผู้ตอบส่วนใหญ่มีการวัดผลครบทั้ง 4 ทักษะ (ร้อยละ 60.72) โดยมีเนื้อหาในบทเรียน และนอกบทเรียน และมีระดับใกล้เคียงกัน (ร้อยละ 60.72)

ข. กลุ่มครู

ผู้ตอบแบบสอบถามทุกคน ใช้คู่มือครูประกอบการสอนในชั้นเรียน (ร้อยละ 100) โดยที่คู่มือครูครบทุกระดับชั้น และครบทุกฉบับ (ร้อยละ 85) สื่อที่ใช้ประกอบการสอนอันดับรองลงมา ได้แก่ กระดาษสาส์และแผนที่ประเทศฝรั่งเศส (ร้อยละ 95) ส่วนสื่อประกอบการสอนที่มีระดับการใช้มากมี 2 รายการ คือ คู่มือครู (ค่าเฉลี่ย 2.65) และรูปภาพเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศส และวัฒนธรรมฝรั่งเศส (ค่าเฉลี่ย 2.15) แบบเรียนที่ใช้ในชั้นเรียนเป็นส่วนใหญ่ ใช้ Adaptation de la France en Direct เป็นหลักโดยใช้แบบเรียนอื่น ๆ ประกอบด้วย (ร้อยละ 60) การสอนแต่ละคาบผู้ตอบแบบสอบถามจะอ่านและพิจารณาเนื้อหา วิธีการสอน กิจกรรมที่คู่มือครูได้เสนอแนะไว้ระดั้มาก (ค่าเฉลี่ย 2.60) และจะเพิ่มเติมเนื้อหา และการฝึกที่คิดว่าจำเป็นแก่นักเรียนอยู่ในระดับรองลงมา (ค่าเฉลี่ย 2.55) เนื้อหาที่เพิ่มเติมมากที่สุด ได้แก่ ไวยากรณ์ (ร้อยละ 95) และศัพท์สำนวนรองลงมา (ร้อยละ 90) ทักษะที่ฝึกเพิ่มเติมในนักเรียนมากที่สุด คือ การพูด และการเขียน (ร้อยละ 90) ส่วนใหญ่ในแต่ละคาบจะฝึกทักษะทั้ง 4 ควบ (ร้อยละ 90) มีแผนการสอนตามจุดประสงค์ โดยปรับปรุงจากคู่มือครู (ร้อยละ 90) ส่วนใหญ่ใช้ภาษาไทยในการสอน (ร้อยละ 45) ฝึกนักเรียนในรูปเดี่ยวหรือรายบุคคลเป็นส่วนมาก (ร้อยละ 95) บรรยายภาสในชั้นเรียนส่วนใหญ่ สนุกสนาน นอนคลาย (ร้อยละ 70) และรองลงมาเป็นบรรยายภาสที่รีบเร่งเพื่อให้ได้เนื้อหาครบหลักสูตร (ร้อยละ 65) ส่วนใหญ่จัดกิจกรรมเสริมหลักสูตรวิชาภาษาฝรั่งเศสให้แก่ นักเรียนด้วย (ร้อยละ 70) ได้จัดให้มีการวัดผลระหว่างชุดการเรียนโดยทำเพิ่มเติมขึ้นเอง (ร้อยละ 75) และวัดผลทั้ง 4 ทักษะ โดยใช้เนื้อหาตามบทเรียนและนอกบทเรียน และมีระดับใกล้เคียงกัน (ร้อยละ 65) และส่วนใหญ่วัดผลในปลายภาคเรียนโดยใช้เนื้อหาครบตลอดภาคนั้น ๆ (ร้อยละ 65)

3. ผลการวิเคราะห์ข้อมูลเกี่ยวกับข้อดี หรือประโยชน์ที่ได้รับจากการใช้คู่มือครู
แบบเรียน และอุปกรณ์ของชุดการสอน Adaptation de la France en
Direct pour la Thaïlande

ก. กลุ่มนักเรียน

ผู้ตอบแบบสอบถาม เห็นว่าข้อดี ระดับมากที่สุด มีเพียงข้อเดียว คือ เนื้อหามีความเหมาะสมกับวัยและระดับของผู้เรียน รองลงมา เป็นข้อดีหรือประโยชน์ในระดับมากที่สุด โดยเรียงตามลำดับค่าเฉลี่ยดังนี้ เนื้อหา มีการเรียงลำดับง่ายไปหายาก ผู้เรียนได้เห็นข้อแตกต่างระหว่างวัฒนธรรมไทย และวัฒนธรรมฝรั่งเศส กิจกรรม และแบบฝึกหัดเหมาะสมกับวัย และระดับของผู้เรียน กิจกรรม และแบบฝึกหัดมีการเรียงลำดับจากง่ายไปหายาก ในทุกบทเรียนมีกิจกรรมที่ฝึกทักษะทั้ง 4 คาบ กิจกรรมและแบบฝึกหัดช่วยส่งเสริมการใช้ภาษาเพื่อการสื่อสาร เอกสารจริงทำให้ผู้เรียนได้เพิ่มพูนประสบการณ์เกี่ยวกับการสื่อสาร ในทุกบทเรียนมีกิจกรรมที่ฝึกเนื้อหาครบทั้งด้านไวยากรณ์ ศัพท์ สำนวน เสียง และวัฒนธรรม แบบทดสอบมีความเหมาะสมกับระดับความสามารถของผู้เรียน เนื้อหาสอดคล้องกับความต้องการ และความสนใจของผู้เรียน แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนรู้ครอบคลุมเนื้อหาของ Dossier นั้น ๆ เนื้อหา มีความต่อเนื่องกันทุกบททุกตอน เนื้อหา มีการย้ำ และซ้ำอย่างเป็นระบบ กิจกรรมและแบบฝึกหัดมีความต่อเนื่องกันทุกบททุกตอน กิจกรรมและแบบฝึกหัดมีความหลากหลาย เอกสารจริงทำให้บทเรียนสมจริง เป็นการใช้ภาษาในชีวิตประจำวัน แบบทดสอบมีปริมาณพอเหมาะ แบบทดสอบมีตั้งอัตรัย และปรนัยในสัดส่วนที่พอดี เนื้อหา นำเอาไปใช้สื่อสารในชีวิตประจำวันได้ เอกสารจริงอันได้แก่ ตารางรถไฟ โฆษณาสินค้า โฆษณاب้านเช่า ฯลฯ ในแบบเรียนให้ข้อมูลทางคำภาษา และวัฒนธรรมในสภาพที่เป็นจริง แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนรู้มีการวัดผลครอบคลุมทุกทักษะ กิจกรรมและแบบฝึกหัดมีการย้ำ และซ้ำอย่างเป็นระบบ กิจกรรม และแบบฝึกหัดสอดคล้องกับความต้องการ และความสนใจของผู้เรียน ในแบบเรียนได้สอดแทรกเรื่องราวเกี่ยวกับวัฒนธรรมประเพณี ใ้ถูกต้อง ปริมาณพอดี ในตอนท้ายของทุกชุดการเรียนรู้มีการวัดผลอย่างเป็นระบบสม่ำเสมอ ในแบบเรียนมีบัญชีศัพท์ คำแปล ตารางสรุป คำอธิบายโครงสร้างภาษาที่ชัดเจนเข้าใจง่าย ในแบบเรียนมีเกณฑ์ทางภาษา การรู้ตน ชำนาญ และเพลงสอดแทรก ทำให้ผู้เรียนสนุกสนานเพลิดเพลิน

ข. คู่มือครู

ผู้ตอบแบบสอบถามเห็นว่าข้อดีที่มีระดับมากที่สุดมีข้อเดียวคือ คู่มือครูให้รายละเอียดเกี่ยวกับวิธีสอน รองลงมาเป็นข้อดีที่อยู่ในระดับมาก จำนวน 28 ข้อ และปานกลาง 8 ข้อ โดยเรียงตามลำดับค่าเฉลี่ยดังนี้ คู่มือครูอ่านง่ายความสะดวกในการเตรียมสอน คำอธิบายและคำแนะนำในคู่มือครูชัดเจน คู่มือครูอ่านง่ายความสะดวกในการสอน คำอธิบายและคำแนะนำในคู่มือครูนำไปปฏิบัติได้ ผู้เรียนได้เห็นข้อแตกต่างระหว่างวัฒนธรรมไทยและฝรั่งเศส คู่มือครูให้รายละเอียดเกี่ยวกับการพบทวนเนื้อหา แบบทดสอบในตอนท้ายชุดการเรียนรู้ครอบคลุมเนื้อหาและชุดการเรียนรู้นั้น ในทุกชุดการเรียนรู้มีกิจกรรมที่ฝึกทักษะ ฟัง พูด อ่าน เขียนครบทั้ง 4 ทักษะ เนื้อหาครบถ้วนตามหลักสูตรวิชาภาษาฝรั่งเศสมัธยมศึกษาตอนปลาย 2524 เอกสารจริงในแบบเรียนให้ข้อมูลทางภาษา และวัฒนธรรมในสถานการณ์ที่เป็นจริง ในตอนท้ายของทุกชุดการเรียนรู้มีการวัดผลอย่างเป็นระบบ กิจกรรมและแบบฝึกหัดสอดคล้องกับจุดประสงค์ของหลักสูตรวิชาภาษาฝรั่งเศสมัธยมศึกษาตอนปลาย 2524 เอกสารจริงทำให้บทเรียนสมจริงเป็นการใช้ภาษาในชีวิตประจำวัน ในทุกชุดการเรียนรู้มีกิจกรรมที่ฝึกเนื้อหาครบทั้งด้านไวยากรณ์ ศัพท์ สำนวน เสียง และวัฒนธรรม บทเรียน-กิจกรรม และแบบฝึกหัด เน้นการฝึกในรูปแบบทักษะสัมพันธ์ เนื้อหาสอดคล้องกับจุดประสงค์ของหลักสูตรวิชาภาษาฝรั่งเศสมัธยมศึกษาตอนปลาย 2524 เนื้อหา-กิจกรรม และแบบฝึกหัดมีความต่อเนื่องกันทุกบททุกตอน ในแบบเรียนมีบัญชีศัพท์ คำแปล ตารางสรุป คำอธิบาย โครงสร้างภาษาที่ชัดเจน เข้าใจง่าย ในคู่มือครู และแบบเรียนได้เสนอเรื่องเกี่ยวกับวัฒนธรรมฝรั่งเศสในปริมาณพอเหมาะกะทัดรัด และความสนใจของผู้เรียน เนื้อหา-กิจกรรม และแบบฝึกหัด มีการย้ำ และซ้ำอย่างเป็นระบบ การนำเสนอเนื้อหาที่มีการวางแผนอย่างเหมาะสม เนื้อหาที่มีความเหมาะสมกับวัยและระดับของผู้เรียน กิจกรรม และแบบฝึกหัด

มีความหลากหลาย เอกสารจริงทำให้ผู้เรียนได้เพิ่มพูนประสบการณ์เกี่ยวกับการสื่อสาร
คู่มือครูให้รายละเอียดเกี่ยวกับการวัดผล กิจกรรมและแบบฝึกหัดสอดคล้องกับความต้องการ
และความสนใจของผู้เรียน แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนรู้มีการวัดผลครอบคลุมทุกทักษะ (ฟัง
พูด อ่าน เขียน) เนื้อหา-กิจกรรมและแบบฝึกหัดมีการเรียงลำดับจากง่ายไปหายาก
เนื้อหาสอดคล้องกับความต้องการและความสนใจของผู้เรียน กิจกรรมและแบบฝึกหัดเหมาะ
สมกับวัย และระดับของผู้เรียน

4. ข้อมูลเกี่ยวกับปัญหาหรืออุปสรรคในการเรียนการสอน โดยวิทยากร แบบ
เรียน อุปกรณ์ในการสอน Adaptation de la France en Direct
pour la Thaïlande

ก. กลุ่มนักเรียน

ตามความคิดเห็นของผู้ตอบแบบสอบถามปัญหาทั้งหมด 39 ข้ออยู่ในระดับ
ปานกลาง 29 ข้อ น้อย 10 ข้อ โดยเรียงตามลำดับค่าเฉลี่ยดังนี้ อันดับแรกแบบเรียนไม่
ระบุชื่อผู้ออกเสียงคำยากและคำแปลก เช่น นามเฉพาะเกี่ยวกับเมือง สถานที่ ชื่อคนที่
ปรากฏอยู่ในบทเรียน แบบเรียนไม่ให้หลักหรือวิธีอ่านออกเสียง ประโยค หรือข้อความที่
ปรากฏอยู่ในบทเรียน อุปกรณ์ของจริงหรือของจำลองเกี่ยวกับวัฒนธรรมฝรั่งเศสหายาก
การนำเสนอและการฝึกเกี่ยวกับเอกสารจริงโดยละเอียด ทำให้ผู้เรียนเกิดความเบื่อหน่าย
เช่น การอ่านตารางรถไฟ กิจกรรมและแบบฝึกหัดเกี่ยวกับเอกสารจริงเน้นเนื้อหา
วัฒนธรรม และชีวิตประจำวันของชาวฝรั่งเศสมีการเชื่อมโยงและฝึกนำไปใช้สื่อสารใน
วัฒนธรรมและชีวิตประจำวันของคนไทยน้อย แบบเรียนไม่ให้คำอธิบายเกี่ยวกับการรู้
นุชตลกที่แทรกอยู่ในบทเรียนหลายบท แบบทดสอบเน้นทักษะการฟัง และการอ่านเพื่อตีความ
หรือความเข้าใจมากกว่าการเขียนและพูด กิจกรรมและแบบฝึกหัดทางด้านการฟังมีน้อย
การรู้หนังสือเขียนสังคมฝรั่งเศส หรือนุชตลกที่แทรกอยู่ในแบบเรียนไม่สื่อความหมายและอารมณ์
ขันในสังคมไทย แบบทดสอบมีปริมาณมากเกินไป กิจกรรมและแบบฝึกหัดด้านการออกเสียงการ

แก้ไขข้อบกพร่องในการออกเสียงมีน้อย แบบเรียนไม่ให้คำอธิบายและรายละเอียดเกี่ยวกับเนื้อหาทางค่านิยม สำนวน โครงสร้างภาษาที่ปรากฏอยู่ในเอกสารจริงหรือ *texte* ในหลายบทเรียน ภาพเกี่ยวกับสถานที่ และวัฒนธรรมฝรั่งเศสหายาก กิจกรรมและแบบฝึกเกี่ยวกับเอกสารจริงเป็นชีวิตประจำวันของคนฝรั่งเศสไม่เกี่ยวกับชีวิตประจำวันของคนไทย ทำให้ผู้เรียนมองไม่เห็นประโยชน์ของการนำไปใช้ในชีวิตจริง ภาพประกอบซึ่งเป็นเอกสารจริงในแบบเรียนไม่ชัดเจน แบบเรียนไม่ให้รายละเอียดเกี่ยวกับไวยากรณ์ หรือโครงสร้างภาษาหลายเรื่องให้นักเรียนควรรู้ กิจกรรมในรูปแบบเพลง และบทกลอนที่ใช้ฝึกการออกเสียงที่มีอยู่ในบทเรียนหาไม่ได้เพราะไม่มี เพลง กิจกรรมและแบบฝึกทางค่านิยม โครงสร้างภาษา มีการบ้านหรือข้อสอบ เนื้อหาและกิจกรรมทางค่านิยม ไวยากรณ์ ไม่มีความต่อเนื่องกันระหว่างบทเท่าที่ควร

แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนรู้ยากเกินไป แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนรู้มีปริมาณน้อยเกินไป ะไหล่ของอุปกรณ์ไม่มีขายในท้องตลาด บางบทเรียน เช่น Dossier O ฅ.411 ต้องใช้สื่อคือบัตรคำ แผ่นป้าย ภาพสำหรับคิดมาส์มากเกินไป แบบทดสอบเป็นแบบปรนัยมากเกินไป แบบเรียนให้รายละเอียดค่านิยมวัฒนธรรมมากเกินไป แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนรู้ไม่ครอบคลุมเนื้อหาในแต่ละชุดการเรียนรู้ แบบทดสอบง่ายเกินไป ทางโรงเรียนไม่มีแผนกซ่อมอุปกรณ์

ข. กลุ่มครู

กลุ่มครูได้จัดระดับปัญหาออกเป็น ระดับมาก 18 ข้อ ปานกลาง 23 ข้อ และน้อย 5 ข้อ ตามลำดับดังนี้

ระดับมาก - การนำเสนอและศึกษาเกี่ยวกับเอกสารจริงโดยละเอียดทำให้ผู้เรียนเกิดความเบื่อหน่าย เช่น การอ่านตารางรถไฟ การคูณล้อเลียนสังคมฝรั่งเศสหรือมุขตลกที่แทรกอยู่ในบทเรียนไม่สื่อความหมายและอารมณ์ขันในสังคมไทย แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนรู้มีปริมาณน้อยเกินไป กิจกรรมและแบบฝึกหัดด้านการออกเสียง การแก้ไขข้อ-

บทประพันธ์เรื่องการออกเสียงมีน้อย กิจกรรมและแบบฝึกหัดด้านการฟังมีน้อย ในบทที่ต้องใช้
 สื่อมากทำให้การเตรียมการสอนต้องใช้เวลามาก กิจกรรมและแบบฝึกหัดทางโครงสร้าง
 ภาษาเป็นการย่ำและซ้ำนอย เนื้อหาและกิจกรรมทางคำขวัญยากจนไม่มีความต่อเนื่องระหว่าง
 บทเท่าที่ควร กิจกรรมและแบบฝึกหัดที่เกี่ยวกับเอกสารจริงเน้นเนื้อหาทางวัฒนธรรมและชีวิต
 ประจำวันของชาวฝรั่งเศส ไม่เกี่ยวกับชีวิตประจำวันของคนไทย ทำให้นักเรียนมองไม่เห็น
 ประโยชน์ของการเรียนและการนำไปใช้ในชีวิตจริง กิจกรรมและแบบฝึกหัดเกี่ยวกับเอกสาร
 จริง เน้นเนื้อหาทางวัฒนธรรม และชีวิตประจำวันของชาวฝรั่งเศส นำเอาไปใช้เชื่อมโยง
 เพื่อการสื่อสารในวัฒนธรรมและชีวิตประจำวันของคนไทย ใต้น้อย ของจริงหรือของจำลอง
 เกี่ยวกับวัฒนธรรมฝรั่งเศสหายาก ในบทที่ต้องใช้สื่อมากเกินไป ทำให้การสอนไม่คล่องตัว
 ในบางบทที่กำหนดให้ครูผลิตสื่อขึ้นเองต้องใช้เวลาในการเตรียมมาก บางบทเรียน เช่น
 Dossier O ฅ.411 ต้องใช้สื่อคือบัตรคำ แผนป้าย ภาพสำหรับคิดคำสำคัญมากเกินไป
 แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนง่ายเกินไป ครูผู้สอนไม่ได้ให้คำอธิบายเกี่ยวกับการรู้ หรือ
 มุขตลกที่แทรกอยู่ในหลายบท ครูผู้สอนไม่ให้อรรถาธิบายเกี่ยวกับเนื้อหาทางคำศัพท์ ส่วน
 โครงสร้างภาษาที่ปรากฏในเอกสารจริง หรือเนื้อเรื่องในหลายบทเรียน แบบทดสอบท้าย
 บทเรียนที่เสนอไว้ในคู่มือครู ไม่สามารถประเมินผลการเรียนได้จริง เพราะนักเรียนได้ไป
 เรียนพิเศษ และฝึกทำมาก่อนแล้ว

ระดับปานกลาง - ภาพประกอบซึ่งเป็นเอกสารจริงในแบบเรียนไม่ชัดเจน
 กิจกรรมในรูปเพลง Comptine ที่มีอยู่ในบทเรียนทำไม่ได้ เพราะไม่มีเทป แบบทดสอบ
 เน้นทักษะการฟัง การอ่าน เพื่อตีความมากกว่าการเขียนและพูด ครูผู้สอนและแบบเรียนไม่
 ให้อรรถาธิบายเกี่ยวกับไวยากรณ์หลายเรื่องให้นักเรียนควรรู้ แบบทดสอบท้ายชุดการเรียน
 ไม่ครอบคลุมเนื้อหาในแต่ละชุดการเรียนนั้น ๆ แบบทดสอบเป็นแบบเลือกตอบ (ปรนัย)
 มากเกินไป

แบบทดสอบไม่เน้นจุดประสงค์การเรียนรู้ ภาพเกี่ยวกับสถานที่ และวัฒนธรรม
 ฝรั่งเศสหายาก ครูผู้สอน และแบบเรียนไม่ได้ระบุชื่อผู้ออกเสียง คำยาก และแปลก เช่น

นามเฉพาะเกี่ยวกับเมือง สถานที่ ชื่อคน ที่ปรากฏในบทเรียน คู่มือครูให้รายละเอียดคำ
วัฒนธรรมมากเกินไป คู่มือครู และแบบเรียนไม่ให้หลักหรือวิธีอ่านออกเสียง ประโยค หรือ
ข้อความที่ปรากฏอยู่ในบทเรียน เครื่องฉายภาพอยู่ในสภาพชำรุด ทางโรงเรียนไม่มีงบ
ประมาณซื้อใหม่ เนื้อหาวิธีการสอน การวัดผลที่คู่มือครูและแบบเรียนให้ไว้นั้นยากแก่การปรับ
เข้าสู่วิธีการสอนและวัดผลตามจุดประสงค์การเรียนรู้ อะไหล่ของอุปกรณ์ไม่มีขายในท้องตลาด
ฟิล์มสกรีนนักศึกษา พรามิว แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนยากเกินความสามารถของผู้เรียน
ทางโรงเรียนไม่มีแผนกซ่อมอุปกรณ์ คู่มือครู และแบบเรียนไม่เน้นจุดประสงค์การเรียนรู้
ตามหลักสูตรมัธยมศึกษาตอนปลาย เทปมีเสียงเลือนพร่า ภาพสำหรับติดกระดานดำสำล
ีไม่มีครบ ฟิล์มสกรีนมีไม่ครบทุกบทเรียน

5. ข้อเสนอแนะของผู้ตอบคู่มือครู แบบเรียน อุปกรณ์การสอน ตลอดจน
เนื้อหากิจกรรมการเรียนการสอนและการวัดผล

ก. กลุ่มนักเรียน

- แบบเรียน
- ควรเพิ่มเนื้อหาทุกด้าน อันได้แก่ ไวยากรณ์ศัพท์ส่วน
วัฒนธรรมชีวิตความเป็นอยู่ของชาวฝรั่งเศส
 - ควรมีคำอธิบายเกี่ยวกับเนื้อหาทุกด้านโดยละเอียด
 - ควรเพิ่มแบบฝึกหัด โดยเฉพาะทางด้านไวยากรณ์
 - ควรเพิ่มแบบฝึกหัดด้านการพูด การอ่านออกเสียง และ
การฟัง
 - ควรมีบทสรุปทางไวยากรณ์ไว้ท้ายบท
 - ควรแปลคำศัพท์ไว้ท้ายเล่มให้มาก
 - คำอธิบายภาพในแบบเรียนควรชัดเจน
 - ควรมีภาพให้มาก
 - ควรเพิ่ม Texte สั้นๆ เพื่อฝึกอ่านในเรื่องความ
เข้าใจ

- ควรมีการ์ตูน และ เพลงประกอบการสอนให้มาก เพื่อ
คล้ายเครียด
- กระดาษที่ใช้ทำแบบเรียนควรมีคุณภาพดีกว่านี้
- การพิมพ์ตัวอักษรและภาพประกอบบทเรียนควรชัดเจน
- แบบเรียนควรจะสวยงาม และดึงดูดใจผู้เรียน
- ควรมีหนังสืออ่านนอกเวลา เสริมควบ
- ควรมีหนังสือประกอบการเรียน วัฒนธรรม

อุปกรณ์การสอน

- ควรมีอุปกรณ์ที่ครบถ้วน ทันสมัย และ อยู่ในสภาพที่ดี
อันได้แก่อุปกรณ์เหล่านี้:-
เทป Cassette ที่บันทึกบทสนทนาเพิ่มเติมจาก
บทเรียน เช่น ชาวฝรั่ง สนทนากับคนไทยในสถานการณ์
ต่าง ๆ เพื่อฝึก ฟัง - พูด มากขึ้น
- ห้องปฏิบัติการทางภาษา เพื่อฝึกทักษะ ฟัง - พูด
- เทปเพลงฝรั่ง เศส เพื่อฝึกร้องเพลง เพื่อคลายความเครียด
- เครื่องฉาย Vidéo และ Vidéo Cassette ประกอบ
การสอน วัฒนธรรม
- เครื่องฉายสไลด์ และสไลด์ประกอบการสอนวัฒนธรรม
ชีวิตความเป็นอยู่ และสถานที่สำคัญ
- ควรมีเกมส์ทางภาษา เพื่อฝึกทักษะทั้ง 4 ให้มาก

เนื้อหา

- ควรเพิ่มเนื้อหาทุกด้าน โดยเฉพาะไวยากรณ์ควรจะเข้มข้น
และมีคำอธิบายชัดเจน เข้าใจง่าย
- ควรเพิ่มศัพท์ และคำแปลนอกบทเรียนให้มาก
- ควรมีเนื้อหาในรูปแบบ กลอน เพลง ละคร บทพากย์

- ควรครอบคลุมเนื้อหาข้อสอบเข้ามหาวิทยาลัย
- ควรเพิ่มบทสนทนา เกี่ยวกับชีวิตประจำวันของชาวฝรั่งเศส
- ควรสอดแทรกเนื้อเรื่องเกี่ยวกับเหตุการณ์ต่าง ๆ เช่น ข่าว ฯลฯ
- ควรลดความยากลงบ้าง

กิจกรรม

- ควรจัดกิจกรรมที่ครู และนักเรียนได้ฝึกพูดภาษาฝรั่งเศสในเวลาเรียนสัปดาห์ละ 2 ครั้ง เพื่อความเคยชิน และความคล่องตัวในการใช้ภาษาฝรั่งเศส
- ควรมีกิจกรรมที่ฝึกพูดเดี่ยวให้มาก
- ควรมีการนำชาวฝรั่งเศสมาร่วมการจัดค่ายภาษาฝรั่งเศสในโรงเรียน
- นักเรียนควรได้มีโอกาสแสดงออกมากขึ้น
- ควรมีกิจกรรมทั้งในและนอกสถานที่เรียน
- ควรมีกิจกรรมเกี่ยวกับวัฒนธรรมฝรั่งเศสให้มากขึ้น เช่น จักงานวันชาติฝรั่งเศส, การตอบปัญหา ฯลฯ
- ควรให้นักเรียนได้แสดงบทบาทสมมุติ ละคร ร้องเพลง เต้นรำ ทำขนม ทำอาหารฝรั่งเศส
- ควรมีเกมส์เพื่อฝึกทักษะ และความรู้อื่นต่าง ๆ
- ควรทำงานกลุ่มให้มาก เพื่อฝึกการทำงานร่วมกัน

การวัดผล

- ควรมีข้อสอบที่วัดการฟัง การพูด การอ่าน และเขียน ครบทั้ง 4 ทักษะ
- ควรมีการ สอบสนทนาโต้ตอบในหัวข้อต่าง ๆ กัน
- ควรมีการทดสอบทั้งในรูป อัตนัย ประนัย
- ควรวัดผลทั้งด้าน ศัพท์ ไวยากรณ์ และวัฒนธรรม
- ควรวัดผลด้านที่จับบท หรือเรื่องหนึ่ง ๆ ไม่ควรร่วมกันหมดเพราะยากเกินไป

ข. จุดมุ่งหมาย

จุดมุ่งหมาย

- ควรบอกวิธีอ่านออกเสียงบางคำด้วย
- ควรให้ความหมายของสุภาษิต บางอันให้ไว้แล้วไม่ชัดเจน
- ควรปรับปรุงให้เหมาะสม และเป็นลำดับขั้นตอนการเรียนรู้ของนักเรียน
- ควรมีคำอธิบายหรือรายละเอียดในแต่ละบทเรียนให้มากขึ้น โดยเฉพาะทางคำขวัญ
- ควรเพิ่มการสอน โครงสร้าง ศัพท์ เน้นภาษาเพื่อการสื่อสาร
- ควรแนะนำควยว่า เด็กอ่อนจะสอนอย่างไร เด็กเก่งจะสอนอย่างไร

แบบเรียน

- แบบเรียนบรรจุเนื้อหาไว้มาก สอนไม่ทัน
- ควรเพิ่มแบบฝึกหัดเกี่ยวกับการใช้ภาษา และโครงสร้างภาษาให้มากขึ้น
- ควรนำเสนอเนื้อหาอย่างค่อยเป็นค่อยไปในแต่ละบทให้มากขึ้น
- ควรมีแบบฝึกหัด ฝึกทักษะการพูดให้มากขึ้น
- ควรลดหรือตัดเนื้อหาทางวัฒนธรรมบางเรื่องออก เช่น การเจ็บป่วย การรักษาพยาบาลมีเอกสารจริงมากไปน่าเบื่อ ไม่น่าสนใจ
- ควรเปลี่ยนแบบฝึกหัดเป็นภาษาสื่อสาร เป็นแบบฝึกหัดเปิด และทันสมัย
- ควรเพิ่มแบบฝึกหัดการเขียนข้อความ การเขียนเรียงความ บทสนทนาให้มากขึ้น
- ไม่ควรมีหนังสือแบบฝึกหัดของนักเรียน ควรให้นักเรียนทำลงสมุด เพื่อจะได้มีโอกาสลงมือปฏิบัติเป็นการฝึกเขียนประโยคไปควย

- ควรมีหนังสือแนะนำประกอบให้มากขึ้น

อุปกรณ์การสอน

- ควรผลิตสื่อที่ช่วยในการฟัง-พูด ควร เน้นให้มาก
- ควรเปลี่ยนฟิล์มสตริปเป็นภาพยนตร์
- ในชั้น ม.4 ใ้ใช้อุปกรณ์ ตั้งแต่ ม.5 และ ม.6 เนื้อหามาก
ไม่มีเวลาที่จะใช้อุปกรณ์มากนัก
- ควรอัดเทป เพลงฝรั่ง เศสเพิ่มขึ้น เพื่อใช้สอนกิจกรรม

เนื้อหา

- เนื้อหาค่อนข้างมาก บางบทยาก ช้นซ้อนเกินไปสำหรับผู้เรียนระดับต้น
- ควรตัดเนื้อหาวัฒนธรรมฝรั่ง เศสออกบ้าง และสอดแทรกวัฒนธรรมไทย เป็นภาษาฝรั่ง เศสให้มากขึ้น
- ควรเพิ่มเนื้อหา เพื่อฝึกทักษะให้ครบทั้ง 4 ทักษะ
- ควรเพิ่มเนื้อหาทางไวยากรณ์
- ควรแทรกศัพท์ สำนวน ให้มากกว่านี้ รวมทั้งตัวอย่างการใช้ด้วย
- ควรมีการปรับปรุง

กิจกรรม

- ทำให้การสอนต้องช้าลง ไม่ทันตามหลักสูตร
- ควรเพิ่ม เพลง เกมส์ เพื่อคลายเครียด
- ควรเพิ่มกิจกรรม หรือแบบฝึกหัดทางด้านการฟัง การพูด
- ควรเพิ่ม Mots-croises เพื่อประกอบการสอนศัพท์
- กิจกรรมมีน้อยไป ครูต้องหาเพิ่มเติมเอง

การวัดผล

- ควรมี texte เพิ่มเติมในแบบทดสอบ
- ควรมีข้อทดสอบแบบปรนัยมากขึ้น เพื่อทบทวนสิ่งที่เรียนไปแล้ว
- ควรวัดครบ จุดประสงค์ และความรู้ ความสามารถของนักเรียน

- การเป็นรูปแบบฝึกหัดหลังบทหลาย ๆ แบบ และให้มาก
กว่านี้
- การมีข้อสอบอัตรามากขึ้น ที่มีอยู่ยากเกินไป
- การทำข้อสอบใหม่ ๆ ออกมาบ้าง ไม่ใช่ของเดิมอยู่ทุก ๆ ปี
- บางบทไม่ครอบคลุมเนื้อหา ครูต้องหาเพิ่มเติมเองหลาย ๆ
แบบ

อภิปรายผลการวิจัย

1. จากข้อมูลทั่วไปของผู้ตอบแบบสอบถาม พบว่า

ก. กลุ่มนักเรียน

ส่วนใหญ่เป็นเพศหญิงมีอายุระหว่าง 16-17 ปี เรียนภาษาฝรั่งเศส
จำนวน 5-6 คาบต่อสัปดาห์ ซึ่งสอดคล้องกับหลักสูตรมัธยมศึกษาตอนปลายของกระทรวง
ศึกษาธิการ ปี 2524 ที่กำหนดให้มีการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศส จำนวน 6 คาบต่อ
สัปดาห์ ในชั้น ม.4 และ ม.5 และในชั้น ม.6 ให้สอนวิชาฝรั่งเศสหลัก 4 คาบ และวิชา
เลือกอีก 2-8 คาบต่อสัปดาห์ ซึ่งโรงเรียนส่วนใหญ่ได้สอนวิชาเลือกเป็นจำนวน 2 คาบ
เท่านั้น

นักเรียนส่วนใหญ่ไม่ได้เรียนพิเศษเพิ่มเติม นอกเหนือจากในชั้นเรียน
แต่ผู้ที่เรียนเพิ่มเติม ก็มีจำนวนถึง 41.93% โดยจะเรียน 1-2 คาบต่อสัปดาห์ กับครูที่
สอนภาษาฝรั่งเศสประจำในโรงเรียนของนักเรียนเอง ทั้งนี้เพราะต้องการเรียนเนื้อหา
ด้านไวยากรณ์และเนื้อหาทุกด้านที่ใช้สอบเข้ามหาวิทยาลัย จะเห็นได้ว่าสำหรับนักเรียน
ส่วนใหญ่ การเรียนภาษาฝรั่งเศสใช้เวลาเรียน 6 คาบต่อสัปดาห์ ในห้องเรียนนั้น

คงจะเพียงพอแล้ว ซึ่งสอดคล้องกับผลการวิจัยของ อรพินทร หงส์วัฒนานนท์ และ
 บงกช ฅ สงขลา¹ แต่นักเรียนอีกจำนวนหนึ่งยังต้องการเรียนเนื้อหาอ่านไวยากรณ์
 และเนื้อหาที่ปรากฏในข้อสอบเข้ามหาวิทยาลัยเพิ่มเติมอีก

ข. กลุ่มครู

ส่วนใหญ่ เป็นเพศหญิง อยู่ในวัยระหว่าง 38-42 ปี วุฒิตั้งแต่ปริญญาตรี
 มีประสบการณ์ในการสอนภาษาฝรั่งเศสมาแล้ว 13-16 ปี แสดงว่าครูที่สอนภาษาฝรั่งเศส
 ส่วนใหญ่เป็นผู้หญิง และกำลังอยู่ในวัยที่ยืนยันทันที รวมทั้งมีคุณวุฒิและประสบการณ์เพียงพอ
 ที่จะปฏิบัติงานสอนให้บรรลุจุดประสงค์ได้

ระดับชั้นที่สอนส่วนใหญ่ คือ ชั้น ม.6 รองลงมาคือ ม.5 และ ม.4
 สอนฝรั่งเศส 6 คาบต่อสัปดาห์ และส่วนใหญ่ของสอนวิชาภาษาอังกฤษควบคู่ ควบคู่กับการ
 อบรมทางภาษา และการสอนภาษาฝรั่งเศสมาเป็นจำนวน 1-5 ครั้ง ซึ่งจัดในประเทศไทย
 จะเห็นได้ว่าครูฝรั่งเศสต้องสอนภาษาอังกฤษควบคู่ และส่วนใหญ่ก็เคยได้รับการอบรมทั้งทาง
 ด้านภาษา และการสอนมาก่อน ทำให้มีความรู้ ความเข้าใจ และทักษะในด้านภาษา และ
 การสอนภาษาฝรั่งเศสมาพอสมควร

¹อรพินทร หงส์วัฒนานนท์ ความต้องการในการเรียนภาษาฝรั่งเศสของนักเรียน
ชั้นมัธยมศึกษาตอนปลายในโรงเรียนรัฐบาล เขต ก.ท.ม. วิทยานิพนธ์มหาบัณฑิต การสอน
ภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์, พ.ศ. 2526

บงกช ฅ สงขลา ความต้องการในการเรียนภาษาฝรั่งเศสของนักเรียนชั้น
มัธยมศึกษาตอนปลายในโรงเรียนรัฐบาล ภาคเหนือ, 2526 อ้างถึงใน "ผลงานวิจัยทาง
 การเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสในหนึ่งทศวรรษ (พ.ศ. 2523-2533)" คร. ประภา
 งานไพโรจน์ สาขาการสอนภาษาฝรั่งเศส ภาควิชาการศึกษา คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัย-
 เกษตรศาสตร์, 2533, หน้า 5

2. เกี่ยวกับสภาพการใช้คู่มือครู แบบเรียน อุปกรณ์ และการวัดผลของชุดการสอน
Adaptation de la France en Direct pour la Thaïlande

ก. กลุ่มนักเรียน

ในชั้นเรียนของผู้ตอบส่วนใหญ่ สื่อหรืออุปกรณ์ที่ครูนิยมใช้มากที่สุด คือ เทป Cassette บันทึกบทสนทนาของบทเรียน รองลงมาคือ แถบที่ประเทศฝรั่งเศส และคู่มือครู

จะเห็นว่าครูใช้เทปบันทึกบทสนทนาซึ่งมีประจำทุกชุดการสอน ประกอบการสอนมากที่สุด ทั้งนี้เพราะในบทสนทนาของทุกชุดการสอนจะประกอบด้วยศัพท์ ส่วนวน โครงสร้างทางภาษาที่เป็นเนื้อหาหลักของชุดการเรียน นอกจากนี้เทปยังบันทึกน้ำเสียงสูงต่ำ จังหวะ การออกเสียงที่มาตรฐาน สมจริง เพราะเป็นเสียงของคนฝรั่งเศส ครูจึงนิยมใช้เทปเป็นสื่อเพื่อฝึกการฟัง การพูด และอ่านออกเสียงให้นักเรียน ส่วนแผนที่ยอมเป็นสื่อที่จำเป็นในการแสดงตำแหน่งที่ตั้งของเมืองสำคัญ ๆ ที่ปรากฏในบทเรียน ตลอดจนความต่าง ๆ และลักษณะภูมิประเทศของประเทศฝรั่งเศสด้วย แผนที่ เป็นสื่อที่มีอยู่แล้วในโรงเรียนและใช้กันอยู่ในสาขาวิชาอื่นด้วย หาไม่ยาก ส่วนคู่มือครู ยอมเป็นสิ่งที่ครูควรใช้ประกอบการสอน การวางแผนการสอน โดยเฉพาะคู่มือครูชุดนี้จัดทำขึ้นโดยหน่วยศึกษานิเทศก์ สาขาวิชาฝรั่งเศส กระทรวงศึกษาธิการ และเจ้าหน้าที่หน่วยปฏิบัติการทางภาษาของสถานทูตฝรั่งเศส มีลักษณะค่อนข้างละเอียด ประกอบทุกชุดการสอนยอมอ่านด้วยความสะดวกให้แก่ครูมากในการสอน

แบบเรียนที่ผู้เรียนใช้ในห้องเรียน คือ Adaptation de la France en Direct pour la Thaïlande โดยที่ครูสอนและฝึกนักเรียนตามเนื้อหาและแบบฝึกที่มีอยู่ในแบบเรียนนี้อยู่ในระดับมาก แต่ครูก็ไ้แทรกเนื้อหาและการฝึกที่จำเป็นให้นักเรียนเพิ่มเติมอีก ส่วนใหญ่คือ เนื้อหาไวยากรณ์ ศัพท์ ส่วนวน และรองลงมาคือ วัฒนธรรม แสดงให้เห็นว่าเนื้อหาตลอดจนแบบฝึกที่มีอยู่ในแบบเรียนยังไม่เพียงพอแก่การเรียนรู้ของผู้เรียน ครูจึงต้องเพิ่มเติมให้นักเรียนอีก

ทักษะที่ผู้เรียนได้รับการฝึกเพิ่มเติมมากที่สุด คือ การอ่านออกเสียง การฝึกทักษะคำนี้ในแบบเรียนไม่ครอบคลุมแต่อย่างใด นอกจากนั้นในคู่มือครูก็ไม่ได้เตรียมแบบฝึก หรือแนวทางในการสอนคำนี้ไว้เป็นกิจลักษณะ ผู้สอนต้องเตรียมและฝึกนักเรียนอ่านออกเสียงด้วยตนเอง โดยเฉพาะในเนื้อหาหรือข้อความที่นอกเหนือไปจากบทสนทนาที่บันทึกไว้ในแบบฝึกทักษะที่นักเรียนได้รับการฝึกกรองลงมาได้แก่ทางด้านการเขียน ส่วนทักษะการฟัง พูด และอ่านเพื่อความเข้าใจ ซึ่งก็มีความสำคัญเช่นเดียวกับทักษะอื่น ๆ นักเรียนไม่ได้รับการฝึกมากเท่าการอ่านออกเสียงและเขียน

แต่ละคาบในชั้นเรียน นักเรียนจะได้รับการฝึกครบทั้ง 4 ทักษะ และในรูปทักษะสัมพันธ์ไม่ใช่ทักษะเดี่ยว แต่ผู้เรียนก็ยังพูดภาษาไทยเป็นส่วนใหญ่ในชั้นเรียน และนักเรียนส่วนใหญ่ได้รับการฝึกแบบทั้งชั้นพร้อมกัน ประเด็นเหล่านี้อาจจะเป็นส่วนสาเหตุหนึ่งที่ทำให้นักเรียนไม่ได้รับการฝึกทักษะการพูดภาษาฝรั่งเศสเท่าที่ควร อนึ่ง การฝึกเดี่ยวจำเป็นอย่างยิ่งแก่การเรียนรู้ เพื่อให้เกิดทักษะ และความมั่นใจแก่นักเรียนทุกคนโดยทั่วถึง

บรรยากาศในการเรียนมีลักษณะผ่อนคลาย สนุกสนาน และมีการจัดกิจกรรมเสริมหลักสูตรวิชาภาษาฝรั่งเศสด้วย ซึ่งเป็นสิ่งที่ดี และควรทำเพื่อเป็นการสร้างแรงจูงใจ เจตคติที่ดี ตลอดจนสร้างเสริมประสบการณ์ทางภาษาและวัฒนธรรมที่นอกเหนือไปจากการเรียนเนื้อหาในชั้นเรียนแก่ผู้เรียนตามปกติด้วย

ในระหว่างการเรียนรู้ได้มีการทดสอบทั้ง 4 ทักษะ และในการสอบปลายภาคก็มีการวัดผลครบทั้ง 4 ทักษะเช่นกัน โดยมีเนื้อหาตามบทเรียน และนอกบทเรียน แต่มีระดับใกล้เคียงกัน แสดงให้เห็นว่าการวัดผลได้มีการพัฒนาไปจากเดิมที่เคยเป็นมาก่อน ดังเช่นที่ปรากฏในรายงานการวิจัยของ พิสมัย อุดมเวช¹ ซึ่งพบว่ามีความหลากหลายคนที่ไม่เคยทดสอบทักษะการฟังและพูดเลย นอกจากนั้นยังใช้วิธีการวัดผลในแต่ละทักษะที่ไม่ถูกต้องอีกด้วย

¹พิสมัย อุดมเวช. การสำรวจปัญหาการเรียนการสอนทักษะทั้ง 4 ในวิชาภาษาฝรั่งเศส ด้วยระบบโสตทัศนศึกษาในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษาในประเทศไทย, วิทยานิพนธ์มหาบัณฑิต ทางการสอนภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์, 2526, บทคัดย่อ

๗. กลุ่มครู

ครูทุกคนใช้คู่มือครูประกอบการสอนครบทุกฉบับ และในทุกระดับชั้น สื่อที่ใช้ประกอบการสอนอันดับรองลงมาได้แก่ กระดานดำสำลี และแผนที่ประเทศฝรั่งเศส จะเห็นได้ว่าในเรื่องสื่อที่ครูใช้ประกอบการสอนนี้ ผลสรุปของแบบสอบถามทั้งครูและนักเรียนไม่ตรงกันนัก สำหรับครู คู่มือครู เป็นสื่อที่มีระดับการใ้มากที่สุด และต่อมาคือ กระดานดำสำลี แต่สำหรับนักเรียน คือ เทปบันทึกบทสนทนาประจำบทเรียน และรองลงมาคือแผนที่ประเทศฝรั่งเศส อันที่จริงในการเตรียมการสอน ครูต้องอาศัยแนวทางจากคู่มือครูมาก ซึ่งช่วงการเตรียมนักเรียนจะไม่ไ้เห็นไม่ไ้มีส่วนร่วม และขณะที่ครูสอน ครูก็คงจะไม่ถือคู่มือ และแสดงให้นักเรียนไ้เห็นอย่างชัดเจนควบ ซึ่งเป็นเรื่องปกติในการสอน อนึ่งจากแบบสอบถามครูทุกคนจะอ่านและพิจารณาเนื้อหาวิธีการสอนกิจกรรมที่คู่มือครูไ้แนะนำไว้อยู่ในระดับมาก แบบเรียนที่ใช้เป็นหลักในชั้นเรียนก็คือ Adaptation de la France en Direct และมีแบบเรียนอื่นประกอบอีกบ้าง ผู้สอนจะเพิ่มเติมเนื้อหาและการฝึกที่คิดว่าจำเป็นแก่นักเรียนควบ โดยเฉพาะเนื้อหาทางความรู้ ไ้ยกรณ ศัพท์ ส่วนวน ตามลำดับซึ่งสอดคล้องกับที่นักเรียนไ้ระบุไว้ ทักษะที่ฝึกเพิ่มเติมมากที่สุด คือ ความรู้ ซึ่งไม่ตรงกับคำตอบของนักเรียนที่ไ้ระบุว่า การอ่านออกเสียง และในแบบสอบถามหมวดที่ 5 ในข้อเสนอแนะที่นักเรียนไ้ตอบมาในคำถามแบบปลายเปิด นักเรียนจำนวนมากไ้ระบุถึงความต้องการที่จะให้มีการฝึกฟัง พูด ไ้มากขึ้น ส่วนทักษะที่ไ้รับการฝึกรองลงมาคือ ความรู้เขียนซึ่งตรงกันทั้งครูและนักเรียน ในการสอนแต่ละคาบจะฝึกนักเรียนครบทั้ง 4 ทักษะ ครูมีแผนการสอนตามจุดประสงค์ โดยปรับปรุงจากคู่มือครู ส่วนใหญ่ไ้ภาษาไ้ไทยในการสอน ข้อนี้ก็ตรงกันกับคำตอบของนักเรียน ซึ่งส่วนใหญ่ไ้ภาษาไ้ไทยในชั้นเรียน จะเห็นไ้ว่า นี่เป็นสาเหตุหนึ่งที่ทำให้ทักษะการพูด การฟังภาษาฝรั่งเศสในชั้นเรียนไม่ไ้รับการฝึกเท่าที่ควร ทั้ง ๆ ที่ไ้เป็นทักษะที่นักเรียนต้องการมาก และสอดคล้องกันกับผลการวิจัยของ อรพินธ์ หงส์วัฒนานนท์ บงกช ฌ สงขลา (2526) รุ่งรัตน์ วัชรพฤกษ์ และ กำชัย พิบูลย์ (2527) ที่ไ้พบว่า ในแต่ละชั่วโมงที่สอนนักเรียนต้องการให้ครูใช้ภาษาฝรั่งเศสเป็นหลัก ภาษาไ้ไทยควรใช้เฉพาะช่วงการอธิบาย

เนื้อหายากแก่การเข้าใจหรือเสริมความรู้เกี่ยวกับวัฒนธรรมฝรั่งเศสเท่านั้น¹

ในชั้นเรียนครูฝึกนักเรียนในรูปเดี่ยวหรือรายบุคคลเป็นส่วนมาก ประเด็นนี้ขัดแย้งกันกับคำตอบของนักเรียนที่คัดลอกมาแล้วในช่วงต้น ซึ่งส่วนใหญ่ได้ระบุว่าเป็นการฝึกแบบทั้งชั้นพร้อมกัน บรรยากาศในการเรียน เป็นแบบสนุกสนาน ผ่อนคลายเป็นส่วนใหญ่ และคำตอบที่รองลงมาซึ่งมีระดับใกล้เคียงกัน คือ บรรยากาศที่ตึงเครียด เพื่อให้ได้เนื้อหาครบหลักสูตร ทั้งนี้เพราะผู้ตอบแบบสอบถามมีทั้งผู้สอนชั้น ม.4 ม.5 และ ม.6 ซึ่งเนื้อหาและความยากง่ายต่างกันอยู่มากตามหลักสูตร และในแบบเรียน โดยเฉพาะผู้สอนระดับ ม.6 จะพบว่าเนื้อหาซับซ้อนและมาก ทั้ง ฝ.615 ฝ.616 เวลาสอนมีเพียง 4 คาบต่อสัปดาห์ ซึ่งสอดคล้องกับงานวิจัยของ อภิภา พิเชษฐกิจ และ สุภาภรณ์ สิวาชัยโรจน์ (2528) ที่พบว่าเวลาเรียนเพียง 4 คาบ/สัปดาห์นั้น มีความเหมาะสมน้อยมาก² ประกอบผู้สอนต้องรับผิดชอบให้จบก่อนการเตรียมนักเรียนเข้าสอบแข่งขันโควตาเข้ามหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ซึ่งสอบในเดือนมกราคมทุกปี ดังนั้นในภาคเรียนที่สองจึงมีเวลาสอนน้อยลงมาก กิจกรรมการสอนหรือแบบฝึกที่ผ่อนคลาย จึงทำให้ แคระคัย ม.4 และ ม.5 เท่านั้นเอง

ครูส่วนใหญ่จัดกิจกรรมเสริมหลักสูตรวิชาภาษาฝรั่งเศสให้แก่แก่นักเรียนด้วย มีการวัดผลระหว่างชุดการเรียนโดยทำเพิ่มเติมขึ้นเอง นอกเหนือไปจากที่คู่มือครูได้เสนอไว้ วัดผลครบทั้ง 4 ทักษะ โดยมีเนื้อหาตามบทเรียน และนอกบทเรียน แต่มีระดับใกล้เคียงกัน และในปลายภาคก็จะวัดผลโดยมีเนื้อหาครบตลอดภาคเรียนนั้น ๆ

¹ ประภา งานไพโรจน์ ผลงานวิจัยทางการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสในหนึ่งทศวรรษ (พ.ศ.2523-2533) มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์, 2533 หน้า 5

² อ้างถึงใน ผลงานวิจัยทางการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสในหนึ่งทศวรรษ พ.ศ.2523-2533, ประภา งานไพโรจน์, 2533 หน้า 56.

3. ข้อดี หรือประโยชน์ที่ได้รับจากการใช้คู่มือครู แบบเรียน อุปกรณ์ ของชุด
การสอน Adaptation de la France en Direct Pour la
Thaïlande

ก. กลุ่มนักเรียน

ข้อดีระดับมากที่สุด มีเพียงข้อเดียวในความคิดเห็นของกลุ่มนักเรียน คือ เนื้อหามีความเหมาะสมกับวัยและระดับของผู้เรียน ซึ่งสอดคล้องกับผลการวิจัยของ เพ็ญขวัญ คັນชาวัฒน์¹ ที่ระบุว่า แบบเรียนชุดนี้มีเนื้อหาทั้งทางค่านิยมธรรม และ ภาษาเหมาะสมกับวัยผู้เรียน คือ ไม่ยากไม่ง่ายจนเกินไป

รองลงไปเป็นข้อดีที่อยู่ในระดับมากที่สุด 28 ข้อ เรียงตามลำดับดังนี้ เนื้อหามีการเรียงลำดับจากง่ายไปหายาก ประเด็นนี้แย้งกับผลการวิจัยของ เพ็ญขวัญ คັນชาวัฒน์² ซึ่งได้พบว่าแบบเรียนชุดนี้ไม่มีการเรียงลำดับเนื้อหาระหว่างบท หรือภายในบท ทั้งในค่านิยมธรรมของบทเรียน กิจกรรม หรือความถี่ และความจำเป็นในการ สื่อความหมายในชีวิตประจำวัน ข้อดีอันดับต่อไปคือ

ผู้เรียนได้เห็นข้อแตกต่างระหว่างวัฒนธรรมไทย และวัฒนธรรมฝรั่งเศส

กิจกรรมและแบบฝึกหัด เหมาะสมกับวัยและระดับของผู้เรียน กิจกรรม และแบบฝึกหัด มีการเรียงลำดับจากง่ายไปหายาก ในทุกบทเรียน มีกิจกรรมที่ฝึกทักษะ ครบทั้ง 4 ทักษะ กิจกรรม และแบบฝึกหัด ช่วยส่งเสริมการใช้ภาษาเพื่อการสื่อสาร เอกสารจริงทำให้ผู้เรียนได้เพิ่มพูนประสบการณ์ในการสื่อสาร จะเห็นได้ว่าข้อดีเหล่านี้

¹ เพ็ญขวัญ คັນชาวัฒน์ การวิเคราะห์การใช้ภาษาเพื่อการสื่อสารในคู่มือครู และ
ในแบบเรียนชุด La France en Direct (Nouvelle Adaptation พ.ศ.2524)

วิทยานิพนธ์มหาบัณฑิตการสื่อสารภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ พ.ศ.2529, บทคัดย่อ

² เพ็ญขวัญ คັນชาวัฒน์ การวิเคราะห์การใช้ภาษาเพื่อการสื่อสารในคู่มือครู และ
ในแบบเรียนชุด La France en Direct (Nouvelle Adaptation พ.ศ.2524)

วิทยานิพนธ์มหาบัณฑิตการสื่อสารภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ พ.ศ.2529, หน้า 83-84, 87

ซึ่งเป็นความเห็นของนักเรียนส่วนใหญ่ จะขัดแย้งกันกับงานวิจัยของ เพ็ญขวัญ คันธวัฒน์
อย่างสิ้นเชิง

นักเรียนยังได้จัดลำดับของข้อคิดเห็น ๆ ของแบบเรียนชุดนี้ไว้ในระดับมากอีก กล่าว
คือ

ในทุกบทเรียนมีกิจกรรมที่ฝึกเนื้อหาครบทั้งทางด้านไวยากรณ์ ศัพท์ ส่วนวน เสียง
และวัฒนธรรม แบบทดสอบมีความเหมาะสมกับระดับความสามารถของผู้เรียน เนื้อหาสอดคล้อง
กับความต้องการและความสนใจของผู้เรียน แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนรู้ครอบคลุม
เนื้อหาของชุดการสอนนั้น ๆ เนื้อหามีความต่อเนื่องกันทุกบท ทุกตอน เนื้อหามีการย่ำและ
ซ้ำอย่างเป็นระบบ กิจกรรมและแบบฝึกหัดมีความต่อเนื่องกันทุกบททุกตอน กิจกรรมและแบบ
ฝึกมีความหลากหลาย เอกสารจริงทำให้บทเรียนสมจริงเป็นการใช้ภาษาในชีวิตประจำวัน
แบบทดสอบมีปริมาณพอเหมาะ มีทั้งอัตนัย ปรนัย ในสัดส่วนที่พอดี เนื้อหานำเอาไปใช้สื่อสาร
ในชีวิตประจำวันได้ เอกสารจริงอันได้แก่ ตารางรถไฟ ภาพโฆษณาสินค้า โฆษณายานพา
หนะ ในแบบเรียนให้ข้อมูลทางด้านภาษาและวัฒนธรรมในสภาพที่เป็นจริง แบบทดสอบท้าย
ชุดการเรียนรู้มีการวัดครอบคลุมทุกทักษะ ซึ่งประเด็นนี้สอดคล้องกับความต้องการของนักเรียน
ในผลการวิจัยของ อรพินทร์ หังสพัฒนานนท์ บงกช ณ สงขลา (2526) รุ่งรัตน์ วัชรพลภัก
และ ก่ำชัย พิบูลย์ (2527) กิจกรรมและแบบฝึกหัดมีการย่ำ ซ้ำอย่างเป็นระบบ กิจกรรม
และแบบฝึกหัดสอดคล้องกับความต้องการ และความสนใจของผู้เรียน แบบเรียนได้สอดแทรก
เรื่องราวเกี่ยวกับวัฒนธรรมประเพณีได้ถูกต้องในปริมาณพอดี ในตอนท้ายของทุกชุดการเรียนรู้
มีการวัดผลเป็นระบบสม่ำเสมอ ในแบบเรียนมีบัญชีศัพท์ คำแปล ตารางสรุป คำอธิบาย
โครงสร้างภาษาที่ชัดเจนเข้าใจง่าย บทเรียน กิจกรรม และแบบฝึกหัดเน้นการฝึกในรูปแบบ
ทักษะสัมพันธ์ ในแบบเรียนมีเกมสภาษา การ์ตูน ขำขัน เพลงสอดแทรกทำให้ผู้เรียนสนุก
สนาน ผ่อนคลาย

จากการจัดลำดับข้อคิดเห็นของชุดการสอนชุดนี้อยู่ในระดับมาก และมากที่สุด หังหมกแสดง
ให้เห็นว่านักเรียนมีความพอใจ และเห็นประโยชน์ของชุดการเรียนรู้ชุดนี้มาก อย่างไรก็ตามข้อ
เสนอแนะในคำถามปลายเปิดในหมวดที่ 5 นักเรียนก็ยังได้แสดงความคิดเห็นเพิ่มเติมไว้อย่าง
น่าสนใจอีกมาก

ข. คู่มือครู

ข้อดีที่มีระดับมากที่สุดคือข้อเดียว คือ คู่มือครูให้รายละเอียดเกี่ยวกับวิธีการสอน รองลงมาเป็นข้อที่ระดับมาก จำนวน 28 ข้อ และปานกลาง 8 ข้อ เรียงตามลำดับดังนี้คือ คู่มือครูอำนวยความสะดวกในการเตรียมสอน คำอธิบายและคำแนะนำในคู่มือครูชัดเจน คู่มือครูอำนวยความสะดวกในการสอน คำอธิบายและคำแนะนำในคู่มือครูนำไปปฏิบัติได้ จะเห็นได้ว่าสำหรับครู คู่มือครูได้ให้ประโยชน์เป็นอันมาก โดยถูกจัดให้อยู่ในลำดับต้น

ลำดับต่อไปคือ ผู้เรียนได้เห็นข้อแตกต่างระหว่างวัฒนธรรมไทย และฝรั่งเศสซึ่งสอดคล้องกับความคิดเห็นของนักเรียนเช่นกันคู่มือครูให้รายละเอียดเกี่ยวกับการทบทวนเนื้อหา แบบทดสอบในตอนท้ายของชุดการเรียนรู้ครอบคลุมเนื้อหาของชุดการเรียนรู้ นั้น ๆ ซึ่งก็สอดคล้องกับความเห็นของนักเรียนเช่นกัน ในทุกชุดการเรียนรู้มีกิจกรรมที่ฝึกทักษะ ฟัง พูด อ่าน และเขียนครบทั้ง 4 ทักษะ เนื้อหาครบถ้วนตามหลักสูตรวิชาภาษาฝรั่งเศส มัธยมศึกษาตอนปลาย 2524 ข้อนี้ขัดแย้ง กับผลการวิจัยของ เพ็ญขวัญ คันทวัฒน์ (2529) ซึ่งได้พบว่า คู่มือครู และแบบเรียนชุดนี้มีความสอดคล้องกับหลักสูตรอย่างมาก โดยมีเนื้อหาและกิจกรรมการนำภาษาฝรั่งเศสไปใช้ในชีวิตประจำวันมาก ส่วนการนำภาษาไปใช้ในการประกอบอาชีพ การแสวงหาความรู้ การวิเคราะห์ และการเรียนรู้วัฒนธรรมแทบจะไม่มี¹

เอกสารจริงในแบบเรียนให้ข้อมูลทางภาษา และวัฒนธรรมในสถานการณ์ที่เป็นจริงในตอนท้ายของทุกชุดการเรียนรู้มีการวัดผลอย่างเป็นระบบ กิจกรรมและแบบฝึกหัดสอดคล้องกับจุดประสงค์ของหลักสูตรวิชาภาษาฝรั่งเศส มัธยมศึกษาตอนปลาย 2524 เอกสารจริงทำให้บทเรียนสมจริงเป็นการใช้ภาษาในชีวิตประจำวัน ในทุกชุดการเรียนรู้มีกิจกรรมที่ฝึกเนื้อหาครบทั้งด้านไวยากรณ์ ศัพท์ สำนวน เสียง และวัฒนธรรม บทเรียน กิจกรรมและแบบฝึกหัด

¹ อ้างถึงใน "ผลงานวิจัยทางการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสในหนึ่งทศวรรษ"

(พ.ศ. 2523-2533) คร. ประภา งานไพโรจน์ คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัย

เกษตรศาสตร์, พ.ศ. 2533 หน้า 13-14

เน้นการฝึกในรูปทักษะสัมพันธ์ ซึ่งการเรียนการสอนภาษาที่ดีควรจะเน้นการฝึกแบบทักษะสัมพันธ์ และในชีวิตจริงคนเรามักจะใช้ทักษะมากกว่า 1 อย่าง ในการสื่อสาร เช่น ในการสนทนากับผู้อื่น ทักษะการฟัง และพูด ทั้งสองนี้จะใช้ควบคู่กันเสมอ กล่าวคือ เพื่อดำเนินการสนทนาเราย่อมต้องการข้อมูลย้อนกลับจาก ผู้ร่วมสนทนาเพื่อเป็นการแลกเปลี่ยนข้อมูลซึ่งกันและกัน

อนึ่ง ครูมีความเห็นว่าเนื้อหาในแบบเรียนชุดนี้สอดคล้องกับจุดประสงค์ของหลักสูตรวิชาภาษาฝรั่งเศสสมัยมัธยมศึกษาตอนปลาย พ. ศ. 2524 เนื้อหากิจกรรมและแบบฝึกหัดมีความต่อเนื่องกันทุกบททุกตอน เป็นที่น่าสังเกตว่าทั้งกลุ่มครูและนักเรียนมีความเห็นสอดคล้องกันมากในประเด็นเหล่านี้ แต่ขัดแย้งกับผลการวิจัยของ เพ็ญขวัญ คันทวัฒน์ ดังได้กล่าวมาแล้วข้างต้น

ในแบบเรียนมีบัญชีศัพท์ คำแปล ตารางสรุป คำอธิบาย โครงสร้างภาษาที่ชัดเจน เข้าใจง่าย ในคู่มือครูและแบบเรียนได้เสนอเรื่องราวเกี่ยวกับวัฒนธรรมฝรั่งเศสในปริมาณพอเหมาะกับความวัย และความสนใจของผู้เรียน

เนื้อหา กิจกรรม และแบบฝึกหัดมีการย้ำ และซ้ำอย่างเป็นระบบ การนำเสนอเนื้อหา มีการวางแผนอย่างเหมาะสม เนื้อหาที่มีความเหมาะสมกับความวัยและระดับของผู้เรียน กิจกรรมและแบบฝึกหัดมีความหลากหลาย เอกสารจริงทำให้ผู้เรียนได้เพิ่มพูนประสบการณ์เกี่ยวกับการสื่อสาร คู่มือครูให้รายละเอียดเกี่ยวกับการวัดผล กิจกรรมและแบบฝึกหัดสอดคล้องกับความต้องการ และความสนใจของผู้เรียน แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนมีการวัดผลครอบคลุมทุกทักษะ เนื้อหากิจกรรม และแบบฝึกหัดมีการเรียงลำดับจากง่ายไปหายาก เนื้อหาสอดคล้องกับความต้องการและความสนใจของผู้เรียน กิจกรรมและแบบฝึกหัดเหมาะสมกับความวัยและระดับของผู้เรียน

จากคำตอบของกลุ่มครู ส่วนใหญ่เห็นว่าคู่มือครู แบบเรียน กิจกรรมการเรียนการสอนในชุด Adaptation มีข้อดีอยู่ในระดับมาก แสดงให้เห็นว่าผู้ตอบมีความพอใจมากกับชุดการสอนชุดนี้โดยเฉพาะในประเด็นต่าง ๆ ที่ได้อภิปรายมาแล้วทั้งหมด ซึ่งส่วนใหญ่ก็สอดคล้อง

กันกับความคิดเห็นของนักเรียนเช่นกัน

4. ปัญหาหรืออุปสรรคในการเรียน โดยชุมชนครู แบบเรียน อุปกรณ์ในชุด
การสอน Adaptation de la France en Direct pour la
Thaïlande

ก. กลุ่มนักเรียน

กลุ่มนักเรียนได้จัดลำดับปัญหา ซึ่งมีทั้งหมด 39 ข้อ อยู่ในระดับปานกลาง 29 ข้อ และน้อย 10 ข้อ แสดงให้เห็นว่าสำหรับผู้เรียนโดยชุดการสอนนี้ ปัญหาหรืออุปสรรคไม่ได้อยู่ในระดับมาก หรือมากที่สุดแต่เป็นปัญหาระดับกลาง เป็นส่วนใหญ่ ซึ่งเรียงตามลำดับความเฉลี่ยได้ดังนี้

แบบเรียนไม่ระบุวิธีอ่านออกเสียงคำยากและคำแปลก เช่น นามเฉพาะเกี่ยวกับเมือง สถานที่ ชื่อคนที่ปรากฏอยู่ในบทเรียน แบบเรียนไม่ให้หลักหรือวิธีอ่านออกเสียง ประโยค หรือข้อความที่ปรากฏอยู่ในบทเรียน ปัญหาข้อนี้เป็นข้อบกพร่องอย่างหนึ่งของแบบเรียน และชุมชนครู ซึ่งไม่ใคร่ระบุหลักหรือวิธีการออกเสียงในระดับคำ โดยเฉพาะคำยาก นามเฉพาะ และวิธีการอ่านออกเสียง นำเสียงสูงต่ำ และประโยค กลุ่มคำที่ปรากฏในแบบเรียน หลักหรือวิธีการอ่านออกเสียง หรือการพูดนั้นจำเป็นแก่นักเรียนอย่างยิ่ง โดยเฉพาะในชั้นเรียนที่ผู้เรียนได้รับแต่การฝึกแบบทั้งชั้นรวมกันเป็นส่วนใหญ่ ที่บ้านนักเรียนต้องฝึกอ่านและทบทวนเองตามลำพังมักจะจำการออกเสียงที่ถูกต้องตามแบบของแปล หรือครูไม่ได้ ภายหลังจึงอ่านออกเสียงหรือพูดเองไม่ได้

อุปกรณ์ของจริง หรือของจำลองเกี่ยวกับวัฒนธรรมฝรั่งเศสหายาก ปัญหาข้อนี้คงสืบเนื่องมาจากกิจกรรมเสริมหลักสูตร หรืองานที่ครูมอบหมายให้นักเรียนค้นหาหรือคิดทำอุปกรณ์ประกอบกิจกรรมดังกล่าว เช่น งานวันชาติฝรั่งเศส ก็อาจจะต้องหาเอกลักษณ์หรือสื่อที่จะแสดงความเป็นประเทศฝรั่งเศส ฯลฯ ซึ่งเป็นสิ่งที่ทำได้ไม่มากนักในห้องที่โรงเรียนตั้งอยู่

การนำเสนอและการฝึกเกี่ยวกับเอกสารจริงโดยละเอียด ทำให้ผู้เรียนเกิดความรู้เบื้องต้น เช่น การอ่านตารางรถไฟ กิจกรรม และแบบฝึกหัดเกี่ยวกับเอกสารจริง เนื้อหาวัฒนธรรม และชีวิตประจำวันของชาวฝรั่งเศส มีการเชื่อมโยงและฝึกให้นำไปใช้สื่อสารในวัฒนธรรม และชีวิตประจำวันของคนไทยน้อย อันที่จริงการใช้เอกสารจริงเป็นสื่อประกอบการสอนภาษาวัฒนธรรม ในวิธีการสอนแบบสื่อสารนี้เป็นสิ่งที่ดี ทั้งนักเรียนและครูก็กระตือรือร้น แต่หากว่ากิจกรรมการเรียนให้ความสำคัญโดยฝึกอย่างละเอียดและใช้เวลานานเกินไปเกี่ยวกับเอกสารนั้น ผู้เรียนย่อมเกิดความรู้เบื้องต้นมากเกินไป โดยเฉพาะในกรณีที่เอกสารเหล่านั้นไม่มีอยู่ในวัฒนธรรมของผู้เรียน และเป็นเรื่องซับซ้อนหรือชุดการสอนไม่ได้เสนอแนะ เปรียบเทียบให้นักเรียนได้เข้าใจในเรื่องราวที่เกี่ยวกับเอกสารแบบนั้นในวัฒนธรรมของนักเรียน ตลอดจนการฝึกให้นำเนื้อหาทางภาษาและข้อมูลที่ปรากฏในเอกสารนั้นไปใช้เพื่อการสื่อสารด้วยภาษาฝรั่งเศสที่อาจจะเกิดขึ้นได้ในชีวิตจริงของนักเรียน

แบบเรียนไม่ให้คำอธิบายเกี่ยวกับการรู้ หรือชุดหลักที่แทรกอยู่ในบทเรียนหลายบท สื่อการสอนเหล่านี้บางครั้งก็เป็นเอกสารจริงอีกประเภทหนึ่งที่ปรากฏแทรกอยู่ในบทเรียน และแบบเรียน และครูก็ไม่ได้ให้คำอธิบายไว้ ผู้เรียนจึงสื่อความหมายไม่ได้ ปัญหาอีกข้อหนึ่งที่เกี่ยวเนื่องกับที่ผู้เรียนได้รู้ไว้คือ การรู้เคลื่อนย้ายสิ่งพิมพ์ หรือชุดหลักที่แทรกอยู่ในแบบเรียนไม่สื่อความหมายและอารมณ์ขันในสิ่งพิมพ์ เพราะเรื่องเหล่านี้ไม่มีอยู่ในวัฒนธรรมชีวิตความเป็นอยู่ของนักเรียน จึงเกิดปัญหาหรือถ้าผู้เรียนจะ

¹ Henri Besse - Méthodes et pratiques des manuels de langue
Gredif Didier, Paris, 1985 p.50.

Henri Besse - Une Introduction à la recherche scientifique en didactique des langues, Grédif Didier Paris, 1987
p.185-187

พยายามตีความที่จะอาศัยประสบการณ์ส่วนตัวในวัฒนธรรมของเขาเอง บางครั้งเกิดความเข้าใจผิดได้หลายครั้ง ซึ่งเรื่องนี้สอดคล้องกับความคิดเห็นของ Henri Besse ที่กล่าวไว้ใน "Une Introduction à la recherche scientifique en didactique des langues" หน้า 185-189

แบบทดสอบเน้นทักษะการฟัง และการอ่านเพื่อตีความมากกว่าการเขียนและพูด ประเด็นนี้เป็นความจริง เพราะแบบทดสอบท้ายชุดการเรียนรู้ทุกชุดที่ครูเตรียมให้เน้นจะเน้นแต่การฟัง การอ่าน เพื่อความเข้าใจแล้วเลือกคำตอบที่ถูกต้อง หรือเขียนประโยคตามคำบอกบ้าง ไม่มีการเขียนแบบอิสระหรือเขียนโดยการชี้แนะเป็นย่อหน้า หรือเป็นเนื้อเรื่อง การพูดหรืออ่านออกเสียงไม่มีเลย นอกจากนั้นนักเรียนยังพบว่าแบบทดสอบมีปริมาณมากเกินไป

กิจกรรมและแบบฝึกหัดด้านการออกเสียงและการแก้ไขข้อบกพร่องในการออกเสียงมีน้อยซึ่งเกี่ยวข้องกับปัญหาในข้างต้น ที่นักเรียนไม่รู้วิธีอ่านแบบเรียนไม่บอกวิธีการอ่านออกเสียง คำหรือรูปประโยค แบบเรียนไม่ให้คำอธิบายและรายละเอียดเกี่ยวกับเนื้อหา คำศัพท์ ส่วนวน โครงสร้าง ภาษา ที่ปรากฏอยู่ในเอกสารจริงหรือ Texte ในหลายบทเรียน ปัญหาข้อนี้เกิดจากวิธีการสอนที่ครูและแบบเรียนชุดนี้เน้นเรื่องการสื่อสารหรือตีความจากเอกสาร หรือ Texte สำหรับอ่านเพื่อเก็บใจความแบบกว้าง ๆ

(Compréhension globale)

ครูจึงฝึกนักเรียนในระดับกว้างเท่านั้น แต่นักเรียนต้องการรายละเอียด การอธิบายแยกแยะทุกด้านของเนื้อหาที่ปรากฏอยู่ใน Texte นั้น เพื่อความรู้จริงและความมั่นใจในการเตรียมตัวสอบเข้ามหาวิทยาลัย ซึ่งเป็นเป้าหมายหลักของนักเรียนระดับนี้แทบทุกคน หนึ่งในข้อสอบเข้ามหาวิทยาลัยบ่อยครั้งจะนำเอาศัพท์ ส่วนวน และไวยากรณ์ที่ปรากฏหรือแฝงอยู่ใน Texte หรือเอกสารจริงซึ่งชุดการสอนไม่เน้น มาออกเป็นคำถามในข้อสอบด้วย

ภาพเกี่ยวกับสถานที่และวัฒนธรรมฝรั่งเศสหายาก ประเด็นนี้จะเกี่ยวข้องกับ เรื่อง สื่อหรืออุปกรณ์ที่เป็นของจริง หายาก นักเรียนจะประสบกับปัญหานี้เมื่อได้รับมอบหมายจากครูให้ทำนิทรรศการ จัคมอริค ในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับที่เรียน กิจกรรมและฝึกเกี่ยวกับเอกสารจริงเป็นชีวิตประจำวันของคนฝรั่งเศส ไม่เกี่ยวข้องกับชีวิตประจำวันของคนไทย ทำให้ผู้เรียนมองไม่เห็นประโยชน์ของการนำไปใช้ในชีวิตจริง นี่ก็เป็นข้อเสียอีกประเด็นหนึ่งของการใช้เอกสารจริงในการสอนภาษา เอกสารบางชิ้นผู้เรียนจำเป็นต้องเรียนเพื่อรู้เท่านั้น จะเอาไปใช้ในชีวิตจริงไม่ได้ เช่น ประกาศนาคู ประกาศขายบ้าน การฝึกศึกษา และเติมข้อความใน Feuille de Soins เพื่อขอรับเงินค่ารักษาพยาบาลคืนจาก Sécurité Sociale

ภาพประกอบซึ่งเป็นเอกสารจริงในแบบเรียนไม่ชัดเจน เนื่องจากแบบเรียนไม่พิมพ์ภาพสอคลิก และภาพเหล่านั้น ถ่ายมาจากของจริง สถานการณ์จริง ส่วนใหญ่เป็นภายในสถานที่ต่าง ๆ จึงไม่ชัดเจนนัก ประกอบกับหนังสือเรียนต้องขายแก่นักเรียนในราคาไม่แพง คุณภาพที่ออกมาจึงไม่ดีนัก แบบเรียนไม่ให้รายละเอียดเกี่ยวกับไวยากรณ์หรือโครงสร้างภาษาหลายเรื่องที่นักเรียนควรรู้ กิจกรรมและแบบฝึกทางโครงสร้างภาษามักมีการย่อหรือสั้นย่อ เนื้อหาและกิจกรรมทางคำไวยากรณ์ไม่มีความต่อเนื่องกันระหว่างบทเท่าที่ควร แสดงว่าผู้ตอบแบบสอบถามยังมีความต้องการรายละเอียดเกี่ยวกับไวยากรณ์หรือโครงสร้างอีกหลายเรื่องที่ควรรู้ และพบว่าแบบเรียน Adaptation ยังมีข้อบกพร่องในเรื่องนี้อยู่บ้าง นอกจากนั้นทั้งเนื้อหา กิจกรรม และแบบฝึกทางไวยากรณ์ไม่มีความต่อเนื่องระหว่างบทเท่าที่ควร การย่อหรือสั้นย่อในคำไวยากรณ์น้อย จากประเด็นเหล่านี้จะเห็นได้ว่าผู้ตอบดูเหมือนจะขัดแย้งกับคำตอบของตนเองในข้อที่ (ข้อ 3) ซึ่งผู้ตอบได้จัดให้รายละเอียดเกี่ยวกับเรื่องเหล่านี้อยู่ในระดับมาก แต่หาพิจารณาถี่ให้ก็จะเห็นว่า ผู้ตอบก็ยังมีความรู้สึกในข้อบกพร่องของแบบเรียนชุดนี้ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับประเด็นนี้ว่าเป็นความรู้สึกกำกวม จึงจัดอันดับไว้ปานกลาง และจากข้อเท็จจริงที่ปรากฏในหมวดแรก ผู้ตอบจำนวนไม่น้อยก็ยังเรียนพิเศษเพิ่มเติมในเรื่องไวยากรณ์อีก

กิจกรรมในรูปแบบเพลง และบทกลอนที่ใช้ฝึกการออกเสียงที่อยู่ในบทเรียนทำไม่ได้ เพราะไม่มีเทป เป็นที่น่าเสียดายที่เพลงหรือกลอนที่แบบเรียนเตรียมไว้เพื่อให้ผู้เรียนได้เรียนภาษาควมความฉอนคลาย สนุกสนาน นักเรียนไม่กล้าทำ เพราะเทปไม่มี ทางหน่วยงานพิเศษจะแก้ไขปัญหานี้ โดยการอัดเทปเพลง หรือบทกลอนฝึกเสียงที่ปรากฏอยู่ในแบบเรียนให้ตามโรงเรียนต่าง ๆ

ประเด็นที่เกี่ยวกับแบบทดสอบท้ายชุดการเรียน ซึ่งชุดการสอนได้จัดเตรียมไว้นั้น นักเรียนส่วนใหญ่ มีความรู้สึกว่ แบบทดสอบเหล่านี้ยังมีข้อบกพร่องอยู่หลายแง่ และได้จัดไว้ในระดับปานกลาง ซึ่งได้แก่ ยากเกินไป เป็นแบบปรนัยมากเกินไป ไม่ครอบคลุมเนื้อหาในแต่ละชุดการเรียน ซึ่งแสดงให้เห็นว่าแบบทดสอบควรจะได้รับ การปรับปรุงในประเด็นเหล่านี้ ส่วนปัญหาที่นักเรียนได้จัดไว้ในลำดับสุดท้ายในกลุ่มปานกลางคือ เรื่องอุปกรณ์ประกอบการสอน คือ อะไหล่ของอุปกรณ์บางอย่างไม่มีขายในท้องตลาด เพราะอุปกรณ์เหล่านี้โดยเฉพาะเครื่องเล่นเทป (magnetophone) และเครื่องฉายฟิล์มสตริป ในหลายโรงเรียนได้รับการอนุเคราะห์จากรัฐบาลฝรั่งเศสส่งมาให้เปล่าตั้งแต่ปี 2516-2518 และใช้มาจนถึงปัจจุบันนี้ เมื่ออุปกรณ์ดังกล่าวชำรุดก็หาอะไหล่มาเปลี่ยนไม่ได้ เพราะไม่มีขายในท้องถิ่น และไม่มีขายในฝรั่งเศสแล้ว หมดทุน จะหาอุปกรณ์อื่นทดแทนก็ทำได้ยาก บางครั้งต้องตัดปัญหาโดยที่ครูไม่ฉายภาพหรือใช้เทปแต่อย่างใดเลย ซึ่งทำให้การเรียนการสอนไม่เต็มที่เท่าที่ควร

บางบทเรียนเช่น Dossier O ๘ 411 ต้องใช้สื่อคือบัตรคำ แผนป้ายภาพ สำหรับฝึกจำสำคัญมากเกินไป ซึ่งอาจจะทำให้ผู้เรียนเกิดความรู้สึกว่า สับสน รุงรัง โดยเฉพาะถ้าครูไม่สามารถจัดลำดับหรือจังหวะในการนำเสนอให้ควบคู่ไปกับสิ่งที่กำลังสอน กำลังฝึกนักเรียนอยู่ได้ จะทำให้การดำเนินการสอนยุ่งเหยิงไปหมด

ข. กลุ่มครู

ได้จัดระดับปัญหาทั้งหมดจำนวน 46 ข้อ ออกเป็นระดับมาก 18 ข้อ ปานกลาง 23 ข้อ และน้อย 5 ข้อ โดยเรียงตามลำดับความเลี่ยนไคดังนี้

การนำเสนอ และศึกษาเกี่ยวกับเอกสารจริงโดยละเอียด ทำให้ผู้เรียนเกิดความ
 เบื่อหน่าย เช่น การอ่านตารางรถไฟ ปัญหาข้อนี้เกิดจากการใช้เอกสารจริง เด็กนักเรียน
 โดยละเอียด จึงทำให้นักเรียนเกิดความเบื่อหน่ายได้ ปัญหาข้อนี้สอดคล้องกันกับที่นักเรียน
 ใ้ครูช่วย แต่ครูได้จัดให้อยู่ในระดับมาก การตัดสินใจเลือกสิ่งพิมพ์หรือวัสดุที่แทรก
 อยู่ในบทเรียนไม่สื่อความหมาย และอารมณ์ขันในสิ่งพิมพ์ไทย อันที่จริงวัสดุหรือการตัดสินใจ
 เลือกสิ่งพิมพ์หรือวัสดุ ควรทำให้นักเรียนเกิดความรู้สึกละเอียดและสนุกสนาน แต่ครู
 ประสงค์ข้อนี้ จะไม่บรรลุผล เพราะครูเองบ่อยครั้งก็ไม่สามารถตีความวัสดุหรือการตัดสินใจ
 เหล่านั้นได้

คู่มือครูควรมีคำอธิบายประกอบให้ชัดเจนเพื่อผู้สอนจะได้เห็นและเข้าใจใน
 เจตนาของสื่อ แต่ในปัญหาข้อต่อไป ประมาณลำดับที่ 14 ครูได้ระบุว่าคู่มือครูไม่ได้ให้
 รายละเอียดเกี่ยวกับการ์ตูน หรือวัสดุที่แทรกอยู่ในหลายบทเรียน จึงทำให้เกิดปัญหา
 ดังกล่าว

แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนรู้มีปริมาณน้อยเกินไป และในข้อต่อไปลำดับที่ 13 และ
 17 ครูได้ระบุว่า แบบทดสอบง่ายเกินไป แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนรู้ที่เสนอไว้ในคู่มือ
 ครูไม่สามารถประเมินผลการเรียนรู้ได้จริง เพราะนักเรียนได้ไปเรียนพิเศษ และฝึกหัดมา
 ก่อน ในประเด็นเหล่านี้เป็นปัญหาที่เกิดจากการใช้แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนรู้ที่คู่มือครูได้
 จัดเตรียมไว้ให้ครูทดสอบผู้เรียน เมื่อเกิดปัญหาเช่นนี้ ครูควรแก้ไขปัญหาค้นหาการดัดแปลง
 หรือทำแบบทดสอบเสียเอง ให้เหมาะสมกับระดับของผู้เรียน

กิจกรรมและแบบฝึกหัดด้านการออกเสียง การแก้ไขข้อบกพร่องเรื่องการออกเสียง
 มีน้อย กิจกรรมและแบบฝึกหัดด้านการฟังมีน้อย ข้อบกพร่องของชุดการเรียนรู้ในประเด็นนี้
 สอดคล้องกันกับของนักเรียน ทั้งสองทักษะนี้เป็นทักษะที่นักเรียนต้องการมาก ดังข้อเสนอแนะ
 ของนักเรียนในแบบสอบถามคอนต่าย

กลุ่มครูยังมีความเห็นที่พ้องกันกับนักเรียนอีกในข้อที่ว่าคู่มือครูและแบบเรียนไม่ได้ระบุวิธีอ่านออกเสียงคำยากและแปลก เช่น นามเฉพาะเกี่ยวกับเมือง สถานที่ ชื่อคนที่ปรากฏในบทเรียน คู่มือครูและแบบเรียนไม่ให้หลัก หรือวิธีอ่านออกเสียงประโยค หรือข้อความที่ปรากฏในบทเรียน เนื่องจากชุดการสอนชุดนี้เป็นการสอนเพื่อการสื่อสาร ประกอบด้วยสื่อและเนื้อหา มากมายหลายหลาก ในแต่ละชุดการเรียนจึงยากแก่การที่จะจำกักรหัสระบุให้ชัดเจนลงไปว่าเสียงใด หรือระดับเสียงใดจำเป็นสำหรับบทใดโดยเฉพาะ ไม่เหมือนกับบทเรียนแบบปัสตอร์ซึ่งมีเนื้อหาไม่หลากหลาย จึงสามารถทำแบบฝึกและแสดงสัญลักษณ์ภาพประกอบการออกเสียงได้ทุกหน่วยการสอน¹

ในบทที่ต้องใช้สื่อมากและครูต้องผลิตสื่อเอง ทำให้การเตรียมการสอนต้องใช้เวลานาน นอกจากนั้นยังทำให้การสอนไม่คล่องตัว เช่น ใน Dossier 0 ซึ่งมีสื่อทั้งบัตรคำ แผ่นป้าย ภาพสำหรับติดกระดานดำสำคัญที่ครูต้องใช้ในการสอนทุกบท ครูจะเสนองาน Figurines ไปพร้อมกับพูด และคิดป้ายบัตรคำ ประโยค เครื่องหมายวรรคตอนสอดไปติดกระดานสอดบัตรคำ เพื่อให้นักเรียนได้เห็นการวางตำแหน่งคำในประโยค และเครื่องหมายวรรคตอนที่ถูกต้องประกอบรูปประโยคชนิดต่าง ๆ การดำเนินการสอนจึงซุกซลัก โดยเฉพาะเมื่อครูต้องคิด และฝึกนักเรียนให้พูด-ตอบ อีกด้วย กิจกรรม และ

¹ Henri BESSE : Méthodes et pratiques des manuels de langue Crédif Didier, Paris, 1985 p. 151-152 ได้กล่าวถึงเรื่องการฝึกหรือการแก้ไขการออกเสียงของนักเรียนในวิธีการสอนแบบการสื่อสารว่า ครูและเพื่อนร่วมชั้นอาจช่วยกันแก้ไขหรือฝึกผู้ที่มีปัญหาหรือผู้ที่ต้องการให้แก้ไขได้ทุกช่วงของการสอนในทุกบททันที ที่ปัญหาเกิดขึ้นโดยเฉพาะเมื่อผู้เรียนต้องการ ครูจะแนะนำเรื่อง จังหวะ ระดับน้ำเสียงสูงต่ำ ฯลฯ ดังนั้นการที่จะแก้ไขหรือฝึกการออกเสียง จึงอยู่ในดุลยพินิจของครู ชุดการสอนจะไม่เตรียมแบบฝึก หรือแนวทางไว้ให้สำเร็จรูปหรือเป็นระบบดังเช่นวิธีการสอนแบบปัสตอร์

แบบฝึกทางโครงสร้างภาษาที่มีการอ่านและเขียนน้อย เนื้อหาและกิจกรรมด้านไวยากรณ์ไม่มีความต่อเนื่องระหว่างบทเท่าที่ควร คู่มือครู และแบบเรียนไม่ให้รายละเอียดเกี่ยวกับไวยากรณ์หลายเรื่องที่นักเรียนควรรู้ ปัญหาเหล่านี้คงสืบเนื่องมาจาก Adaptation เน้นการสอนเพื่อการสื่อสาร นำเสนอเนื้อหาตามลำดับของ Actes de parole ที่ทำเป็นในการสื่อสาร มีเอกสารจริงที่เนื้อหาหลายหลาย และยังคงเอาเนื้อหาและหัวเรื่องเดิมของ La France en Direct ซึ่งมีลำดับการสอนที่เป็นระบบโดยอาศัยแนวจาก Français Fondamental จึงทำให้เกิดปัญหาในเรื่องการอ่านเขียน ไม่มีความต่อเนื่อง และยังไม่ให้รายละเอียดของไวยากรณ์หลายเรื่องที่นักเรียนควรรู้

กิจกรรมและแบบฝึกหัดที่เกี่ยวกับเอกสารจริงเน้นเนื้อหาทางวัฒนธรรมและชีวิตประจำวันของชาวฝรั่งเศส ไม่เกี่ยวกับชีวิตประจำวันของคนไทย ทำให้นักเรียนมองไม่เห็นประโยชน์ของการเรียนและการนำไปใช้ในชีวิตจริง—กิจกรรมและแบบฝึกหัดที่เกี่ยวกับเอกสารจริงเน้นเนื้อหาทางวัฒนธรรมและชีวิตประจำวันของชาวฝรั่งเศส นำเอาไปใช้เชื่อมโยงเพื่อการสื่อสารในวัฒนธรรมและชีวิตประจำวันของคนไทยได้น้อย จะเห็นได้ว่าทั้งครูและนักเรียนมีความเห็นพ้องกันในเรื่องปัญหาของเอกสารจริง

ของจริง หรือของจำลองเกี่ยวกับวัฒนธรรมฝรั่งเศสหายาก ภาพเกี่ยวกับสถานที่หรือวัฒนธรรมฝรั่งเศสหายาก ครูพบว่าสื่อที่เป็นของจริงของจำลองและภาพเกี่ยวกับวัฒนธรรมและสถานที่ฝรั่งเศสหายาก สื่อเหล่านี้เป็นสิ่งที่กระตุ้นและเร้าให้ผู้เรียนเกิดความสนใจที่จะเรียนมากขึ้น นอกจากนั้นกิจกรรมในรูปเพลง Comptine ที่มีอยู่ในบทเรียนทำไม่ได้ เพราะไม่มีเพลง ปัญหาข้อนี้ก็เกี่ยวเนื่องกับเรื่องสื่อที่ครูการสอนไม่ได้เตรียมไว้ให้ครู จึงไม่ได้ทำกิจกรรมร้องเพลง หรือฝึกการพูดบทกลอน โดยมีรูปแบบที่ถูกต้องจากเพลง นักเรียนก็ได้ระบุดังปัญหาข้อนี้เช่นกัน

แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนรู้เน้นทักษะการฟัง การอ่าน เพื่อการตีความมากกว่าการเขียน และพูด แบบทดสอบไม่ครอบคลุมเนื้อหาในแต่ละชุดการเรียนรู้ เป็นแบบเลือกตอบ (ปรนัย) มากไป ไม่เน้นจุดประสงค์การเรียนรู้ ยากเกินความสามารถของผู้เรียนเหล่านี้คือ

ผลการเรียนการสอนจะไม่ดีเท่าที่ควร แต่ผู้สอนมักปัญหาโดยไม่ใช้สื่อในการสอน ฟัง คือ เทป หรือดูภาพสถานการณ์ประกอบเทป จากฟิล์ม ครูต้องใช้เสียงของตนเอง ประกอบการศึกษาพัฒนาสำลี หรือใช้ภาพประกอบบทเรียนไปขยาย หรือถ่ายเอกสารแล้วแจกนักเรียนก็ได้ แต่บรรยากาศของการเรียนจะกร่อย และต่างไปจากการใช้เทป และฟิล์มสกริปมาก การออกเสียงจังหวะในการพูดของนักเรียนจะไม่ดีเท่ากับการฝึกกับรูปแบบตัวอย่าง ที่เป็นเสียงของคนฝรั่งแสดงอย่างแท้จริงจากเทป

5. ข้อเสนอแนะของผู้ตอบข้อ ๕ เมื่อครู แบบเรียน อุปกรณ์ การสอนตลอดจน
เนื้อหากิจกรรมการเรียนการสอนและการวัดผล

ก. แบบเรียน

1. นักเรียนต้องการให้แบบเรียนเพิ่ม

- เนื้อหาทุกด้าน พร้อมกับคำอธิบายโดยละเอียด
- แบบฝึกหัดโดยเฉพาะทางด้านไวยากรณ์ และแบบฝึกหัดทักษะการฟัง พูด และอ่านออกเสียง
- Texte หรือเนื้อเรื่องสั้น ๆ เพื่อฝึกการอ่าน เพื่อความเข้าใจ
- บทสรุปทางไวยากรณ์ไว้อย่างพอ
- คำแปลศัพท์ไว้อย่างเหมาะสม

แสดงให้เห็นว่านักเรียนมีความต้องการให้แบบเรียน Adaptation เพิ่มขึ้น เนื้อหา และรายละเอียดทุกด้าน

รวมทั้ง แบบฝึกหัดไวยากรณ์ แบบฝึกทักษะการฟัง-พูด อ่านออกเสียงและเพื่อฝึกทักษะการอ่าน เพื่อความเข้าใจ ส่วนทักษะการเขียน นักเรียนไม่ได้เสนอให้เพิ่มเติมในแต่ละบทเรียนแบบเรียนควรสรุปไวยากรณ์ไว้ในตอนท้าย และควรเพิ่มเติมคำแปลศัพท์ไว้อย่างเหมาะสม

2. นักเรียนเสนอให้แบบเรียนมีภาพประกอบมากขึ้น พร้อมกับคำอธิบายและการพิมพ์ที่ชัดเจน รูปเล่มสวยงาม กระดาษมีคุณภาพดี เพื่อเป็นการดึงดูดใจผู้เรียน เพราะขณะนี้สภาพของแบบเรียนทั้งกระดาษและการนำเสนอ การเขียนเล่มยังต้องได้รับการปรับปรุงอีกมาก

3. นักเรียนเสนอให้มีหนังสืออ่านนอกเวลาเสริมและหนังสือประกอบการเรียนวรรณกรรม

แสดงว่าผู้เรียนต้องการฝึกฝนทักษะการอ่านด้วยตนเองเป็นการเพิ่มเติมจากที่เรียนในห้องเรียน และยังต้องการเรียนรู้เพิ่มเติมในเรื่องวรรณกรรมฝรั่งเศสอีกด้วย

กลุ่มครู

กลุ่มครูได้เสนอให้แบบเรียน

- เพิ่มแบบฝึกหัดในด้านโครงสร้าง และการใช้ภาษาเพื่อการสื่อสาร ความเป็นแบบฝึกหัดที่เปิดและทันสมัย
- เพิ่มแบบฝึกทักษะการเขียนและพูดให้มากขึ้น ทั้งในรูปความเรียงและบทสนทนา
- นำเสนอเนื้อหาต่อเนื่องกันในแต่ละบท และเนื้อหาทางวรรณกรรมบางเรื่อง ควรลดลงบ้าง เช่น การเจ็บป่วย การรักษาพยาบาล ทำให้สอนไม่ทัน
- ควรมีหนังสืออ่านประกอบ

จะเห็นว่าทั้งครูและนักเรียนมีความเห็นสอดคล้องกันในเรื่องความต้องการให้เพิ่มแบบฝึกหัดทั้งด้านไวยากรณ์หรือโครงสร้างภาษา และการฝึกทักษะการพูด คณะครูยังได้มองเห็นความสำคัญของการใช้ภาษาเพื่อการสื่อสารอีกจึงเสนอให้มีแบบฝึกเพื่อการสื่อสารที่มีลักษณะเปิดกว้าง และทันสมัย เช่น แบบฝึกเขียนความเรียง หรือบทสนทนาในด้าน

การนำเสนอเนื้อหา ครูยังอยากให้มีการนำเสนอที่ต่อเนื่องกันให้มากกว่านี้ และเนื้อหาที่มากในบางเรื่องเป็นเหตุให้สอนไม่ทันจึงควรลดลง โดยเฉพาะทางคำนวณธรรม

อนึ่ง ทั้งครูและนักเรียนได้เสนอให้มีหนังสืออ่านประกอบที่นอกเหนือจากแบบเรียน ที่ใช้อยู่อย่างเดียวในการเรียนการสอน

ข. คู่มือครู

กลุ่มครู ได้เสนอว่าคู่มือครู

- ควรบอกวิธีอ่านออกเสียงบางคำด้วย
- ควรเพิ่มวิธีการสอน โครงสร้าง ศัพท์ เน้นภาษาเพื่อการสื่อสาร พร้อมทั้งคำอธิบายรายละเอียดในแต่ละบทให้มากขึ้น โดยเฉพาะด้านไวยากรณ์
- ควรบอกความหมายของสัญลักษณ์ให้ชัดเจน
- ควรปรับปรุงวิธีการสอนให้เหมาะกับลำดับขั้นตอน การเรียนรู้ของนักเรียน พร้อมกับเสนอแนะวิธีการสอนที่เหมาะสมกับนักเรียนอ่อน และนักเรียนเก่ง

แสดงว่า ครูยังต้องการรายละเอียดเพิ่มเติมทั้งในแง่เนื้อหาและวิธีการสอน กล่าวคือ ในด้านเนื้อหา ครูเสนอให้คู่มือ อธิบายรายละเอียดเกี่ยวกับวิธีการออกเสียง โครงสร้าง ศัพท์ และความหมายของสัญลักษณ์ที่ปรากฏอยู่ในแบบเรียน ส่วนทางด้านวิธีการสอน ครูต้องการให้คู่มือเพิ่มเติม วิธีการสอน โครงสร้าง ศัพท์ ซึ่งเน้นการสื่อสารหรือการนำไปใช้ นอกจากนั้นวิธีการสอนเหล่านี้ควรจะเหมาะสมกับลำดับขั้นตอนในการเรียนรู้ของนักเรียนตามระดับความสามารถทางสติปัญญาของนักเรียนด้วย

ค. อุปกรณ์การสอน

กลุ่มนักเรียน ต้องการให้ในการเรียนการสอนประกอบด้วยอุปกรณ์ที่ครบถ้วนทันสมัย และอยู่ในสภาพดี ซึ่งได้แก่

- เทปคาสเซ็ทที่บันทึกบทสนทนา เพิ่มเติมจากบทเรียนซึ่งเป็นเสียงชาวฝรั่งเศส เพื่อฝึกการฟัง - พูด
- ห้องปฏิบัติการทางภาษา เพื่อฝึกทักษะ ฟัง - พูด
- เทปที่บันทึกเพลงฝรั่งเศส เพื่อฝึกร้องเพลงฝรั่งเศส
- เครื่องฉาย วีดีโอ และเทปวีดีโอ ประกอบการสอนวัฒนธรรม
- เครื่องฉายสไลด์ และสไลด์ประกอบการสอนวัฒนธรรม ชีวิตความเป็นอยู่

จะเห็นว่านักเรียนมีความต้องการให้ในชั้นเรียนฝรั่งเศสมีอุปกรณ์การสอนที่ทันสมัยและหลากหลายกว่าที่มีอยู่เป็นประจำ ดังที่กล่าวมาแล้ว โดยเฉพาะในเรื่องการฝึกฟัง-พูด นักเรียนมีความต้องการห้องปฏิบัติการทางภาษา เทป ที่บันทึกบทสนทนาเพิ่มเติมจากบทเรียน ซึ่งมีเพียง 1 บทสนทนาต่อ 1 ชุดการสอน (ซึ่งประกอบด้วยบทเรียนย่อยอีก 8-10 บท) และบทสนทนานั้นแสดงระดับภาษาและสถานการณ์เพียงอย่างเดียว ไม่หลากหลาย และสมจริงตามเจตนารมณ์ของการสอนภาษาเพื่อการสื่อสาร

อุปสรรค

- การผลิตสื่อที่ช่วยในการฟัง-พูด และควรเน้น 2 ทักษะนี้ให้มาก
- การเปลี่ยนฟิล์มสตริปเป็นภาพยนตร์
- การอัดเทปเพลงฝรั่งเศสเพิ่มขึ้น เพื่อใช้สอนกิจกรรม
- ในชั้น ม.4 ใ้ใช้อุปกรณ์ แต่ ม.5 ม.6 เนื้อหามากไม่มีเวลาใช้อุปกรณ์มากนัก

จะเห็นว่าทั้งครูและนักเรียนมีความต้องการตรงกันในประเด็นเกี่ยวกับอุปกรณ์การสอนหรือสื่อที่จะช่วยฝึกทักษะการฟัง-พูด ซึ่งในชุดการเรียนยังบกพร่องอยู่ ครูได้เสนอให้นำเสนอบทเรียนเป็นภาพยนตร์แทนการใช้ฟิล์มสตริป ซึ่งในหลายโรงเรียน มีสภาพอาคารและไม่สะดวกในการใช้ ส่วนเทปเพลงก็เช่นกัน ทั้งครู และนักเรียนต้องการให้มีการอัดเพิ่มขึ้น อีกประเด็นหนึ่งครูได้บอกปัญหาที่ไม่ได้ใช้สื่อในการสอนมากนักในระดับ ม.5 ม.6

เพราะเนื้อหา มาก ดังนั้นจะไ้พิจารณาปรับหรือลดเนื้อหาใน ม.5 - ม.6 ลงแล้ว นำมาเสริมใน ม.4 ข้าง เพื่อให้การเรียนการสอน (ใน ม.5 - ม.6) น่าสนใจ และผ่อนคลายมากขึ้นโดยวิธีนี้ผลสัมฤทธิ์ในการเรียนของนักเรียนในระดับชั้น ม.5 ม.6 คงจะดีขึ้นบ้าง อนึ่ง จากผลการวิจัยของ วีระวุฒิ วุฒิพงศ์¹ ได้พบว่านักเรียนส่วนใหญ่มีผลการเรียนในวิชาภาษาฝรั่งเศสที่ดีในระยะเริ่มแรกที่เรียนภาษาฝรั่งเศสในชั้น ม.4 และเริ่มลดลง ๆ จนถึงระดับที่ค่อนข้างอ่อน เมื่อเรียนถึงชั้น ม.6 สาเหตุหนึ่งของปัญหานี้จะมาจากหลักสูตรที่กำหนดให้มีเนื้อหากิจกรรมการเรียนการสอนที่หนักมากใน ม.5 และ ม.6

ง. เนื้อหา

กลุ่มนักเรียน ได้เสนอแนะไว้ดังนี้

- ควรเพิ่มเนื้อหาทุกด้าน โดยเฉพาะไวยากรณ์ควรจะเข้มข้น และมีคำอธิบายชัดเจนเข้าใจง่าย
- ควรเพิ่มคำศัพท์ และคำแปลนอกบทเรียนให้มาก
- ควรมีเนื้อหาในรูปกลอน เพลง ละคร บทข่าวสั้น
- ควรครอบคลุมเนื้อหา ข้อสอบเข้ามหาวิทยาลัย
- ควรเพิ่มบทสนทนาเกี่ยวกับชีวิตประจำวันของชาวฝรั่งเศส
- ควรสอดแทรกเนื้อเรื่องเกี่ยวกับเหตุการณ์ต่าง ๆ เช่น ข่าว ฯลฯ
- ควรลดความยากลงบ้าง

¹วีระวุฒิ วุฒิพงศ์ ทัศนคติของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 ที่มีต่อการเรียนภาษาฝรั่งเศสในโรงเรียนรัฐบาล เขตกรุงเทพมหานคร วิทยานิพนธ์มหาบัณฑิต, การสอนภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์, พ.ศ.2529, บทคัดย่อ

นอกเหนือจากเนื้อหาทุกด้านที่นักเรียนเสนอให้เพิ่มเติม โดยเฉพาะทางด้าน
ไวยากรณ์ นักเรียนต้องการให้เข้มข้นและมีคำอธิบายชัดเจนเข้าใจง่าย

นักเรียนยังเสนอให้มีการนำเอาเนื้อหา ในข้อสอบเข้ามหาวิทยาลัยมาเพิ่มในชั้น
เรียนฝรั่งเศสอีกด้วย นักเรียนยังต้องการบทสนทนาของคนฝรั่งเศส และเนื้อเรื่องเกี่ยวกับ
เหตุการณ์ต่าง ๆ เช่น ขาวคราว เพิ่มเติมอีก อนึ่ง นักเรียนต้องการให้มีการนำเสนอ
เนื้อหาในรูป กลอน เพลง ละคร และบทพากย์อีกด้วย

กลยุทธ์

- เนื้อหาค่อนข้างมาก บางบทยากซับซ้อนเกินไป สำหรับผู้เรียนระดับต้น
- ควรสอดแทรกวัฒนธรรมไทยเป็นภาษาฝรั่งเศสให้มากขึ้น
- ควรเพิ่มเนื้อหาเพื่อฝึกทักษะทั้ง 4 ให้ครบ
- ควรเพิ่มเนื้อหาทางไวยากรณ์
- ควรแทรกศัพท์ สำนวนให้มากกว่านี้ รวมทั้งตัวอย่างการใช้
- ควรมีการปรับปรุง

ครูเสนอให้มีการปรับปรุงเนื้อหาบางบทที่มีมาก และซับซ้อนเกินระดับของผู้เรียน
เกินระดับของผู้เรียน และเสนอให้เพิ่มเนื้อหาทางไวยากรณ์ ศัพท์ สำนวน พร้อมทั้งตัวอย่าง
การใช้ และควรเพิ่มเนื้อหาเพื่อฝึกทักษะทั้ง 4 ควรสอดแทรกเนื้อหา วัฒนธรรมไทย เป็น
ภาษาฝรั่งเศสให้มากขึ้นด้วย ในประเด็นนี้ เนื้อหาวัฒนธรรมไทยที่จะแทรกควรสอดคล้องหรือ
อยู่ในหัวเรื่องเดียวกันกับบทเรียนด้วย เพื่อเป็นการฝึกให้นักเรียนค้นหาเอาศัพท์ สำนวนที่
เรียนมาใช้ได้จริง ในวัฒนธรรมหรือบริบทไทย ผู้เรียนจะมีความรู้สึกรู้ว่าเป็นของใกล้ตัว และ
เรียนสิ่งที่ประโยชน์ ซึ่งอาจจะนำไปใช้ได้ในการประกอบอาชีพด้วย

จ. กิจกรรม

กลุ่มนักเรียน

- ควรจัดกิจกรรมที่ครูและนักเรียนได้ฝึกพูดภาษาฝรั่งเศสในเวลาเรียน สัปดาห์ละ 2 ครั้ง เพื่อความเคยชิน และคล่องตัวในการใช้ภาษา ฝรั่งเศส
- ควรมีกิจกรรมที่ฝึกพูด คีฬาในน้ำมาก
- ควรมีการนำชาวฝรั่งเศสมารวมการจัดค่ายภาษาฝรั่งเศส
- นักเรียนควรมีโอกาสได้แสดงออกมากขึ้น
- ควรมีกิจกรรมทั้งในและนอกสถานที่เรียน
- ควรมีกิจกรรมเกี่ยวกับวัฒนธรรมฝรั่งเศสให้มากขึ้น
- ควรให้นักเรียนได้แสดงบทบาทสมมุติ ละคร ร้องเพลง เต้นรำ ทำขนม อาหาร ฝรั่งเศส
- ควรมีเกมส์เพื่อฝึกทักษะและความรู้ด้านต่าง ๆ
- ควรทำงานกลุ่มให้มากขึ้นเพื่อฝึกการทำงานร่วมกัน

กลุ่มครู

- ทำให้การสอนช้าลง ไม่ทันตามหลักสูตร
- ควรเพิ่มเพลง เกมส์ เพื่อคลายเครียด
- ควรเพิ่มกิจกรรมทางด้านการฟัง-พูด
- ควรเพิ่ม Mots-croisés เพื่อประกอบการสอนศัพท์
- กิจกรรมมีน้อย ครูต้องหาเพิ่มเติมเอง

จะเห็นว่าในข้อเสนอแนะทั้งครูและนักเรียนต้องการให้มีกิจกรรมที่ฝึกทักษะ ฟัง-พูด เป็นอันมาก โดยเฉพาะนักเรียนได้เสนอไว้ในหลายรูปแบบ ทั้งกิจกรรมเดี่ยวและกลุ่ม นอกจากนั้นนักเรียนยังต้องการกิจกรรมที่เกี่ยวกับวัฒนธรรมฝรั่งเศสที่น่าสนใจอีกหลาย

อย่าง เช่น ทำอาหาร เต้นรำ เล่นละคร แต่ก็มีครูบางคนได้บอกว่า กิจกรรมทำให้การสอน
ช้าลงไม่ทันตามหลักสูตร ซึ่งเรื่องหลักสูตร เนื้อหา ควรจะได้รับการปรับปรุงเช่นกันดังได้
กล่าวมาแล้ว ขณะเดียวกันครูบางคนก็พบว่าในชุดการสอน Adaptation นี้ กิจกรรมมีน้อย
ต้องคิดหาเพิ่มเติมเอง อย่างไรก็ตามก็คิดกิจกรรมเป็นสิ่งที่นักเรียนต้องการมากจึงได้เสนอแนะไว้
หลายรูปแบบ

ฉ. การวัดผล

กลุ่มนักเรียน ได้เสนอว่า

- ควรมีข้อสอบที่วัดครบทั้ง 4 ทักษะ
- ควรมีการสอบสนทนาโต้ตอบกันในหัวข้อต่าง ๆ กัน
- ควรมีการทดสอบทั้งอรรถนัย และปรนัย
- ควรวัดผลทั้งด้าน ศัพท์ ไวยากรณ์ และวัฒนธรรม
- ควรวัด ทุกครั้งที่จบบท หรือ เรื่องหนึ่ง ๆ ไม่ควรรวมกันหมด เพราะ
ยากเกินไป

กลุ่มครู ได้เสนอแนะว่า

- ควรมี texte เพิ่มในแบบทดสอบ
- ควรมีข้อสอบปรนัยมากขึ้น เพื่อทบทวนสิ่งที่ได้เรียนไปแล้ว
- ควรวัดครบจุดประสงค์ และความรู้ความสามารถของนักเรียน
- ควรเป็นรูปแบบฝึกหัดหลังบทหลาย ๆ แบบ
- ควรมีข้อสอบอรรถนัยมากขึ้น
- ควรทำข้อสอบใหม่ ๆ ออกมาบ้าง
- บางบทไม่ครอบคลุมเนื้อหา ครูต้องหาเพิ่มเติมเอง

แสดงว่าทั้งครู และนักเรียนเสนอให้มีการทดสอบทั้งในรูปปรนัย และอัตนัย นักเรียนต้องการให้วัดผลครบทั้ง 4 ทักษะ เนื้อหาทุกด้าน เสนอให้มีการสอบสนทนาโต้ตอบกันด้วย และต้องการให้มีการวัดเมื่อจบบททุกครั้ง มากกว่าการรวมหลาย ๆ บทเข้าด้วยกัน นักเรียนจะรู้สึกว่าการสอบแบบหลังนี้ยาก เพราะเนื้อหามากขึ้นซึ่งอาจจะทำให้สับสนได้ง่าย และจำไม่ได้หมด ครูได้เสนอให้มีการเพิ่ม Texte หรือเนื้อเรื่องเข้าไปในแบบทดสอบอีกด้วย ควรวัดเป็นจุดประสงค์

ชุดการสอนควรทำข้อสอบครอบคลุมเนื้อหามากขึ้น และควรทำข้อสอบใหม่ ๆ ออกมาด้วย

ข้อเสนอแนะของผู้วิจัย

1. ควรเก็บรักษา ข้อดี หรือประโยชน์ ในหลาย ๆ ด้านของชุดการสอน Adaptation ไว้ โดยเฉพาะในส่วนที่ชุดการสอนชุดนี้ได้พัฒนาและแก้ไขข้อบกพร่องของชุดการสอน La France en Direct ฉบับเดิมซึ่งเป็นวิธีการสอนแบบโสตทัศนูปกรณ์ล้วนๆ ในคราวมาสู่วิธีการสอนเพื่อการสื่อสารได้ในระดับหนึ่งแล้ว

2. ควรผสมผสานเอาข้อดี บางประการของวิธีการสอนแบบขนบนิยม เช่น การคำนึงถึงกฎเกณฑ์ ความหมายของภาษามาผนวกเข้ากับวิธีการสอนให้นักเรียนคิด สังเกตและสรุปโน้ตค้นตลอดจนการฝึกหัดการอ่านอย่างเป็นระบบ และต่อเนื่องกันของการสอนแบบโสตทัศนูปกรณ์ โดยเฉพาะในการสอนเนื้อหาความรู้ไวยากรณ์ เพื่อการนำไปใช้สื่อสาร ซึ่งทั้งครูและนักเรียนมีความต้องการในรายละเอียด และการฝึกอย่างมาก

3. ควรเพิ่มเติมหลักการออกเสียง ทั้งในระดับหน่วยเสียง จังหวะ น้ำเสียงสูงต่ำ การเชื่อมสระ พยัญชนะในกลุ่มคำ ประโยค และข้อความที่ประกอบเป็นเนื้อเรื่อง (Texte) โดยเน้นเนื้อหาของบทเรียนเป็นหลัก ควรบอกวิธีออกเสียงคำยาก หรือนามเฉพาะที่ปรากฏอยู่ในสื่อด้วย หลักการออกเสียงนี้ควรจะมีอยู่ทั้งในคู่มือครู และแบบเรียนของนักเรียนด้วย

4. ควรเพิ่มเติมแบบฝึกหัดแก้ไขการออกเสียงซึ่งมักจะก่อปัญหาให้นักเรียนไทยในแต่ละบท หรือชุดการสอน โดยที่ทางหน่วยงานพิเศษหรือกลุ่มโรงเรียนควรจะได้จัดทำแบบฝึกหัดแบบฝึกเหล่านี้ และใช้เสียงคนฝรั่งเศสในการบันทึกด้วย ถ้าไม่มีก็ใช้เสียงคนไทยที่ออกเสียงภาษาฝรั่งเศสได้ค่อนข้างดีก็ได้

5. ควรเพิ่มบทเรียนและแบบฝึกหัดในด้านการฟัง-พูด ภาษาฝรั่งเศสให้มากขึ้น โดยจะใช้สื่อในรูปแบบที่อัดเสียงบนแผ่นเสียง หรือเนื้อเรื่อง (Texte) โดยคนฝรั่งเศส หรือคนไทยก็ได้ แต่ควรมีน้ำเสียง สำเนียงการออกเสียงที่ดี หรืออาจจะใช้สื่อประเภทวีซีดีก็ได้ เพื่อให้ให้นักเรียนได้ฝึกความเข้าใจจากการฟังไปพร้อมกับการฝึกพูด โต้ตอบ ตามคำสั่งในบท หรือจะเป็นการสรุป หรือทำกิจกรรมการฝึกพูด แบบอิสระมากขึ้น โดยขยายความจากเนื้อเรื่องในบทที่ได้ฟังมาก่อนก็ได้ อนึ่งเนื้อหาของแบบฝึกหัดเหล่านี้ควรจะสัมพันธ์กับเนื้อหาในแบบเรียนและมีระดับความยากง่ายใกล้เคียงกับบทเรียน

6. ควรเพิ่ม Texte หรือเนื้อเรื่องเพื่อฝึกทักษะการอ่านเพื่อความเข้าใจในการเรียนชุดการสอน และในแบบทดสอบท้ายชุดการเรียนควรมีการทดสอบความเข้าใจจากการอ่านเนื้อเรื่องด้วยเช่นกัน เนื้อหาและระดับความยากง่ายควรใกล้เคียงกับในแบบเรียน หนึ่งควรฝึกนักเรียนในรูปทักษะสัมพันธ์ด้วย เช่น จากการอ่านให้นักเรียนฝึกทักษะการเขียน สรุป เนื้อเรื่อง หรือตอบคำถาม แสดงความเข้าใจด้วยภาษาของตนเองด้วย ไม่ควรมีแค่แบบฝึกหัด แบบเลือกตอบ หรือจับคู่ถูกผิดเท่านั้น

7. ทางโรงเรียนควรจัดชั่วโมงกิจกรรมทางภาษา และวัฒนธรรมฝรั่งเศสไว้เป็นประจำในทุกภาคเรียน โดยมีกิจกรรมที่ผ่อนคลายเสริมทักษะแก่นักเรียนทั้งในรูปแบบ การฝึกร้องเพลง ทัศนศึกษา เล่นละคร แสดงบทบาทสมมติ ทำอาหารฝรั่งเศส จัดปายนิเทศ นิทรรศการเล็ก ๆ น้อย ๆ ตามโอกาสในระหว่างที่ทำกิจกรรมเหล่านี้ ควรฝึกให้นักเรียนใช้ภาษาฝรั่งเศสตลอด โดยเฉพาะครูต้องใช้ภาษาฝรั่งเศสในการดำเนินรายการด้วย และถ้าครูหรือทางโรงเรียนมีชาวฝรั่งเศสมาเยี่ยมเยียน ควรจะนำชาวฝรั่งเศสเหล่านั้นเข้ามารวมในชั่วโมงกิจกรรมด้วย ครูควรให้โอกาสแก่นักเรียนฝึก ฟัง-พูดกับชาวฝรั่งเศสเหล่านั้นอย่างเต็มที่ และทั่วถึงกัน

8. ทางกลุ่มโรงเรียน หรือหน่วยงานในเทศบาลวิชาภาษาฝรั่งเศส ควรไ้ร่วมมือกันผลิตหนังสืออ่านนอกเวลา หรือจัดเตรียมเลือกสรรหนังสือที่เหมาะสมที่นักเรียนควรจะได้ฝึกอ่านประกอบหรือทำแบบฝึกเพิ่มเติมเป็นการส่วนตัว นอกเหนือจากในชั้นเรียน และครูควรจะได้จัดชั่วโมงที่นักเรียนจะได้มาพูดคุยหรือแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกันในประเด็นต่างๆ ของเนื้อหาในหนังสือนี้ ถ้าเป็นไปได้ควรจะใช้ภาษาฝรั่งเศสในการนำเสนอหรือพูดคุยกันด้วย

9. ในคู่มือครู ควรจะเตรียมคำอธิบาย และรายละเอียดทั้งในคำนำไวยากรณ์ ศัพท์ สำนวน และวัฒนธรรม ที่ปรากฏอยู่ในเอกสารจริงหลายบทซึ่งครูไม่คุ้นเคย เช่น คำย่อ หรือข้อความสั้น ๆ ในประกาศขายบ้าน ประกาศหาคน ฯลฯ ในเรื่องความหมายของมุขตลก สุภาษิต คู่มือก็ควรระบุไว้ด้วยเช่นกัน

10. ในการดำเนินการสอน ครูควรจะใช้ภาษาฝรั่งเศสให้มากขึ้น และควรบังคับหรือขอร้องให้นักเรียนใช้ภาษาฝรั่งเศสในการเรียน คือ พูดโต้ตอบ ซักถามครู หรือกับเพื่อนให้มากขึ้น เพื่อเป็นการฝึกใช้ภาษาฝรั่งเศสสื่อสารในชั้นเรียน ซึ่งถือเป็นการสื่อสารทางภาษาในรูปแบบหนึ่งเช่นกัน

11. ควรจะได้มีการศึกษา และวิเคราะห์เนื้อหาตลอดจนกิจกรรมการเรียนแบบฝึกในแต่ละชุดโดยละเอียด เพื่อศึกษาว่า actes de parole และ notions หรือจุดมุ่งหมายในการสื่อสารหรือนำภาษาไปใช้ในแต่ละชุดการสอนมีหรือไม่ มีอะไรบ้าง สัมพันธ์กับเนื้อหาทางภาษา หัวเรื่อง และวัฒนธรรมในคำบทหรือไม่ แบบเรียนได้ให้โอกาสผู้เรียนฝึกฝนการนำเอาความรู้ทางภาษาในแต่ละบทไปใช้ในแบบฝึกการนำไปใช้มากขึ้นเพียงใด และอย่างไร ทั้งนี้เพื่อจะได้สร้างแบบฝึก หรือบทเรียนที่เชื่อมโยงเรื่อง actes de parole / notions ในการสื่อสารจริงมาเข้ากับเนื้อหาในแบบเรียนเดิมให้มากขึ้น

บรรณานุกรม

กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ คำสั่งกระทรวงศึกษาธิการ ที่ วก/2532 เรื่อง
การกำหนดหนังสือเรียน และสื่อการเรียนอื่น ๆ ตามหลักสูตรมัธยมศึกษาตอนปลาย
พุทธศักราช 2524

จินิมา ชูวานนท์ ความเข้าใจในเอกสารจริงภาษาฝรั่งเศสของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษา
ปีที่ 6 ในโรงเรียนรัฐบาลเขตกรุงเทพมหานคร วิทยานิพนธ์มหาวิทยาลัย สาขา
การสอนภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ พ.ศ.2529

บงกช ณ สงขลา ความต้องการในการเรียนภาษาฝรั่งเศสของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษา
ตอนปลายในโรงเรียนรัฐบาลภาคเหนือ วิทยานิพนธ์ มหาวิทยาลัย สาขาการสอน
ภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยเกษตร พ.ศ.2526

ประภา งานไพโรจน์ ผลงานวิจัยทางการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสในหนึ่งทศวรรษ
(พ.ศ.2523-2533) สาขาการสอนภาษาฝรั่งเศส ภาควิชาการศึกษา
คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

พิศมัย อุดมเวช การสำรวจปัญหาการเรียนการสอนทักษะทั้ง 4 ในวิชาภาษาฝรั่งเศสด้วย
ระบบโสตทัศนศึกษา ในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษาในประเทศไทย วิทยานิพนธ์มหาวิทยาลัย
สาขาการสอนภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ พ.ศ.2526

เพ็ญขวัญ คันทวัฒน์ การวิเคราะห์การใช้ภาษาเพื่อการสื่อสารในคู่มือครูและในแบบเรียน
ชุด La France en Direct (Nouvelle Adaptation พ.ศ.2524)
วิทยานิพนธ์ มหาวิทยาลัยการสื่อสารภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ พ.ศ.2529

พรศิริ ทองพันธุ์ ผลสัมฤทธิ์ในการเรียนภาษาฝรั่งเศสของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5
ที่เรียนด้วยระบบโสตทัศนศึกษา ในโรงเรียนรัฐบาลเขตกรุงเทพมหานคร วิทยานิพนธ์
มหาวิทยาลัย สาขาการสอนภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ พ.ศ.2525

วิรุฒ วิจิพงศ์ ทัศนคติของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 ที่มีต่อการเรียนภาษาฝรั่งเศส
ในโรงเรียนรัฐบาล เขตกรุงเทพมหานคร วิทยานิพนธ์ มหาวิทยาลัยมหาบัณฑิต สาขาสอน
ภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ พ.ศ. 2529

อรพินทร์ หงส์ขานนท์ ความต้องการในการเรียนภาษาฝรั่งเศสของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย
ในโรงเรียนรัฐบาลเขตกรุงเทพมหานคร วิทยานิพนธ์ มหาวิทยาลัยมหาบัณฑิต
สาขาสอนภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ พ.ศ. 2526

อำภา พิเชษฐกิจ การประเมินหลักสูตรวิชาภาษาฝรั่งเศส ระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย
พ.ศ. 2524 ในโรงเรียนรัฐบาลในกรุงเทพมหานคร วิทยานิพนธ์มหาวิทยาลัยมหาบัณฑิต
สาขาสอนภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ พ.ศ. 2528

BESSE Henri Méthodes et pratiques des manuels de langue, Cédif,
Paris, 1985

BESSE Henri Une introduction de la recherche scientifique en Didactique
des langues, Cédif, Didier, Paris, 1987

BOLTON Sibylle, traduit par Yves BERTRAND Evaluation de la
compétence communicative en langue étrangère, Hatier,
Paris, 1987

COURTILLON Janine et RAILLARD Sabine Archipel Unites 1 à 7, livre du
professeur, Didier, Paris, 1982

COURTILLON Janine et RAILLARD Sabine Archipel, Français langue
étrangère, Unites 1-7, Didier Paris, 1982

GALISSON Robert D' hier à aujourd'hui la didactique générale des
langues étrangères, Clé International, Paris, 1980

ภาคผนวก

แบบสอบถาม

เรื่อง

"การศึกษาสภาพการใช้คู่มือครู และแบบเรียนชุด La France en Direct
ฉบับ Adaptation Pour la Thaïlande (1985) ในโรงเรียนมัธยมศึกษา
เขตการศึกษา 8"

นิยามศัพท์

ในการวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยได้ใช้ศัพท์บางความหมายและขอบเขตจำกัดดังนี้

1. คู่มือครู หมายถึง เอกสารที่หน่วยศึกษานิเทศก์ กรมสามัญศึกษา ร่วมกับหน่วยปฏิบัติการทางภาษา (Bureau d'Action Linguistique B.A.L) สถานทูตฝรั่งเศส ประจำกรุงเทพฯ ได้จัดทำขึ้นเพื่อครูได้ใช้เป็นแนวทางในการสอนแบบเรียนชุด La France en Direct (Adaptation pour la Thaïlande) ซึ่งคู่มือครูนี้ แบ่งเป็นรายคาบ แต่ละคาบประกอบด้วยรายละเอียดเกี่ยวกับชุดประสงค์การเรียนรู้ การสอน เนื้อหาบทเรียน สื่อการเรียน กิจกรรมและการประเมินผล
2. แบบเรียน หมายถึง แบบเรียน La France en Direct (Adaptation pour la Thaïlande) ซึ่งเป็นหนังสือสำหรับนักเรียน (Cahier de l'Elève) ระดับ 1, 2, 3 ของหน่วยศึกษานิเทศก์ ภาษาฝรั่งเศส กรมสามัญศึกษา และ B.A.L. ร่วมกันจัดทำขึ้น
3. กิจกรรม หมายถึง แบบฝึกหัด งาน และกิจกรรมที่ปรากฏในแบบเรียนและคู่มือครู
4. เอกสารจริง หมายถึง เอกสารทุกชนิดไม่ว่าจะเป็นสิ่งพิมพ์หรือเอกสารที่เป็นข้อเขียน ซึ่งมีโครงสร้างขึ้นเพื่อใช้ในการเรียนการสอน แต่ผลิตขึ้นโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อให้อ่านหรือข่าวสารทั่วไปในชีวิตจริง
5. ชุดการเรียน คือ Dossier ซึ่งประกอบด้วยหลายบทเรียน (Leçon)

แบบสอบถามฉบับนี้แบ่งออกเป็น 5 ตอน

- | | |
|-----------------|--|
| <u>ตอนที่ 1</u> | ข้อมูลเกี่ยวกับสภาพของผู้ตอบแบบสอบถาม |
| <u>ตอนที่ 2</u> | ข้อมูลเกี่ยวกับสภาพการใช้คู่มือแบบเรียน และอุปกรณ์การเรียนการสอน และการประเมินผล |
| <u>ตอนที่ 3</u> | ข้อมูลเกี่ยวกับข้อดีหรือประโยชน์ที่ได้รับจากการใช้คู่มือครูและแบบเรียน |
| <u>ตอนที่ 4</u> | ข้อมูลเกี่ยวกับปัญหาหรืออุปสรรคในการเรียนการสอน |
| <u>ตอนที่ 5</u> | ข้อมูลเกี่ยวกับข้อเสนอแนะของผู้ตอบต่อการเรียนการสอนโดยใช้คู่มือครู |

ตอนที่ 1

ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับสภาพของผู้ตอบแบบสอบถาม

โปรดเขียนเครื่องหมาย ✓ ลงในช่อง ☐ หรือเติมข้อความลงในช่องว่าง
โดยให้ตรงกับความเป็นจริงของท่าน

1. เพศ ☐ ชาย ☐ หญิง
2. อายุ _____ ปี
3. ขณะนี้ท่านกำลังเรียนอยู่ในระดับชั้น
 - ☐ มัธยมศึกษาปีที่ 4
 - ☐ มัธยมศึกษาปีที่ 5
 - ☐ มัธยมศึกษาปีที่ 6
4. ท่านเรียนวิชาภาษาฝรั่งเศส จำนวน คาบต่อสัปดาห์ใดแก้วา
 - ☐ ๘.411 ☐ ๘.513 ☐ ๘.615 ☐ อื่น ๆ ใดแก้วา.....
5. ท่านเรียนภาษาฝรั่งเศสมาแล้วเป็นเวลา.....ปี
6. ท่านเรียนพิเศษวิชาภาษาฝรั่งเศสด้วยหรือไม่
 - ☐ เรียน ☐ ไม่เรียน
7. ถ้าเรียน ท่านเรียนกับ (ตอบให้หลายคำตอบ)
 - ☐ อาจารย์ที่สอนภาษาฝรั่งเศสในโรงเรียนอื่น ๆ หรือสถาบันการศึกษาอื่น ๆ
 - ☐ อาจารย์ผู้สอนประจำวิชาภาษาฝรั่งเศสในโรงเรียนของท่านเอง
 - ☐ ผู้เชี่ยวชาญทางคำภาษาฝรั่งเศสในหน่วยงานอื่น ๆ ใดแก้วา
 - ☐ อื่น ๆ ใดแก้วา
8. ท่านเรียนพิเศษวิชาภาษาฝรั่งเศสเป็นจำนวน.....คาบต่อสัปดาห์ เพราะ
 - 8.1 ท่านต้องการเพิ่มเติมเนื้อหาทางคำ (เลือกให้หลายคำตอบ)
 - ☐ ไวยากรณ์

- ☐ การออกเสียง
- ☐ ศัพท์และสำนวน
- ☐ วัฒนธรรม
- ☒ ทุกด้านที่เกี่ยวกับข้อสอบเข้ามหาวิทยาลัย
- ☐ อื่น ๆ ใดแก่

ตอนที่ 2

ข้อมูลเกี่ยวกับสภาพการใช้คู่มือครู แบบเรียนและอุปกรณ์การเรียนการสอน

La Direct (Adaptation pour la Thaïlande)

แบบสอบถามชุดนี้เป็นแบบให้เลือกตอบ

โปรดเขียนเครื่องหมาย ✓ ลงในช่อง ☐ ที่ตรงกับความคิดเห็นของท่าน หรือความเป็นจริงของท่านมากที่สุดหรือเติมคำตอบลงในช่องว่าง

1. ในชั้นเรียนวิชาภาษาฝรั่งเศส ท่านใช้แบบเรียน La France en Direct (Cahier de l'élève) (ฉบับ Adaptation pour la Thaïlande)

โดยที่ครูของท่านใช้สื่อเหล่านี้ประกอบด้วย

- ☐ คู่มือครู
- ☐ เทปหรือ cassette ที่บันทึกบทสนทนาของบทเรียน
- ☐ เทป cassette ที่บันทึกแบบฝึกหัดการฟัง เพลง บทกลอนฝึกเสียง และ Test
- ☐ เครื่องฉายและฟิล์มภาพนิ่งซึ่งเกี่ยวกับบทเรียน
- ☐ กระดานดำสไลด์และภาพสำหรับติด (figurines)
- ☐ แผนที่ประเทศฝรั่งเศส

- ☐ รูปภาพเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศส และวัฒนธรรมฝรั่งเศส
☐ ของจริงเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศส และวัฒนธรรมฝรั่งเศส
☐ ของจำลองเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศส และวัฒนธรรมฝรั่งเศส
☐ และอื่น ๆ ใดแก

2. ในชั้นเรียนภาษาฝรั่งเศสของท่าน ครูของท่านใช้สื่อและอุปกรณ์ดังกล่าวมาแล้วในข้อ 1 มากน้อยเพียงใด

2.1 คู่มือครู

☐ มาก

☐ ปานกลาง

☐ น้อย

2.2 เครื่องฉาย ภาพนิ่ง

☐ มาก

☐ ปานกลาง

☐ น้อย

2.3 เทป หรือ cassette ซึ่งบันทึกบทสนทนาของบทเรียน

☐ มาก

☐ ปานกลาง

☐ น้อย

2.4 เทป cassette ที่บันทึกแบบฝึกการฟัง เพลง บทกลอน สำหรับการออกเสียง, test

☐ มาก

☐ ปานกลาง

☐ น้อย

2.5 กระจกานาสาส์และภาพสำหรับฝึก (figurines)

☐ มาก

☐ ปานกลาง

☐ น้อย

2.6 แผนที่ประเทศฝรั่งเศส

☐ มาก

☐ ปานกลาง

☐ น้อย

2.7 รูปภาพเกี่ยวกับประเทศและวัฒนธรรมฝรั่งเศส

☐ มาก

☐ ปานกลาง

☐ น้อย

2.8 ของจริงเกี่ยวกับประเทศและวัฒนธรรมฝรั่งเศส

☐ มาก ☐ ปานกลาง ☐ น้อย

2.9 ของจำลองเกี่ยวกับประเทศและวัฒนธรรมฝรั่งเศส

☐ มาก ☐ ปานกลาง ☐ น้อย

3. ในชั้นเรียนภาษาฝรั่งเศสท่านใช้

☐ แบบเรียน La France en Direct (Cahier de l'élève)

และสื่อต่าง ๆ ดังกล่าวมาแล้วเท่านั้น

☐ แบบเรียน La France en Direct และสื่อดังกล่าวเป็นหลักและใช้ชุด

การเรียนหรือแบบเรียนอื่น ๆ ประกอบด้วย ซึ่งใดแก่

1.

 โดย

2.

 โดย

3.

 โดย

4.

 โดย

5.

 โดย

4. นอกเหนือจากแบบเรียนหรือสื่อที่กล่าวมาแล้ว ท่านยังศึกษาเพิ่มเติมเป็นการส่วนตัวอีก

จากแบบเรียนหรือสื่ออื่น ๆ ใดแก่

.....

.....

5. ในชั้นเรียนท่านได้รับการสอนและฝึกตามเนื้อหาและแบบฝึกหัดที่มีอยู่ในหนังสือเรียน (Cahier de l'élève)

☐ มาก

☐ ปานกลาง

☐ น้อย

6. ครูของท่านได้เพิ่มเติมเนื้อหาและการฝึกหัดที่จำเป็นสำหรับนักเรียนและอยู่นอกเหนือจากที่กำหนดไว้ในหนังสือเรียน (Cahier de l'élève)

☐ มาก

☐ ปานกลาง

☐ น้อย

7. ครูของท่านได้เพิ่มเติมเนื้อหาและการฝึกหัดตามคำขอร้องและความต้องการของนักเรียน

☐ มาก

☐ ปานกลาง

☐ น้อย

8. เนื้อหาที่ครูของท่านสอนเพิ่มเติมให้ท่าน ได้แก่ทางด้าน (ตอบได้หลายข้อ)

☐ ไวยากรณ์หรือโครงสร้างภาษา

☐ ศัพท์ สำนวน

☐ เสียง

☐ วัฒนธรรม

☐ อื่น ๆ ได้แก่

.....

.....

9. ท่านได้รับการเพิ่มเติมการฝึกทักษะหรือความสามารถด้านใดบ้าง (ตอบได้หลายข้อ)

☐ การอ่านออกเสียงในถูกต้อง

☐ การอ่านเพื่อการตีความและความเข้าใจ

☐ การพูดในถูกต้องและสื่อความหมาย

☐ การเขียนในถูกต้องและสื่อความหมาย

☐ การฟังเพื่อการตีความและความเข้าใจ

☐ อื่น ๆ ได้แก่

.....

.....

10. ในการเรียนแต่ละคาบ มีการฝึกครบทุกทักษะ คือ ฟัง พูด อ่าน เขียน

☐ มี ☐ ไม่มี

11. ในการเรียนแต่ละคาบ มีการฝึกในรูปทักษะสัมพันธ์ เช่น ฝึกการฟังและเขียน โดยที่ครูให้ท่านฝึกการฟังและจดโน้ตไปด้วยพร้อมกัน หรืออ่านและพูด คือ ครูให้ท่านฝึกอ่านเก็บใจความแล้วพูดสรุปเล่าเรื่องย่อ ฯลฯ

☐ มี ☐ ไม่มี

12. ในชั้นเรียนท่านพูด

- ☐ ภาษาฝรั่งเศสเท่านั้น
- ☐ ภาษาฝรั่งเศสเป็นส่วนใหญ่ และภาษาไทยเมื่อจำเป็นเท่านั้น
- ☐ ภาษาไทยเป็นส่วนใหญ่

13. โดยทั่วไปท่านได้รับการฝึกในรูป (ตอบได้หลายข้อ)

- ☐ ทั้งชั้นพร้อมกัน
- ☐ กลุ่มย่อย
- ☐ เดี่ยว

14. บรรยากาศของชั้นเรียนโดยทั่วไป (ตอบได้หลายข้อ)

- ☐ สนุกสนาน นอนคลาย
- ☐ เนือย ๆ ไม่น่าสนใจ
- ☐ รีบเร่ง เพื่อให้ได้เนื้อหาครบหลักสูตรมัธยมศึกษาตอนปลาย
- ☐ รีบเร่ง เพื่อให้ได้เนื้อหาครอบคลุมข้อสอบเข้ามหาวิทยาลัย
- ☐ น่าสนใจ นักเรียนซักถาม - โต้ตอบแสดงความคิดเห็นและให้ความร่วมมือกับครู

15. ทางโรงเรียนของท่านมีการจัดกิจกรรมเสริมหลักสูตรวิชาภาษาฝรั่งเศสหรือไม่ เช่น การจัดนิทรรศการวันชาติฝรั่งเศส จัดการแข่งขันตอบปัญหาเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศส ฯลฯ

☐ มี ☐ ไม่มี

16. ในระหว่างการเรียนในภาคเรียนมีการทดสอบหรือวัดผล (ตอบได้หลายข้อ)

- ☐ ตอนท้ายทุกชุดการเรียน (Dossier)
 - ☐ ระหว่างชุดการเรียน (Dossier)
 - ☐ ทั้ง 4 ทักษะ คือ การฟัง พูด อ่าน เขียน โดยใช้นิเทศนาตามบทเรียนเท่านั้น
 - ☐ ทั้ง 4 ทักษะ โดยใช้นิเทศนาตามบทเรียนและนอกบทเรียน
- คะแนนระหว่างภาคเรียนนี้ถือเป็นคะแนนเก็บโดยมีอัตราส่วนเมื่อเทียบกับ
คะแนนสอบปลายภาคดังนี้ คือ

17. ในการสอบปลายภาค ครูของท่านจะทำการวัดผล (ตอบได้หลายข้อ)

- ☐ ครอบคลุมทั้ง 4 คือ ฟัง พูด อ่าน เขียน
- ☐ ไม่ครอบคลุมทั้ง 4 คือ วัดผลแต่ทางคำ
.....
.....
.....
- ☐ เนื้อหาครอบคลุมทั้งภาคเรียนนั้น ๆ
- ☐ เนื้อหาครอบคลุมทั้งภาคเรียนนั้น ๆ และเกี่ยวโยงไปถึงเนื้อหาวิชาที่ไ้เรียน
ไปแล้วในภาคเรียนก่อน
- ☐ เนื้อหาเฉพาะบทเรียนเท่านั้น
- ☐ เนื้อหาในบทเรียน ประกอบกับนอกเหนือบทเรียน แต่มีระดับใกล้เคียงกัน

ตอนที่ 3

ข้อมูลเกี่ยวกับข้อดีหรือ (ประโยชน์ที่ได้รับจากวิธี) คู่มือรูปแบบเรียน
และอุปกรณ์การสอน La France en Direct (Adaptation pour la Thaïlande)

แบบสอนตามเป็นแบบประเมินค่าระดับของข้อดีหรือประโยชน์ที่ได้รับจากการ
 ใช้คู่มือรูปแบบเรียน และอุปกรณ์การสอน La France en Direct (Adaptation
 pour la Thaïlande) 5 ระดับ คือ มากที่สุด มาก ปานกลาง น้อย น้อยที่สุด

โปรดเขียนเครื่องหมาย ✓ หลังข้อความที่ตรงกับความคิดเห็นของท่านมากที่สุด
 หรือเติมข้อความลงในช่องว่าง

ข้อความ	ระดับของข้อดีหรือประโยชน์ที่ได้รับ				
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด
จากการที่ท่านได้ใช้แบบเรียนและ อุปกรณ์การเรียน La France en Direct (Adaptation pour la Thaïlande) ในการศึกษาภาษาฝรั่งเศส ข้อดีหรือประโยชน์ที่ได้จากการเรียนนี้มี ดังนี้					
1. เนื้อหามีความเหมาะสมกับวัยและระดับ ของผู้เรียน					
2. เนื้อหาสอดคล้องกับความต้องการและ ความสนใจของผู้เรียน					
3. เนื้อหามีการเรียงลำดับจากง่ายไปหา ยาก					

ข้อความ	ระดับของข้อดีหรือประโยชน์ที่ได้รับ				
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด
4. กิจกรรมและแบบฝึกหัดมีการเรียงลำดับจากง่ายไปหายาก					
5. เนื้อหามีการย้ำและซ้ำอย่างเป็นระบบ					
6. กิจกรรมและแบบฝึกหัดมีการย้ำและซ้ำอย่างเป็นระบบ					
7. เนื้อหามีความต่อเนื่องกับทุกบททุกตอน					
8. กิจกรรมและแบบฝึกหัดมีความต่อเนื่องกันทุกบททุกตอน					
9. กิจกรรมและแบบฝึกหัดมีความหลากหลาย					
10. กิจกรรมและแบบฝึกหัดสอดคล้องกับความต้องการและความสนใจของผู้เรียน					
11. กิจกรรมและแบบฝึกหัดเหมาะสมกับวัยและระดับผู้เรียน					
12. กิจกรรมและแบบฝึกหัดช่วยส่งเสริมการใช้ภาษาเพื่อการสื่อสาร					
13. เนื้อหานำเอาไปใช้สื่อสารในชีวิตประจำวันได้					
14. ในแบบเรียนมีบัญชีศัพท์ คำแปล ตารางสรุป คำอธิบายโครงสร้างภาษาที่ชัดเจนเข้าใจง่าย					
15. เอกสารจริงอันใดแก่ ตารางรถไฟ แผนโฆษณาสินค้า โฆษณายานพาหนะ ฯลฯ ในแบบเรียนให้ข้อมูลทางภาษาและวัฒนธรรมในสภาพการณ์ที่เป็นจริง					

ข้อความ	ระดับของข้อดีหรือประโยชน์ที่ได้รับ				
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด
16. เอกสารจริงทำให้บทเรียนสมจริง เป็นการใช้ภาษาในชีวิตประจำวัน					
17. เอกสารจริงทำให้ผู้เรียนได้เพิ่มพูนประสบการณ์เกี่ยวกับการสื่อสาร					
18. ในทุกบทเรียนมีกิจกรรมที่ฝึกทักษะทั้ง 4 ครบ (ฟัง พูด อ่าน เขียน)					
19. ในทุกบทเรียนมีกิจกรรมที่ฝึกเนื้อหาครบทั้ง ไวยากรณ์ ศัพท์ สำนวน เสียง วัฒนธรรม					
20. บทเรียนกิจกรรมและแบบฝึกหัดเน้นการฝึกในรูปแบบทักษะสัมพันธ์ (เช่น ฝึกฟังพร้อมกับให้หัดพูดสรุปข้อความที่ได้ยินหรือเขียนสรุป ฯลฯ)					
21. ในแบบเรียนได้สอดแทรกเรื่องราวเกี่ยวกับวัฒนธรรมประเพณีได้ถูกต้อง ปริมาณพอดี					
22. ผู้เรียนได้เห็นข้อแตกต่างระหว่างวัฒนธรรมไทยและฝรั่งเศส					
23. ในแบบเรียนมีเกมส์ทางภาษา การ์ตูน ขำขัน และเพลงสอดแทรก ทำให้ผู้เรียนสนุกสนาน ผ่อนคลาย					
24. ในตอนท้ายของทุกชุดการเรียน (Dossier) มีการวัดผลอย่างเป็นระบบสม่ำเสมอ					

ข้อความ	ระดับของข้อดีหรือประโยชน์ที่ได้รับ				
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด
25. แบบทดสอบในท้ายชุดการเรียนรู้ (Dossier) ครอบคลุมเนื้อหาของ dossier นั้น ๆ					
26. แบบทดสอบมีความเหมาะสมกับระดับความสามารถของผู้เรียน					
27. แบบทดสอบมีปริมาณพอเหมาะ					
28. แบบทดสอบมีทั้งอัตนัย และปรนัย ในสัดส่วนที่พอใช้					
29. แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนรู้มีการวัดผลครอบคลุมทุกทักษะ (ฟัง พูด อ่าน เขียน)					

ตอนที่ 4

ข้อมูลเกี่ยวกับอุปสรรคหรือปัญหาการเรียนการสอน โดยใช้ชุดมือครู แบบเรียน และอุปกรณ์การสอนชุด La France en Direct (Adaptation pour la Thaïlande)

แบบสอบถามเป็นแบบประเมินระดับของอุปสรรคหรือปัญหาในการเรียนการสอน โดยใช้ชุดมือครู แบบเรียน และอุปกรณ์การสอนชุด La France en Direct (Adaptation pour la Thaïlande) 6 ระดับ คือ มากที่สุด มาก ปานกลาง น้อย น้อยที่สุด ไม่มีเลย

โปรดเขียนเครื่องหมาย ✓ หลังข้อความที่ตรงกับความคิดเห็นของท่านมากที่สุด หรือเติมข้อความลงในช่องว่าง

ข้อความ	ปัญหาหรืออุปสรรค					
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด	ไม่มีเลย
จากการที่ท่านได้เรียนภาษาฝรั่งเศส โดยใช้แบบเรียนและอุปกรณ์ของชุด La France en Direct (Adaptation pour la Thaïlande) ท่านได้พบว่ามีปัญหาดังต่อไปนี้						
ก. <u>ด้านอุปกรณ์การสอน</u>						
1. เครื่องฉายภาพอยู่ในสภาพชำรุด						
2. फिल्मสตริปมีลักษณะพร่ามัว						
3. फिल्मสตริปมีจำนวนไม่ครบทุกบทเรียน						
4. เครื่องเล่นเทปชำรุด						

ข้อความ	ปัญหาหรืออุปสรรค					
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด	ไม่มีเลย
5. เทปบันทึกบทสนทนาไม่ครบทุกบทเรียน						
6. เทปมีเสียงเลือน พร่า						
7. เทปที่บันทึกแบบฝึกการฟัง เพลง Comptine, Test ที่ปรากฏอยู่ในแบบเรียนไม่มี						
8. ทางโรงเรียนไม่มีงบประมาณซ่อมอุปกรณ์						
9. อะไหล่ของอุปกรณ์ดังกล่าวไม่มีขายในท้องตลาด						
10. ทางโรงเรียนไม่มีงบประมาณซื้อใหม่						
11. ทางโรงเรียนไม่มีแผนซ่อมแซมอุปกรณ์						
12. ภาพสำหรับศึกษาระดับศาสนาไม่มีครบ						
13. ภาพเกี่ยวกับสถานที่และวัฒนธรรมฝรั่งเศสหายาก						
14. ของจริงหรือของจำลองเกี่ยวกับวัฒนธรรมฝรั่งเศสหายาก						

ข้อความ	ปัญหาหรืออุปสรรค					
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด	ไม่มีเลย
15. บางบทเรียนเช่น Dossier O ๘.411 กองโหลคือบัตรคำ แผนป้าย ภาพสำหรับศึกษาสำลีสัก						
16. มากเกินไป						
16. อื่น ๆ ใดแก่						
.....						
.....						
.....						
๗. <u>งานแบบเรียน</u>						
1. แบบเรียนให้รายละเอียดเกี่ยวกับเนื้อหาวัฒนธรรมมากเกินไป						
2. แบบเรียนไม่ได้ให้รายละเอียดเกี่ยวกับไวยากรณ์หรือโครงสร้างภาษาหลายเรื่องให้นักเรียนควรรู้						
3. แบบเรียนไม่ได้ให้คำอธิบายและรายละเอียดเกี่ยวกับเนื้อหาทางคำศัพท์ ส่วนวน โครงสร้างภาษาที่ปรากฏอยู่ในเอกสารจริงหรือ Texte ในหลายบทเรียน						

ข้อความ	ปัญหาหรืออุปสรรค					
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด	ไม่มีเลย
4. แบบเรียนไม่ไ้กระหวี้อ่านออกเสียง คำยากและคำแปลก ๆ เช่น นาม เฉพาะเกี่ยวกับเมือง สถานที่ ชื่อคน ที่ปรากฏอยู่ในบทเรียน						
5. แบบเรียนไม่ไห้หลักหรือวิธีอ่านออก เสียง ประโยคหรือข้อความที่ปรากฏ อยู่ในบทเรียน						
6. แบบเรียนไม่ไห้คำอธิบายเกี่ยวกับ การคูณหรือมุขตกที่แทรกอยู่ในแบบ เรียนหลายบท						
7. ภาพประกอบซึ่งเป็นเอกสารจริงใน แบบเรียนไม่ชัดเจน						
8. การคูณล้อเลียนสังคมฝรั่งเศษหรือ มุขตกที่แทรกอยู่ในแบบเรียนไม่สื่อ ความหมายและอารมณ์ขันในสังคมไทย						
9. การนำเสนอและการฝึกเกี่ยวกับ เอกสารจริงโดยละเอียด ทำให้ผู้เรียน เกิดความเบื่อหน่าย เช่น การอ่าน ตารางรถไฟ						
10. กิจกรรมและแบบฝึกหัดด้านการออก เสียงการแก้ไขข้อบกพร่องในการออก เสียงมีน้อย						

ข้อความ	ปัญหาหรืออุปสรรค					
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด	ไม่มีเลย
11. กิจกรรมในรูปแบบเพลงและบทกลอนที่ใช้ฝึกการออกเสียงที่มีอยู่ในบทเรียนหาไม้ได้เพราะไม่มีเทป						
12. เนื้อหาและกิจกรรมทางคำขวัญไวยากรณ์ไม่มีความต่อเนื่องกันระหว่างบทเท่าที่ควร						
13. กิจกรรมและแบบฝึกหัดทางโครงสร้างภาษา มีการบ้านหรือช้าน้อย						
14. กิจกรรมและแบบฝึกหัดทางคำการฟังมีน้อย						
15. กิจกรรมและแบบฝึกหัดเกี่ยวกับเอกสารจริงเป็นเนื้อหาวัฒนธรรมและชีวิตประจำวันของชาวฝรั่งเศสมีการเชื่อมโยงและฝึกให้นำไปใช้สื่อสารในวัฒนธรรมและชีวิตประจำวันของคนไทยน้อย						
16. กิจกรรมและแบบฝึกหัดเกี่ยวกับเอกสารจริงเป็นชีวิตประจำวันของชาวฝรั่งเศสไม่เกี่ยวกับชีวิตประจำวันของคนไทยทำให้ผู้เรียนมองไม่เห็นประโยชน์ของการนำไปใช้ในชีวิตจริง						

ข้อความ	ปัญหาหรืออุปสรรค					
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด	ไม่มีเลย
17. แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนรู้ (Dossier) ไม่ครอบคลุมเนื้อหาในแต่ละชุดการเรียนรู้ นั้น ๆ.....						
18. แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนรู้ยากเกิน ความสามารถของผู้เรียน						
19. แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนรู้ง่ายเกินไป						
20. แบบทดสอบมีปริมาณน้อยเกินไป						
21. แบบทดสอบมีปริมาณมากเกินไป						
22. แบบทดสอบเป็นแบบเลือกตอบ (ปรนัย) ยากเกินไป						
23. แบบทดสอบเน้นทักษะการฟังและการอ่าน เพื่อความ หรือความเข้าใจมากกว่า การเขียนและการพูด						

ตอนที่ 5

ข้อเสนอแนะของผู้ตอบการให้แบบเรียนและอุปกรณ์การสอน La France
en Direct (Adaptation pour la Thaïlande)

1. ทานคิคว่าแบบเรียน (Cahier de l'Elève) และอุปกรณ์การสอนควรได้รับการ
ปรับปรุงอย่างไรบ้าง

แบบเรียน

.....
.....
.....

อุปกรณ์การสอน

.....
.....
.....

2. ทานคิคว่าเนื้อหากิจกรรมและการวัดผลในแบบเรียน (Cahier de l'Elève)
ควรได้รับการปรับปรุงดังนี้

งานเนื้อหา

.....
.....
.....

งานกิจกรรม

.....
.....
.....

๖
งานการวัดผล

.....

.....

.....

.....

.....

.....

มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี

แบบสอนตาม

เรื่อง

"การศึกษาสภาพการใช้คู่มือครู และแบบเรียนชุด La France en Direct
ฉบับ Adaptation Pour la Thaïlande (1985) ในโรงเรียนมัธยมศึกษา
เขตการศึกษา 8"

นิยามศัพท์

ในการวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยได้ใช้ศัพท์ทางความหมายและขอบเขตจำกัดดังนี้

1. คู่มือครู หมายถึง เอกสารที่หน่วยศึกษานิเทศก์ กรมสามัญศึกษา ร่วมกับหน่วยปฏิบัติการทางภาษา (Bureau d'Action Linguistique B.A.L) สถานทูตฝรั่งเศส ประจำกรุงเทพฯ ได้จัดทำขึ้นเพื่อครูได้ใช้เป็นแนวทางในการสอนแบบเรียนชุด La France en Direct (Adaptation pour la Thaïlande) ซึ่งคู่มือครูนี้ แบ่งเป็นรายคาบ แต่ละคาบประกอบด้วยรายละเอียดเกี่ยวกับจุดประสงค์การเรียนรู้ การสอน เนื้อหาบทเรียน สื่อการเรียน กิจกรรมและการประเมินผล
2. แบบเรียน หมายถึง แบบเรียน La France en Direct (Adaptation pour la Thaïlande) ซึ่งเป็นหนังสือสำหรับนักเรียน (Cahier de l'Elève) ระดับ 1, 2, 3 ของหน่วยศึกษานิเทศก์ ภาษาฝรั่งเศส กรมสามัญศึกษา และ B.A.L. รวมกันจัดทำขึ้น
3. กิจกรรม หมายถึง แบบฝึกหัด งาน และกิจกรรมที่ปรากฏในแบบเรียนและคู่มือครู
4. เอกสารจริง หมายถึง เอกสารทุกชนิดไม่ว่าจะเป็นสิ่งพิมพ์หรือเอกสารที่เป็นข้อเขียน ซึ่งมีโครงสร้างขึ้นเพื่อใช้ในการเรียนการสอน แต่ผลิตขึ้นโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อให้ข้อมูลหรือข่าวสารทั่วไปในชีวิตจริง
5. ชุดการเรียน คือ Dossier ซึ่งประกอบด้วยหลายบทเรียน (Leçon)

แบบสอบถามฉบับนี้แบ่งออกเป็น 5 ตอน

- | | |
|-----------------|--|
| <u>ตอนที่ 1</u> | ข้อมูลเกี่ยวกับสภาพของผู้ตอบแบบสอบถาม |
| <u>ตอนที่ 2</u> | ข้อมูลเกี่ยวกับสภาพการใช้คู่มือแบบเรียน และอุปกรณ์การเรียนการสอน และการประเมินผล |
| <u>ตอนที่ 3</u> | ข้อมูลเกี่ยวกับข้อดีหรือประโยชน์ที่ได้รับจากการใช้คู่มือครูและแบบเรียน |
| <u>ตอนที่ 4</u> | ข้อมูลเกี่ยวกับปัญหาหรืออุปสรรคในการเรียนการสอน |
| <u>ตอนที่ 5</u> | ข้อมูลเกี่ยวกับข้อเสนอแนะของผู้ตอบต่อการเรียนการสอนโดยใช้คู่มือครู |

ตอนที่ 1

ข้อมูลเกี่ยวกับผู้ตอบแบบสอบถาม

โปรดเขียนเครื่องหมาย ✓ ลงในช่อง ☐ หรือเติมข้อความลงในช่องว่าง
โดยให้ตรงกับความเป็นจริงของท่าน

1. เพศ ☐ ชาย ☐ หญิง
2. อายุ ปี
3. วุฒิสถิต ☐ต่ำกว่าปริญญาตรี
☐ปริญญาตรี หรือเทียบเท่า
☐ปริญญาโท
☐อื่น ๆ (โปรดระบุ)
4. ประสบการณ์ในการสอนภาษาฝรั่งเศส ปี
5. วิชาอื่นที่สอนนอกเหนือจากภาษาฝรั่งเศส คือ
☐ภาษาอังกฤษ
☐ภาษาไทย
☐สังคมศึกษา
☐อื่น ๆ (โปรดระบุ)
6. ขณะนี้ท่านสอนภาษาฝรั่งเศสในระดับ
☐ ม.4 จำนวน ห้อง ๆ ละ คน รวม คน
☐ ม.5 จำนวน ห้อง ๆ ละ คน รวม คน
☐ ม.6 โดยที่สอนวิชา
☐ ฝ.615 ☐ ฝ.621 ☐ ฝ.631
☐อื่น ๆ ใดแก่
 จำนวน ห้อง ๆ ละ คน รวม คน
7. เวลาที่สอนภาษาฝรั่งเศส จำนวน คาบต่อสัปดาห์

8. เคยผ่านการอบรมเกี่ยวกับ ภาษาฝรั่งเศส หรือไม่

☐

เคย

☐

ไม่เคย

9. เคยผ่านการอบรมเกี่ยวกับ การสอนภาษาฝรั่งเศส หรือไม่

☐

เคย

☐

ไม่เคย

10. ถ้าเคยผ่านการอบรมในข้อ 8 หรือ 9 การอบรมนั้นเป็นการอบรมในประเทศหรือ
ต่างประเทศ

☐

ในประเทศ จำนวน ครั้ง

จัดโดย 1.

2.

3.

☐

ต่างประเทศ จำนวน ครั้ง

จัดโดย 1.

2.

3.

11. เมื่อจบปริญญาตรีแล้วท่านเคยลาศึกษาต่อ หรือไม่

☐

เคย

☐

ไม่เคย

12. ถ้าเคย ท่านศึกษาต่อทางด้านใด

☐

ด้านการสอนภาษาฝรั่งเศส เป็นภาษาต่างประเทศ

☐

ด้านภาษาและวรรณคดีฝรั่งเศส

☐

อื่น ๆ (โปรดระบุ)

13. การศึกษาต่อนั้นเป็นการศึกษา

☐

ภายในประเทศ ที่มหาวิทยาลัย

☐

ต่างประเทศ ที่มหาวิทยาลัย

เมือง ประเทศ

ตอนที่ 2

ข้อมูลเกี่ยวกับสภาพการใช้คู่มือครู แบบเรียนและอุปกรณ์การเรียนการสอน

แบบสอบถามชุดนี้เป็นแบบให้เลือกตอบ โปรดเขียนเครื่องหมาย ✓ ลงใน
ของ ☐ ที่ตรงกับความคิดเห็นของท่านหรือความเป็นจริงของท่านมากที่สุด หรือเติมคำ
ตอบลงในช่องว่าง

1. ท่านใช้แบบเรียน La France en Direct (Adaptation pour la Thaïlande)

สอนนักเรียนโดยที่มีอุปกรณ์และสื่อเหล่านี้ประกอบด้วย

- ☐ คู่มือครูซึ่งจัดทำโดยหน่วยศึกษานิเทศก์และสถานทูตฝรั่งเศส โดยที่ใช้
 - ☐ ครบทุกระดับชั้น ครบทุกฉบับ
 - ☐ เป็นบางฉบับ ในบางระดับชั้น
- ☐ เทป หรือ cassette ที่บันทึกบทสนทนาของบทเรียน
- ☐ เทป cassette ที่บันทึกแบบฝึกหัดการฟัง เพลง comptine และ Test
ที่จัดทำขึ้นโดยหน่วยศึกษานิเทศก์
- ☐ เครื่องฉายและฟิล์มภาพนิ่งซึ่งเกี่ยวกับบทเรียน
- ☐ กระดานดำสำลีและภาพสำหรับคิด (figurines)
- ☐ แผนที่ประเทศฝรั่งเศส
- ☐ รูปภาพเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศส และวัฒนธรรมฝรั่งเศส
- ☐ ของจริงเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศส และวัฒนธรรมฝรั่งเศส
- ☐ ของจำลองเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศส และวัฒนธรรมฝรั่งเศส
- ☐ อื่น ๆ ได้แก่

.....

.....

2. ท่านสอนโดยที่ซื้อและอุปกรณ์ดังกล่าวมาแล้วในข้อ 1 ประกอบกันน้อยเพียงใด
ตอบสักคำ

2.1 คู่มือครู

☐ มาก ☐ ปานกลาง ☐ น้อย

2.2 เครื่องฉายฟิล์มภาพนิ่ง

☐ มาก ☐ ปานกลาง ☐ น้อย

2.3 เทป หรือ cassette ซึ่งบันทึกบทสนทนาของบทเรียน

☐ มาก ☐ ปานกลาง ☐ น้อย

2.4 เทป cassette ซึ่งบันทึกแบบฝึกการฟัง เพลง comptine, test

☐ มาก ☐ ปานกลาง ☐ น้อย

2.5 กระดานดำสำลี และภาพสำหรับคิด (figurines)

☐ มาก ☐ ปานกลาง ☐ น้อย

2.6 แผนที่ประเทศฝรั่งเศส

☐ มาก ☐ ปานกลาง ☐ น้อย

2.7 รูปภาพเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศสและวัฒนธรรมฝรั่งเศส

☐ มาก ☐ ปานกลาง ☐ น้อย

2.8 ของจริงเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศส และวัฒนธรรมฝรั่งเศส

☐ มาก ☐ ปานกลาง ☐ น้อย

2.9 ของจำลองเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศส และวัฒนธรรมฝรั่งเศส

☐ มาก ☐ ปานกลาง ☐ น้อย

3. ท่านสอนนักเรียนของท่านโดยที่ใช้แบบเรียนชนิดใดบ้าง

☐ แบบเรียน La France en Direct และสื่อต่าง ๆ ดังกล่าวมาแล้วเท่านั้น

☐ แบบเรียน La France en Direct และสื่อดังกล่าวเป็นหลักและใช้การ
เรียนหรือแบบเรียนอื่น ๆ ประกอบด้วย ซึ่งใดก็ได้

1.
 |
 แถมโดย
2.
 |
 แถมโดย
3.
 |
 แถมโดย
4.
 |
 แถมโดย
5.
 |
 แถมโดย

4. กอบสอนแต่ละความทงานจะอ่านและพิจารณาเนื้อหา วิธีการสอน กิจกรรมที่ผู้มอครูได้
เสนอแนะไว้

☐ มาก ☐ ปานกลาง ☐ น้อย

5. ท่านดำเนินการสอนและการฝึกนักเรียนของท่านตามหลักคุณครูแสนแฉะไว้

☐ มาก ☐ ปานกลาง ☐ น้อย

6. ทานเพิ่มเติมเนื้อหาและการฝึกตามคำขอร้องและความต้องการของนักเรียน

☐ มาก ☐ ปานกลาง ☐ น้อย

7. ทานเพิ่มเติมเนื้อหาและการฝึกทวนคิดซ้ำเป็นแก่นๆเรียน

☐ มาก ☐ ปานกลาง ☐ น้อย

8. เนื้อหาที่ท่านเพิ่มเติมนั้นได้แก่ทางด้าน (เลือกได้หลายคำตอบ)

○ ไวยากรณ์หรือโครงสร้างภาษา

○ กิ๊พพ์และส้านวน

○ ၆၆၂

○ วรรณกรรม

อน ๆ ไคเก

.....

9. ท่านเพิ่มเติมการฝึกทักษะหรือความสามารถด้านใดบ้าง (ตอบได้หลายคำตอบ)

- ☐ การอ่านออกเสียงให้ถูกต้อง
- ☐ การอ่านเพื่อการศึกษาและความเข้าใจ
- ☐ การพูดให้ถูกต้องและสื่อความหมาย
- ☐ การเขียนให้ถูกต้องและสื่อความหมาย
- ☐ การฟังเพื่อการศึกษาและความเข้าใจ
- ☐ อื่น ๆ ใดแก่

10. ในการสอนแต่ละคาบท่านจัดให้มีการฝึกนักเรียนครบทุกทักษะ คือ ฟัง พูด อ่าน เขียน

- ☐ มี
- ☐ ไม่มี

11. ในการสอนท่าน

- ☐ ยังไม่มีแผนการสอนตามจุดประสงค์ เพราะ

- ☐ มีแผนการสอนตามจุดประสงค์แล้วโดยที่

☐ ทำขึ้นเองทั้งหมด

☐ ปรับปรุงจากคู่มือครูของ BAL. และหน่วยศึกษานิเทศก์

12. ในการสอนท่านใช้

☐ ภาษาฝรั่งเศสเท่านั้น

☐ ภาษาฝรั่งเศสตามที่คู่มือครูได้แนะไว้เป็นภาษาฝรั่งเศสและภาษาไทยตามที่คู่มือครูแนะไว้เป็นภาษาไทย

☐ ภาษาฝรั่งเศสเป็นส่วนใหญ่ และภาษาไทยเมื่อจำเป็นเท่านั้น

☐ ภาษาไทยเป็นส่วนใหญ่

13. โดยทั่วไปท่านจะฝึกนักเรียนในรูปแบบ (ตอบได้หลายคำตอบ)

☐ ทั้งชั้นพร้อมกัน

☐ กลุ่มย่อย

☐ รายบุคคล

14. บรรยายภาควิชาในชั้นเรียนโดยทั่วไป ในขณะที่ท่านดำเนินการสอน (ตอบให้หลายคำตอบ)

- ☐ สดุดีสถาน นอกเวลา
- ☐ เนียบ ๆ ไม่น่าสนใจ
- ☐ รีบเร่ง เพื่อให้ได้เนื้อหาครบหลักสูตร
- ☐ รีบเร่ง เพื่อให้ได้เนื้อหาครบคลุมข้อสอบเข้ามหาวิทยาลัย
- ☐ น่าสนใจ ผู้เรียนซักถาม-โต้ตอบ แสดงความคิดเห็นและให้ความร่วมมือ

15. ท่านจัดกิจกรรมเสริมหลักสูตรให้นักเรียนหรือไม่

- ☐ จัด
- ☐ ไม่จัด

16. ในระหว่างการสอนในภาคเรียนท่านจัดให้มีการทดสอบหรือวัดผล (ตอบให้หลายคำตอบ)

- ☐ ทดสอบทุกชุดการเรียน ตามที่คู่มือครูเสนอไว้
- ☐ ระหว่างชุดการเรียน โดยท่านทำเพิ่มเติมเอง
- ☐ ทั้ง 4 ทักษะ โดยใช้เนื้อหาตามบทเรียนเท่านั้น
- ☐ ทั้ง 4 ทักษะ โดยใช้เนื้อหาตามบทเรียนและนอกบทเรียนแต่มีระดับใกล้เคียงกัน

คะแนนระหว่างภาคเรียนที่ท่านถือ เป็นคะแนนเก็บ โดยมีอัตราส่วนเมื่อเทียบกับคะแนนสอบปลายภาค ดังนี้ คือ

17. ในการสอบปลายภาคท่านจะวัดให้มีการวัดผล (ตอบให้หลายข้อ)

- ☐ ครอบคลุมทั้ง 4 ทักษะ คือ ฟัง พูด อ่าน เขียน
- ☐ ไม่ครบทักษะทั้ง 4 คือ วัดผลแต่ละด้าน

.....

 เพราะ

- ☐ เนื้อหาครบตลอดทั้งภาคเรียนนั้น ๆ

- ☐ เนื้อหาครบตลอดทั้งภาคเรียนนั้น ๆ และเกี่ยวโยงไปถึงเนื้อหาวิชาที่ได้เรียนไปแล้วในภาคเรียนก่อน
- ☐ เนื้อหาในบทเรียนประกอบด้วยนอกเหนือบทเรียนแต่ระดับใกล้เคียงกัน

ตอนที่ 3

ข้อมูลเกี่ยวกับข้อดีหรือประโยชน์ที่ได้รับจากการใช้คู่มือครู แบบเรียน และ อุปกรณ์การสอน

แบบสอบถามนี้เป็นแบบประเมินการระดับของข้อดีหรือประโยชน์ที่ได้รับจากการใช้คู่มือครู แบบเรียน และ อุปกรณ์การสอน La France en Direct (Adaptation pour la Thaïlande) 5 ระดับ คือ มากที่สุด มาก ปานกลาง น้อย น้อยที่สุด

โปรดเขียนเครื่องหมาย ✓ หลังข้อความที่ตรงกับความคิดเห็นของท่านมากที่สุด หรือเติมข้อความลงในช่องว่าง

ข้อความ	ระดับของประโยชน์ที่ได้รับ				
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด
จากการที่ท่านได้ใช้คู่มือครู แบบเรียน และ อุปกรณ์การสอน La France Direct (Adaptation pour la Thaïlande) สอนและฝึกนักเรียนของท่าน ข้อดีหรือประโยชน์ที่ได้รับจากการเรียนนี้ดังนี้					
1. คู่มือครูให้รายละเอียดเกี่ยวกับวิธีสอน					
2. คู่มือครูให้รายละเอียดเกี่ยวกับการพบพานเนื้อหา					
3. คู่มือครูให้รายละเอียดเกี่ยวกับการวัดผล					

ข้อความ	ระดับของประโยชน์ที่ได้รับ				
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด
4. คำอธิบายและคำแนะนำในคู่มือครูชัดเจน					
5. คำอธิบายและคำแนะนำในคู่มือครูนำไปปฏิบัติได้					
6. คู่มือครูอำนวยความสะดวกในการเตรียมสอน					
7. คู่มือครู อำนวยความสะดวกในการสอน					
8. คู่มือครู อำนวยความสะดวกในการวัดผล					
9. การนำเสนอเนื้อหา มีการวางแผนอย่างเหมาะสม					
10. เนื้อหาครบถ้วนตามหลักสูตรวิชาภาษาอังกฤษ ระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย 2524					
11. เนื้อหา มีความเหมาะสมกับวัยและระดับของผู้เรียน					
12. เนื้อหาสอดคล้องกับความต้องการและความสนใจของผู้เรียน					
13. เนื้อหาสอดคล้องกับจุดประสงค์ของหลักสูตรวิชาภาษาอังกฤษ ระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย 2524					
14. กิจกรรมและแบบฝึกหัดสอดคล้องกับจุดประสงค์ของหลักสูตรวิชาภาษาอังกฤษ ระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย 2524					
15. เนื้อหา-กิจกรรมและแบบฝึกหัดมีการเรียงลำดับจากง่ายไปหายาก					

ข้อความ	ระดับของประโยชน์ที่ได้รับ				
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด
16. เนื้อหา-กิจกรรม และแบบฝึกหัดมีการย้ำและซ้ำอย่างเป็นระบบ					
17. เนื้อหา-กิจกรรม และแบบฝึกหัดมีความต่อเนื่องกันทุกบททุกตอน					
18. กิจกรรม และแบบฝึกหัดมีความหลากหลาย					
19. กิจกรรม และแบบฝึกหัดสอดคล้องกับความต้องการและความสนใจของผู้เรียน					
20. กิจกรรม และแบบฝึกหัดเหมาะสมกับวัยและระดับของผู้เรียน					
21. กิจกรรม และแบบฝึกหัดช่วยส่งเสริมการใช้ภาษาเพื่อการสื่อสาร					
22. เนื้อหาเหมาะสมกับการฝึกทักษะเพื่อการสื่อสาร					
23. เนื้อหา-กิจกรรม และแบบฝึกหัดนำไปใช้สื่อสารในชีวิตประจำวันได้					
24. ในทุกชุดการเรียนรู้มีกิจกรรมที่ฝึกทักษะครบทั้ง 4 ทักษะ : ฟัง พูด อ่าน เขียน					
25. ในแบบเรียนมีข้อชี้แจง คำแปล การวางสรุปคำอธิบายโครงสร้างภาษาที่ชัดเจน เข้าใจง่าย					
26. เอกสารจริงในแบบเรียนให้ข้อมูลทางภาษาและวัฒนธรรมในสถานการณ์ที่เป็นจริง					

ข้อความ	ระดับของประโยชน์ที่ได้รับ				
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด
27. เอกสารจริงทำให้บทเรียนสมจริงเป็นการใช้ภาษาในชีวิตประจำวัน					
28. เอกสารจริงทำให้ผู้เรียนได้เพิ่มพูนประสบการณ์เกี่ยวกับการสื่อสาร					
29. ในทุกชุดการเรียนรู้มีกิจกรรมที่ฝึกเนื้อหาครบทั้งด้านไวยากรณ์ ศัพท์สำนวน เสียง และวัฒนธรรม					
30. บทเรียน-กิจกรรม และแบบฝึกหัดเน้นการฝึกในรูปทักษะสัมพันธ์					
31. ในคู่มือครูและแบบเรียนได้เสนอเรื่องเกี่ยวกับวัฒนธรรมฝรั่งเศสในปริมาณพอเหมาะกับวัยและความสนใจของผู้เรียน					
32. ผู้เรียนได้เห็นข้อแตกต่างระหว่างวัฒนธรรมไทยและฝรั่งเศส					
33. ในแบบเรียนมีเกมส์ทางภาษา การ์ตูน ขำขัน และเพลงสอกลแทรกทำให้ผู้เรียนสนุกสนานผ่อนคลาย					
34. ในตอนท้ายของทุกชุดการเรียนรู้มีการวัดผลอย่างเป็นระบบ					
35. แบบทดสอบในท้ายชุดการเรียนรู้ (Dossier) ครอบคลุมเนื้อหาของ dossier นั้น ๆ					
36. แบบทดสอบมีความเหมาะสมกับระดับความสามารถของผู้เรียน					

ข้อความ	ระดับของประโยชน์ที่ได้รับ				
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด
37. แบบทดสอบมีปริมาณพอเหมาะ					
38. แบบทดสอบมีทั้งอัตนัยและปรนัยในสัดส่วนที่พอค					
39. แบบทดสอบท้ายบทการเรียบมีการวัดผลครอบคลุมทุกทักษะ (ฟัง พูด อ่าน เขียน)					

ตอนที่ 4

ข้อมูลเกี่ยวกับอุปสรรคหรือปัญหาในการเรียนการสอน โดยวิทยากร

แบบเรียน และอุปกรณ์การสอนชุด La France en Direct (Adaptation pour la Thaïlande)

แบบสอบถามเป็นแบบประเมินค่าระดับของอุปสรรคหรือปัญหาในการเรียนการสอนโดยวิทยากร แบบเรียนและอุปกรณ์การสอนชุด La France en Direct (Adaptation pour la Thaïlande) 6 ระดับ คือ มากที่สุด มาก ปานกลาง น้อย น้อยที่สุด และไม่มีเลย

โปรดเขียนเครื่องหมาย ✓ หลังข้อความที่ตรงกับความคิดเห็นของท่านมากที่สุด หรือเติมข้อความลงในช่องว่าง

ข้อความ	ปัญหาหรืออุปสรรค					
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด	ไม่มีเลย
จากการที่ท่านได้สอนและฝึกนักเรียนของท่านด้วยคู่มือครู แบบเรียนและอุปกรณ์ของชุดการสอน La France en Direct (Adaptation pour la Thaïlande) ท่านได้พบว่ามีปัญหาดังต่อไปนี้ ก. <u>ด้านอุปกรณ์การสอน</u> 1. เครื่องฉายภาพอยู่ในสภาพชำรุด 2. फिल्मสตริปฉีกขาด พร่ามัว 3. फिल्मสตริปมีจำนวนไม่ครบชุดบทเรียน 4. เครื่องเล่นเทปชำรุด 5. เทปบันทึกบทสนทนาไม่ครบชุดบทเรียน 6. เทปมีเสียงเลือนพร่า 7. เทปบันทึกแบบฝึกการฟัง, เพลง, comptine, Test ที่ปรากฏอยู่ในบทเรียนหาไม่ได้ 8. ทางโรงเรียนไม่มีงบประมาณซ่อมอุปกรณ์ 9. อะไหล่ของอุปกรณ์ดังกล่าวไม่มีขายในท้องตลาด 10. ทางโรงเรียนไม่มีงบประมาณซื้อใหม่ 11. ทางโรงเรียนไม่มีแผนซ่อมแซม 12. ภาพสำหรับติดกระดานดำสำคัญไม่ครบ						

ข้อความ	ปัญหาหรืออุปสรรค					
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด	ไม่มีเลย
13. ภาพเกี่ยวกับสถานที่และวัฒนธรรมฝรั่งเศสหายาก						
14. ของจริงหรือของจำลองเกี่ยวกับวัฒนธรรมฝรั่งเศสหายาก						
15. บางบทเรียน เช่น Dossier O ๘.411 ต้องใช้สื่อคือบัตรคำ แผ่นป้าย ภาพสำหรับศึกษาจำนวนมากเกินไป						
16. ในบทที่ต้องใช้สื่อมากทำให้การเตรียมการสอนต้องใช้เวลามาก						
17. ในบทที่ต้องใช้สื่อมากเกินไปทำให้การสอนไม่คล่องตัว						
18. ในบางบทกำหนดให้ครูผลิตสื่อขึ้นเอง ต้องใช้เวลาในการเตรียมมาก						
19. อื่นๆ ได้แก่						
.....						
.....						
ข. <u>คู่มือครู และแบบเรียน</u>						
1. คู่มือครูที่มีอยู่ไม่ครบทุกฉบับ						
2. คู่มือครูและแบบเรียนไม่เน้นจุดประสงค์การเรียนรู้ตามหลักสูตรมัธยมศึกษาตอนปลาย						

ข้อความ	ปัญหาหรืออุปสรรค					
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด	ไม่มีเลย
3. เนื้อหา, วิธีการสอน, การวัดผลที่คู่มือครู และแบบเรียนทำให้ยากแก่การปรับเข้าสู่วิธีการสอน-วัดผลตามจุดประสงค์การเรียนรู้ดังกล่าว						
4. คู่มือครู ให้อยู่ละเอียดกว่าวัฒนธรรมมากเกินไป						
5. คู่มือครู และแบบเรียนไม่ให้รายละเอียดเกี่ยวกับไวยากรณ์หรือโครงสร้างภาษาหลายเรื่องที่นักเรียนควรรู้						
6. คู่มือครู ไม่ให้รายละเอียดเกี่ยวกับเนื้อหาทางคำศัพท์ ส่วนวน โครงสร้างภาษา ที่ปรากฏในเอกสารจริงหรือเนื้อเรื่อง (Texte) ในหลายบทเรียน						
7. คู่มือครู และแบบเรียนไม่ได้ระบุวิธีอ่านออกเสียง คำยากและแปลก ๆ เช่น นามเฉพาะ เกี่ยวกับเมือง สถานที่ ชื่อคน ที่ปรากฏในบทเรียน						
8. คู่มือครูและแบบเรียนไม่ให้หลักหรือวิธีอ่านออกเสียง ประโยคหรือข้อความที่ปรากฏอยู่ในบทเรียน						

ข้อความ	ปัญหาหรืออุปสรรค					
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด	ไม่มีเลย
9. คู่มือครู ไม่ได้ให้คำอธิบายเกี่ยวกับการวัดหรือมุขตกที่แทรกอยู่ในแบบเรียนหลายบท						
10. ภาพประกอบซึ่งเป็นเอกสารจริงในแบบเรียนไม่ชัดเจน						
11. การคูณล้อเลียนสังคมฝรั่ง เศรษฐหรือมุขตกที่แทรกอยู่ในบทเรียน ไม่สื่อความหมายและอารมณ์ขันในสังคมไทย						
12. การนำเสนอและการศึกษาเกี่ยวกับเอกสารจริงโดยละเอียด ทำให้ผู้เรียนเกิดความเบื่อหน่าย เช่น การอ่านตารางรถไฟ						
13. กิจกรรมและแบบฝึกหัดด้านการออกเสียง การแก้ไขข้อบกพร่องเรื่องการออกเสียงมีน้อย						
14. กิจกรรมและแบบฝึกหัดทางโครงสร้างภาษา มีการย้ำ หรือซ้ำบ่อย						
15. เนื้อหาและกิจกรรมทางคำไวยากรณ์ ไม่มีความต่อเนื่องกันระหว่างบทเท่าที่ควร						
16. กิจกรรมและแบบฝึกหัดทางคำการฟังมีน้อย						
17. กิจกรรมในรูปแบบเพลง, Comptine ที่มีอยู่ในบทเรียนทำไม่ได้ เพราะไม่มีเพลง						

ข้อความ	ปัญหาหรืออุปสรรค					
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด	ไม่มีเลย
18. "กิจกรรมและแบบฝึกหัดเกี่ยวกับเอกสารจริง เน้นเนื้อหาทางวัฒนธรรมและชีวิตประจำวันของชาวฝรั่งเศส" นำเอาไปใช้หรือเชื่อมโยงเพื่อการสื่อสารในวัฒนธรรมและชีวิตประจำวันของคนไทยได้หรือไม่						
19. กิจกรรมและแบบฝึกหัดดังกล่าวนั้นในข้อ 18 ไม่เกี่ยวข้องกับชีวิตประจำวันของคนไทย ทำให้นักเรียนมองไม่เห็นประโยชน์ของการเรียนและการนำไปใช้ในชีวิตจริง						
20. แบบทดสอบท้ายบทเรียนที่เสนอไว้ในคู่มือครู ไม่สามารถประเมินผลการเรียนการสอนได้จริง เพราะนักเรียนได้ไปเรียนพิเศษและฝึกทำมาก่อนแล้ว						
21. แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนรู้ (Dossier) ไม่ครอบคลุมเนื้อหาในแต่ละชุดการเรียนรู้						
22. แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนรู้ ยากเกินความสามารถของผู้เรียน						
23. แบบทดสอบท้ายชุดการเรียนรู้ ง่ายเกินไป						
24. แบบทดสอบมีปริมาณน้อยเกินไป						
25. แบบทดสอบมีปริมาณมากเกินไป						
26. แบบทดสอบเป็นแบบเลือกตอบ (ปรนัย) มากเกินไป						

ข้อความ	ปัญหาหรืออุปสรรค					
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด	ไม่มีเลย
27. แบบทดสอบเน้นทักษะการฟัง และการอ่าน เพื่อตีความหรือความเข้าใจมากกว่าการเขียนและการพูด						
28. แบบทดสอบไม่เน้นจุดประสงค์การเรียนรู้						

ตอนที่ 5

ข้อเสนอแนะของผู้ตอบการให้ข้อมูล แบบเรียน และอุปกรณ์การสอน

La France en Direct (Adaptation pour la Thaïlande)

1. ท่านคิดว่าคู่มือครู แบบเรียน และอุปกรณ์การสอน La France en Direct (Adaptation pour la Thaïlande) ควรได้รับการปรับปรุงอย่างไรบ้าง

คู่มือครู

.....

.....

.....

.....

แบบเรียน

.....

อุปกรณ์การสอน

.....

2. ท่านคิดว่าเนื้อหา กิจกรรม และการวัดผลในคู่มือครู และแบบเรียนควรได้รับการปรับปรุงดังนี้:-

ด้านเนื้อหา

.....

ด้านกิจกรรม

.....

ด้านการวัดและประเมินผล

.....

ประวัติผู้วิจัย

1. นางอำภา คำนั่งกิติ

MRS. Ampha Danpakdte

วุฒิ ปริญญาเอก ทางภาษาศาสตร์ มหาวิทยาลัย Paul Valéry,
Montpellier ประเทศฝรั่งเศส

ตำแหน่ง อาจารย์ภาควิชามัธยมศึกษา คณะศึกษาศาสตร์

2. นางนพวรรณ สุวรรณประกร

MRS. Nopawan Suwannaprakorn

วุฒิ ปริญญาโท ภาษาศาสตร์ประยุกต์ (ภาษาฝรั่งเศส)
C.I.E.P SEVRES ประเทศฝรั่งเศส

ตำแหน่ง อาจารย์ภาควิชามัธยมศึกษา คณะศึกษาศาสตร์